

Diccionario
Awapit
Español



Diccionario **Awapit Español**



Gobernación
de **Nariño**

**CONSEJO DE GOBIERNO AWÁ UNIPA
2016 - 2020**

Rider Pay Nastacuas
Consejero mayor UNIPA

Gabriel Teodoro Bisbicus
Consejero de Educación

Jaime Eduardo Nastacuas
Consejero Secretario General

Claudia Ximena Pay
Consejera de Mujer y Familia

Misael Nastacuas
Consejero Binacional

Carlos Nastacuas
Consejero de Niñez y Juventud

Juan Orlando Moriano
Consejero de la Guardia Indígena

Henry Marín
Consejero de Organización y Territorio

Eduardo Canticuz
Consejero de Economía y Producción

Jairo Javier Bisbicus
Consejero Fiscal

Ivan Bisbicus
Consejero Planeación

Martha García Marín
Consejera de Administración y Finanzas

José Arturo García
Consejero de Salud

Elio Clever Bolaños Pascal
Consejero de Comunicaciones

ASESORÍA LINGÜÍSTICA
Primer Diccionario Awá "Wan pit"
Pedro Vicente Obando Ordóñez

1.ª EDICIÓN CORREGIDA Y AUMENTADA

**COLECTIVO LINGÜÍSTICO DE LA VERSIÓN
CORREGIDA Y AUMENTADA DE LA PRESENTE OBRA:**

MAYORES AWAPIT HABLANTES

Alfonso Canticuz Paí
Julian Paí Guanga
Santiago Pascal Ortiz
Horacio Pascal Bisbicus
Maria Bisbicus Paí
Maria Antonia Bisbicus Paí
Alvaro Paí
Medardo Paí Guanga
Pedro Nel Canticuz Pascal
Marco Tulio Canticuz Pascal

REVISIÓN Y AJUSTE

Gabriel Teodoro Bisbicus
Floriberto Canticuz Bisbicus
Jaime Pascal Paí
Elvia Bisbicus Canticuz
Javier Ramiro Guanga Pascal
Olivio Bisbicus Pascal
Jose Miguel Bisbicus Paí
Dayana Bisbicus Ortiz

ASESORÍA LINGÜÍSTICA Y REVISIÓN FINAL

Julían David Vanegas Barbosa

ACOMPANIAMIENTO PEDAGÓGICO

Alexi Deyanira Palma
María del Pilar Zamudio

APOYO EN EL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Elvia Bisbicus
Jaime Pascal Paí
Jose Gonzalo Pascal
Marleny Canticuz Bisbicus
Carmela Paí
Floriberto Canticuz Bisbicus
Mario Antonio Paí
Héctor Paí Nastacuas
Cristian Fernando Pascal
Martha Lucia Pascal
Edinson Moriano
Leoncio Rodriguez
Edgar Nastacuas
Oscar Paí Bisbicus

COORDINADORA ADMINISTRATIVA Y DE GESTIÓN

Olga Lucía Guzmán Noguera

FOTOGRAFÍAS:

Archivo UNIPA
Cabildo Gran Sábalo
UNICEF

ISBN 978-958-99934-0-8

Todos los derechos Reservados.

Se prohíbe la reproducción total o parcial de esta obra -Incluido el diseño tipográfico y de portada- Sea cual fuere el medio, electrónico o mecánico, sin el consentimiento por escrito de los titulares del Copyright.

Esta publicación se realiza con recursos del contrato No. 1144-2019 Suscrito entre la Gobernación de Nariño y la Organización Unidad Indígena del Pueblo Awá - UNIPA.

DISEÑO Y DIAGRAMACIÓN

Alexander Rivera

IMPRESIÓN:

MADOS PRINT
Tel. 7377236
Cra. 1 No. 17-29 B/ Lorenzo
Pasto - Nariño



URUZPA

An wanmakkit katkit katsa pihne uruzpai, au kuattuza nijkuhkit katkit kai, inkaltas izputtuza, katsa inkatkin puram awaruza, chanapmuchimat puram izputtuza, usparuzne munmai, inkua Awá, pi Awá, put tas Awá, ip Awá, Pã Awá, patapcha Awá, kimpa Awá, katsa su, katsa ti, katpa pãruz, su sakatmika, wat cham izputtuz, inkaltas pihtuz, ti pih inkua, piuzpi (katsa piwait), katsa pi, pitchirakin puramtuz, puzkatta puramtuz, uktuz, ma karain piralta, pilt inkuara, atu akuaishita, amparinkuara, ñankarara, ma karain katparuza. Ma karain nijkuh katkit kai, mainkin attim awaruza, sindaguaruza, inkal Awaruza, itaparua, Awá katsa mikuaruza, kankumtuza, pamparuza, kuankuaruza, piankit wat kaijsu kutnimtuza, wantuza nijkuhkit katkit kamakpas, uruza wat kaijsu kuttanana, an pitkasa tinta pura kintimtan, awá su izkuh mitna, mainkin pit kamanpa, sunkana ka nijkuhkit uruzpa sarit kai.

DEDICATORIA

Esta obra está dedicada a nuestros ancestros Sindagua, Attim Awá, inkal Awá, itaparuz, katsa mikuaruz, kankumtuz, pamparuz, kuankuaruz, piankit wat kaijsu kutnimtuz y todos aquellos que forman parte de nuestra memoria oral y colectiva. Así mismo, a los espíritus que habitan en nuestro territorio: Inkua Awá, Pi Awá, Put Awá, Ip Awá, Ipa Awá, Pã Awá, Patapcha Awá, Kimpa Awá, katsa su, katsa ti, katpa pãruz, su sakatmika, wat cham izputtuz, inkaltas pihtuz, ti pih inkua, piuzpi (katsa piwait), katsa pi, pitchirakin puramtuz, puzkatta puramtuz, uktuz, ma karain piratta, pilt inkuara, atu akuishta, amparinkuara, ñankarara, ma karain Katparuza.

ÑANWAIN TARUZA AISHTAISH KIZPUSPAS

Ma payune, an katsa pih katkiwaintaruza, izwaintaruza wat pit parashipuspas, mazainneme paitnam pitchi kamin, kuisha katsa katkin cha kaizamtu makuanais, aune sun akuane, aishtaish kiznu makpas mainkin pit pian chamtuza Awá, wachasneme, itaparuz makuaji, attim pamparuz, attim kuankuaruz, amparinkua, uspa chiatneme paramtu purasachi kamakpas, pawakas pamtu purasachi kamakpas, uspa kuisha tinta pakpara akuas ka makima paramtu charipuspas, karain katsa mikuaruzakas, Awá mikuaruzakas, kamtamtuzakas, ma kawit chattuz ñannu charimturuzakas, awapit mizama param i sun, piankam iznu cham awaruzakas, wachas kaiztaneme paittaruza, kuisha wat katkiwiznas kizpuspas, wanmakkit katkikitneme kuisha wat katsa pih sat tamtu kaizpuspas, au iztakana mijan, sua ishkit kamnu pura kintimtan pit kai. U awapit pian akuas, kuisha mikutmat akuas, piankammak akuas, kuisha nit paramtu cham akuas, an katsa kat paitnamaiztin, sun akuas wat paitmari kizpuspas, kuisha kikitpa, patkit maizmaiz kikitpa, nit saza kikitpa, chima kichitkai sun pat ishkit, manaz, paratkit mimikikitpa, wan izwainta akuas ka paitmari. Paittaruza aishtaish apu.

AGRADECIMIENTOS

Expresamos sinceros agradecimientos a todos los mayores y mayores, quienes como nietos de nuestros ancestros Awá y defensores de la cultura, preservan los saberes y conocimientos ancestrales. Agradecemos también a las autoridades, líderes, docentes, dinamizadores lingüísticos y demás investigadores Awapit hablantes, que participaron con sus aportes en la revisión y ajuste de la presente versión del “Diccionario Awapit – Español”. Gracias a su gran fuerza, valentía y compromiso, guiados por la humildad, hoy seguimos consolidando en unidad nuestros procesos formativos propios. Gracias a su amplia comprensión y claridad de pensamiento sobre el buen vivir inkal Awá, y su enorme aporte a nuestra lengua materna, fue posible precisar y corregir algunas expresiones, agregar nuevas palabras, significados, y de esta manera, finalizar con éxito este valioso trabajo. Muchas gracias a todos y todas.



PIANKAMZAIN

Mainkin attim kuankuaruzne, mainkin attim pamparuzne, makima chariwiznas, kuisha aim kimatkis, mampa payu pakpinta kai, sunmikane, an katsa sukinne chikas wantain wanmatta kamakpas, karain anupanintachin tinta katkikit chakutta kamakpas, sunkana chaarane au su pakpara kamakpas, au pianaiIPA pitkas maintachi uz makpas. Wisha piannat kis kuisha aim kimat ka uz kamamanaish, kuait parat izpaitta cha kintikat awá kamakpas, tayatnintiitta uzap akat kamakpas, misat kinintiitta chakat awá kamakpas, sukas uspa pakishitkana, uspa an wat nashitkana kit mitarit kai, chikas nijkutmampachi mamaz pit kamtakat kizmu mamin, awapit parakane sune kuait i kizmu makat, maintinka kizmumakat, karain tinta katkinpa wim makat, paittimturain chakutmat pura awá kamakpas, suneme kuisha tinta wayakitpa taitchamat kai, inas chakat kizmumamin au pamparuz, au kuankuaruz. Uspaneme kuisha tinta Attim awá akat kish parammamin, kuisha iznakutamsmín makat, ma kima sunkanain tukai, sukas weichi akattain pinta nakamarikat sukin pichimin mijmakpas, uspa nakat uzarikaneme awaneme pichimin tizkutta kai, an payuruzneme awakas pichimin tizta kamakpas, aim kiríitta uz kamakpas, paña sukiz utkat inintiitta cha kamakpas, anparuzane kawat kirit kamai paramtu chanapas, sunkana aim kimne mawazain māsara chi kai, maruzneme anzakin cha pamaiztinas, iyapa mut chamtu mai au sukin ishkuña, piantana, aumiza kuait chakinimtuZne uspa aje, awaruza kuait nijkutnimtuZ, kuait nazapmuruz. Aune mampain pura kamakpas, an katsa sukinne mazainchi uzmakpas, 102 muñanpuspas, sumpuwa puramakpas an colombia sukinne.

Mawaizainneme nijkuhkit uzaara kamai Awá mikuaruz, katsa mikuaruz, suane paratmai, miza íkitpa, tinta kutna kish parawas íkimtu kamai, awane miza uz kintimtan, sun pittuz kuisha katkipusi, paishparuz mainkin pit mainapachi katkimtu purai, awaiminta nijkutnu puran katkipusi, su pakpamtu charimtan, pih kamtane main chanpa chi ka katkipusi, kañ kattain charimtanpachi, wachasneme ansa wat nijkutmat charimtanpa ka katkit tamat kai, paña sukiz wanmak nijkuhkit katkikimtu pura kintimtan, makas an mi saikik pakpawañnu puranpa ka katkimat kai, awapitkas mizurainkas mainapa chi, itaparuzpa pit maintachi mitkit wat uzanpa, wat miwara chariamtan nijkuh katkimat kai.

Makizne kuisha mampa pit parachi mijmakpas, paratparain kaish charipuspas, paittas izkutaramikane an mampa pit sait chashinamakpas, awaiminta uzan kamakpas. Awapitne kuisha watmika kai, pañawa pit kai, min nammítaittachi pit kai, kuisha wat izkutmitzawa makpas, paishparuzkas, ma kawimturuzkas, ashamparuzkas, ampuruzkas, wanmin kam chamiztawa makuanaish, wan

inkal awá pian cham aizpa pakparawa makpas, sun akua katna makizne tinta uz kamakpas, sun katarittasa pi chiktakana kitashinai. Mainkin awaruzne sunkana katna wamkit taitchakat mamin, kuisha pian makaramin, katsa sukin uzi minta wat purakat mamin, katkimtu, waizpa pit nit samtu, awá sukin wat puran ka katkikatmamin. Sun pitne kã tukai, sunkasaizna mi sait ikit kamakpas.

inkal awapit kis katkikitpa makpas, suneme aññanchai, sunchine tinta uzanchi kamakpas, sunkasane au mintakana nijkuh paramtu uzan kamakpas, mainkin mizama paramtu uzmakari sun piankam iznuin atpa makpas, ka piankamkit pihta sat mittawa makpas, paishparuz ishkit kamnu puranpa, sunkana pihta pattarane, au pit pakpamtu kai, sunkana kitneme mamaz ñanpas pit maiznapa kamtashiakane, maish chasachi, chamkanain chashinai, an payusneme kuisha wanmakpuspas, wisha mikuakas kuisha mampa pit paramtu tui, aukas awaiminta nijkuttane karuzpa purashina kamakpas.

Mane katkit anpuspas, maza katsa pih kasa, kuisha mampa pit pamat pih kai, aune paramtu cham aizpa pitne mane katsa pihkin pat mitmaiztinas, suneme mizurakas sunkana mijamchi ka kit ta puspas, kuisha wanmakkit katkikitpa ka sunkana sat mitmaiztinas, sua ishkit kam chan, wei kane ankaz au minpa an pat tarawamakpas. Awapitne, parawizaka mitkit kam chatarim kai, paña sukin kammu pit kai, pasas tuntu kamtawa makpas, aññanchane paratparain kamtawa makpas, ma karain parawarakas. Sunain kuisha waizpa pit piankammu kai, maza sus, mizama uzmakari sun piankammu kai, suneme kuisha kat kai, sunpane kuisha an ayukta chat iztawa makpas makas an mimatkit. Awapitpara an tinta kuttane, awá tuntu watsat nihkuhkit su pakpamtu uz kintimtan kamakpas.

Awapitkasane kuisha pian cha kamakpas, inkaltas izputtuzkasa katkin, awapit kasane ma pianam pitchi kammu kamakpas, sunkana pura kintit kamai au kuattuz. Katmizna an katsa pih sapuspas, nijkuh izwiznapa, sunkiz kamwiznapa, makas an kamchirasmin kamwiznapa ka sarit kai. Paramtu chamkis makas an pihta pakammiztawa makpas, au pitne mizurainkas kamanpa, sunkana kit tarane, paramtu purans kamakpas. Awapitne kuisha wat izkane kuisha kat tukai, masain mikutnaish minsachi, impara impara katkikit sat mittawa makpas. Awapitkasane mi karit puranchi kamakpas, awaiminta pian uzan kamakpas paña sukin wat kaijsu charimtan.

Awapit kataritne aune mi kawat makpas, sun pitne au mainkin attim awaruz paramtu purakat pitkai, mane au kaizkimtu charipuspas. Uspa paramtakat pitne paramtuin chatpa makpas, sunkasane kuisha piankammu kamakpas,



mizama wat uzam tuntu suntuz piankammukai, kutchi wat uzan au kuattuzpa, ma karain au katsa su izkuh mitna, sun pitkin kamtamtui, izputtuzakas kuaít ñanta kish iznachi, sua katna watsat kamtamti. Awapit kasane an wat nijkuhkit paña sukin pakpamtu uzan kamakpas, ñanta nijkutnu uzanchi kamakpas, mamaz kuattuza naizkuimtu uzanchi kai.

Aune maza katsa pih pattarit kamakpas, sunkis ishkit katkikimtu kamakpas. Katkin mazarakis mampa patapcha pakpinta kai, kuisha nijkuhkit wanmak katkikit kamakpas, wamtit purakin katkit kamakpas, katmizna mane kaizpuspas, pih pat taritkis ishkit, sun kaiznu aizpa katkikitpa makuanaish. Suneme paittas katkitpa makpas katkikishirasmin.

Awapit tinta kutnane an katsa pih sarakamakpas, kamtana pit parattaritkin kaiznu aizpa, sua ishkit, an iztakana mijan ka sarakamakpas, itaparuz mizama nijkuhkit kurunamti sun mitkit katkikimtu kamakpas, ma karain awá sukin wat uzan pih pat taritkinne kuisha wat pit paramti, suain ishkit an sazakitpamakpas, mampa pih sat iztawa makpas, aukis nijkuhkit katkitne an wat kamnu uzan kamakpas.

Karain, an katsa katkirit pihne, maza katsa sus katkin nit samat tukis ishkit katkimat kai, sua izkane kuisha wat pit kaish pamat tui, aune sunas ishkit, piankamkit tinta katkipuspas. Wamkit, waizpa mi saitkit ikipuspas au wat tinta puran, wat kaijsu uzkontimtan, pianaizpa katkit iznu pura kamakpas. An katsa sukinne 65 mampa pit waizpa paraamti, au paramtu cham makpas sunkana, aumin paramtu chi kamakpas, ñanpa sumatkas kuisha matã pit paramtu purai, au kanain watsat pit paramtu pura kai, awá kuatmin kai. Ankana, pakaiz pakaiz parat uzataritneme minkas misachi makpas, añaruzpa kana, kuattuzpa kana parat charinne wisha pitmin parat charimtu makpas, an imparane makas an mampa pit kam chatpa makpas mamas awá kuattuz paramtu uzam pit.

INTRODUCCIÓN

Como nietos de los Attim Awá, desde el año 1492, el pueblo inkal Awá hemos afrontado una serie de luchas de resistencia cultural que nos han permitido pervivir con nuestra propia identidad, desde la época de la invasión española, - en la cual nos destacamos por ser valientes estrategias y guerreros Sindaguas -, hasta las últimas décadas en las que hemos afrontado sistemáticas violaciones a los derechos humanos de nuestra población. Por lo tanto, formamos parte de los siete pueblos indígenas de Nariño y de los ciento dos pueblos indígenas de Colombia que con fuerza cultural y espiritual hemos asumido con responsabilidad el reto de mantener viva la raíz de la memoria ancestral en nuestros renacientes.

En este camino de resistencia, nuestro idioma propio y tradición oral nos han permitido, en el caminar del tiempo Awá, vivenciar los ciclos naturales de la selva, en armonía con los espíritus de la naturaleza y el territorio. Esta vivencia, nos ha permitido conservar la memoria colectiva entretejida en las palabras, expresiones y simbología propia, gracias a la fortaleza de nuestra lengua originaria.

Por tanto, el Awapit es la base de la cultura y el principio fundamental para nuestra permanencia como pueblo indígena. Con el propósito de mantener viva la cultura y la lengua originaria de nuestros ancestros Awá, se ha construido el presente diccionario “Awapit - español”, como un logro más de nuestro proceso de investigación lingüística, en el camino del aprendizaje de nuestra lengua nativa. En este sentido, la lengua como sistema que traduce todo el pensamiento de una cultura, es pilar fundamental del Pueblo Awá y sólo mediante su fortalecimiento podremos pervivir física y culturalmente para la defensa de nuestro territorio y nuestro pueblo.

Como pilar de la cultura, a través del idioma mantenemos la espiritualidad, el conocimiento, transmitimos la sabiduría milenaria de generación en generación. En consecuencia, esta publicación es el inicio de un camino infinito para despertar la motivación de los indígenas Awá por mantener su idioma propio, a partir de la oralidad de nuestros mayores, de manera que nos permita continuar caminando en la defensa de nuestra espiritualidad y memoria colectiva. Es así como, el presente diccionario se constituye en una herramienta para el camino hacia el fortalecimiento diario de nuestra lengua Awapit, como base del ser, estar, vivir y actuar inkal Awá en el territorio, mediante la práctica de la Ley de Origen y los saberes ancestrales, en relación armónica con la naturaleza y la sociedad.



En resumen, el idioma Awapit es la esencia del sentido de vida del pueblo inkal Awá. Sin idioma estaríamos perdidos. El Awapit es un legado que indica el andar en el camino para mantener unidad de la familia inkal Awá kuat wat uzan y la convivencia con los espíritus de nuestro territorio ancestral: Inkua Awá, Pi Awá, Put Awá, Ip Awá, Ipa Awá, Pã Awá, patapcha Awá, kimpá Awá, katsa su, katsa ti, katpa pãruz, su sakatmika, wat cham izputtuz, inkaltas Pihutz, ti pih inkua, piuzpi (katsa piwait), katsa pi, pitchirara puramtuz, puzkatta puramtuz, uktuz, pilt inkua, katparuz y con los espíritus de nuestros ancestros Sindagua, Attim Awá, inkal Awá, itaparuz, Awá katsa mikuaruz, kankumtuz, pamparuz, kuankuaruz, piankik wat kaijsu kutnimtuz y todos aquellos con quienes hacemos la historia.

Por otra parte, en el ámbito legal nacional, esta obra se enmarca en cumplimiento de lo dispuesto en el artículo 10 de la Constitución política de 1.991, el artículo 28 de la Ley 21 de 1.991, los artículos 55 al 63 de la Ley 115 de 1.994, el Decreto 804 de 1.995, la Ley 1381 de 2.010, el Decreto 2500 de 2.010 y el Decreto 1953 de 2.014, a partir de los cuales se han generado diversas estrategias de reconocimiento, reivindicación, visibilización, fortalecimiento, uso y salvaguarda de las 65 lenguas nativas indígenas habladas en Colombia.

Finalmente, los consejos y el camino a seguir para fortalecer nuestra lengua están plasmados en lo construido durante el proceso organizativo de la UNIPA, en el Plan de Vida Awá y los mandatos educativos, como fruto de muchas reflexiones colectivas en diálogos, encuentros, asambleas y congresos del pueblo Awá, enfocados en el buen vivir, bajo los principios y la espiritualidad Awá. Cada uno ellos en su esencia, determinan que los procesos formativos de niños, niñas, jóvenes y jovencitas del pueblo Indígena Awá en la selva, deben fundamentarse en el respeto a la vida y para la vida, con sentido crítico en el pensar y en el actuar propositivo para saber convivir armónicamente en el trabajo comunitario, protegiendo lo heredado. El fortalecimiento de la lengua materna es una expresión de la sabiduría, la cultura inkal Awá y el acercamiento a la interculturalidad como forma de interacción equitativa que fomenta la unidad en la diversidad y la valoración mutua entre las personas, saberes y nacionalidades.

No obstante, este gran trabajo debe ser llevado a la práctica desde el compromiso, la entrega, dedicación y responsabilidad de las familias, docentes, autoridades y comunidad en general.

El Idioma Awapit

La lengua nativa Awapit suele considerarse aislada, sin ninguna filiación lingüística; sin embargo, algunos autores la clasifican desde los estudios de Beuchat & Rivet (1.910) y Rivet & Loukotka (1.952) dentro de la familia lingüística barbacoa, junto con las lenguas Tsa'fiki y el Cha'palaa¹ y el Guambiano - Totoró² (Curnow y Liddicoat, 1.998; Fabre, 2.005). No obstante, otros lingüistas la han emparentado con la familia macro-chibcha (Ministerio de Cultura de Colombia, s.f.).

Varios estudios comparativos del vocabulario de estas lenguas establecen un parentesco más cercano entre el Tsa'fiki y el Cha'palaa que entre estas dos lenguas y el Awapit. Swadesh, calcula que las lenguas del grupo barbacoa se separaron para constituirse en entidades lingüísticas independientes desde hace más de 33 siglos (Swadesh 1.959), y que el Awa pit es precisamente la más diferenciada del grupo.

El Awa pit es, no sólo una lengua amenazada - como la mayoría de las lenguas ancestrales de nuestro país -, sino además una lengua altamente vulnerable, es decir, aquella cuyos hablantes se encuentran en condiciones sociales, políticas y económicas desfavorables en comparación con otros colectivos lingüísticos (Gómez Rendón, J., 2.010).

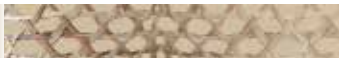
Los hablantes del Awapit

Los hablantes de Awapit se encuentran tanto en el sur de Colombia como el norte del Ecuador: en Colombia, son originarios del departamento de Nariño (municipios de Tumaco, Ricaurte y Barbacoas), pero también habitan en el departamento del Putumayo como producto de la migración (municipios de Mocoa, Orito y Villagarzón); en el Ecuador, se hallan repartidos en las provincias de Carchi, Esmeraldas e Imbabura, habiéndose establecido en estas dos últimas provincias sólo en la segunda mitad del siglo XX.

Según investigaciones históricas, su asiento original estaba en el departamento de Nariño, desde donde se desplazaron hacia finales del siglo XIX al Ecuador por la expansión del frente colonizador en este país y por la necesidad de conservar sus propias formas de producción y reproducción cultural y económica. Su presencia en Ecuador se fue consolidando paulatinamente a lo largo del siglo XX (Gómez Rendón, J., 2.010).

¹ Que son lenguas de la familia Barbacoa en la región sur.

² Que junto con el Awa pit son lenguas de la familia Barbacoa en la región norte.



Colombia es el país de más alta concentración demográfica de Awapit hablantes, los cuales pertenecen en su mayoría a los resguardos asociados a la UNIPA; sería necesario realizar un censo y diagnóstico sobre el uso de la lengua originaria en el pueblo Awá de nuestro país.

El “Diccionario Awapit - Español” toma como base lo publicado en su anterior edición denominada “Wan pit”, cuyo autor es el Dr. Pedro Vicente Obando. Lo anterior, se debe a la necesidad de facilitarlo como recurso pedagógico de enseñanza del Awapit.

Cabe resaltar que este diccionario está en permanente revisión y ajuste, dada la inmensa complejidad de la lengua Awapit por su condición de uso predominantemente oral. Desde su primera versión, la presente obra se ha ido complementando con la participación de docentes, mayores, autoridades indígenas, dinamizadores bilingües, entre otras personas de los diferentes resguardos asociados a la UNIPA.

Para llegar al “Diccionario Awapit - Español” que hoy presentamos, han transcurrido importantes hechos: El primer trabajo comenzó en la década de los años 80’s, con la investigación etnolingüística realizada por el profesor Pedro Vicente Obando de la Universidad de Nariño. A partir de allí, se publica la Primera gramática del Awa pit titulada “Awa pit Kamshimtus”. Luego, en el año 1.990, se construye el alfabeto unificado del Awapit en la Asamblea Binacional con las comunidades Awá del Ecuador, llevada a cabo en la Reserva Natural La Planada.

Años más tarde, como parte de la determinación política de la UNIPA de fortalecer la lengua materna Awa pit y su cultura, se funda en el año 2.003 la Institución Educativa Indígena Técnica Agroambiental Bilingüe Awá IETABA, momento desde el cual docentes investigadores bilingües han contribuido a fortalecer la investigación lingüística y pedagógica para la enseñanza de la lengua originaria del Pueblo Awá, bajo la coordinación de docentes como Eduardo Canticus, Jaime Pascal y nuestro actual Consejero de educación, Gabriel Bisbicus.

De manera complementaria, este trabajo ha sido revisado y corregido durante los últimos diez años por el equipo de dinamizadores bilingües, contratados por la organización UNIPA, docentes y autoridades bilingües. Gracias a su trabajo de investigación con mayores de las comunidades, se ha corregido y enriquecido con nuevas palabras, también se han incluido más significados, imágenes e ilustraciones propias del territorio.

En cuanto a su estructura, el diccionario recoge la transcripción fonética de las variedades lingüísticas de las diferentes regiones del territorio Awá, conforme a la primera versión Wan pit. También conserva el criterio y la distribución libre de sonidos y fonemas que determinaron un acuerdo general para la escogencia de la escritura. Un ejemplo se presenta al final de sílaba con los fonemas /l/ y /t/; el acuerdo fue representar estos sonidos en variación libre con el grafema [l]. La grafía se presenta de manera aproximada a la fonética del idioma Awapit; en algunos casos se ha sacrificado la precisión en la pronunciación por la búsqueda de símbolos que faciliten la escritura de quienes se acercan por primera vez al sistema gráfico de su lengua (Obando, s.f.).

Con esta importante obra del pueblo Awá UNIPA, asumimos el reto y generamos la necesidad de enriquecer y continuar estructurando un idioma que desde sus orígenes ha sido transmitido de forma oral y en la actualidad busca revitalizarse con apoyo en la palabra escrita, para articularse con la comunicación de las nuevas generaciones, en un mundo en desarrollo tecnológico.



Awá = Persona



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Aĩ	[aĩ]	Rápido
Aĩn	[aĩn]	Correr rápido
Aĩm	[aĩm]	Dolor, lejos
Aĩm	[aĩm]	Dolor, alguna herida o golpe
Aĩmamís	[aĩmamís]	Siempre duele
Aĩmchish	[aĩmchish]	No me duele
Aĩmish	[aĩmish]	Me duele
Aĩmpi	[aĩmbi]	Sangre
Aĩmpiri	[aĩmbiri]	Mancha ropa. Árbol
Aĩmpish	[aĩmbish]	Hermano (Se refiere al hermano de un hombre)
Aĩmpishchi	[aĩmbishchi]	No es hermano
Aĩmpishi	[aĩmbishi]	Es hermano
Aĩmpishkasa	[aĩmbishkasá]	Con el hermano
Aĩmpishkasain	[aĩmbishkasain]	Con el hermano
Aĩmpishkaz	[aĩmbishkaz]	Los hermanos también
Aĩmpishmika	[aĩmbishmiga]	El hermano
Aĩmpishmin	[aĩmbishmin]	El mismo hermano
Aĩmpishpara	[aĩmbishpara]	Los dos hermanos
Aĩmpishta	[aĩmbishta]	Al hermano
Aĩmpishtain	[aĩmbishtain]	Al mismo hermano
Aĩmpishtuz	[aĩmbishtuz]	Entre hermanos
Aĩmpishtuza	[aĩmbishtuza]	A los hermanos
Aĩmpishtuzpa	[aĩmbishtuzpa]	Entre los mismos hermanos
Aĩmpishtuzbain	[aĩmbishtuzbain]	Entre los hermanos
Aĩmpishwarain	[aĩmbishwarain]	Entre hermanos
Aĩmpuj	[aĩmbuj]	Desánimo, pereza
Aĩmpujchi	[aĩmbujchi]	No está desanimado
Aĩmpujchish	[aĩmbujchish]	No estoy desanimado
Aĩmpujish	[aĩmbujish]	Estoy desanimado
Aĩnakatmís	[aĩnagadmís]	Cuentan que ha cocinado

Añakuanka	[añakuanga]	Dígale que cocine
Añakuas	[añaguas]	Dice que cocine
Añakuatmis	[añaguadmis]	Se autoriza que cocine
Añamai	[añamai]	No cocinó
Añamas	[ainamas]	No cociné
Añamtazi	[añamdazhi]	Estaba cocinando
Añamti	[añamdi]	Está cocinando
Añamtus	[añamdus]	Estoy cocinando
Añan	[añan]	Cocinar
Añanaish	[añanaish]	Voy a cocinar
Añanka	[añanga]	Cocinarás
Añapai	[añabai]	Cocinemos (dos personas)
Añaraish	[añaraish]	Vaya a cocinar
Añarau	[añarau]	Cociné
Añasan	[añasán]	Cocinaremos (dos personas)
Añashiamti	[añashiamdi]	Quieren cocinar (tercera persona)
Añashikchi	[añashikchi]	No quiere cocinar
Añashimtarau	[añashimdarau]	Quería cocinar
Añashimtazi	[añashimdazhi]	Quería cocinar
Añashimtus	[añashimdus]	Quiero cocinar
Añashipusi	[añashibus]	Quieren cocinar
Añashipusmai	[añashibusmai]	Si quieren cocinar
Añashipuspas	[añashibuspas]	Queremos cocinar
Añashiwiznas	[añashiwiznas]	Queremos cocinar
Añatchi	[añadchi]	No ha cocinado
Añatku	[añatku]	Ya cociné
Añatpai	[añatpai]	Hay que cocinar
Añka	[áínga] [áínguie]	Pequeño
Añkain	[áíngain]	Diminuto
Añkiasmin	[áínguiasmin]	Todos son pequeños
Añkichi	[áínguichi] [áínguichi]	No es pequeño
Añkih	[áínguieh] [áíngih]	Profundo
Airit	[airit]	Cocinado
Aish	[aish]	Cabello, pelo
Aishchish	[aishchish]	No es cabello
Aishish	[aishish]	Es cabello
Aishtaish	[aishtaish]	Gracias
Aiz	[aiz]	Ancho, amplio
Aiza	[áizha]	Hermana (Se usa cuando una mujer se refiere a su hermana)
Aizakana	[áizhagana]	Como mi hermana
Aizakatmis	[aizhagatmis]	Era amplio, era ancho
Aizamin	[aizhamin]	Es amplio, es ancho
Aizazi	[aizhazhi]	Si era amplio, si era ancho
Aizchi	[aizchi]	No está amplio, no está ancho



Aizi	[aizhi]	Está amplio, ancho
Aizmari	[áizmari]	Prendió
Aizmis	[aizmis]	Si hay espacio
Aizna	[aizna]	Arder (fuego), producir (especies de animales y plantas), reproducir
Aiznakamtit	[áiznagamdit]	Sabe arder (fuego)
Aiznakatmis	[áiznagatmis]	Ellos prendieron
Aiznamanamti	[aiznamanamdi]	No pudo prender
Aiznamanamtu	[aiznamanamdu]	No puedo prender
Aiznamtarau	[aiznamdarau]	Estuve avivando el fuego
Aiznamtus	[aiznamdus]	Estoy haciendo que arda
Aiznari	[aiznari]	Ya prendió
Aiznashimti	[aiznashimdi]	Quiere prender
Aiznimti	[aiznimdi]	Está haciendo arder (fuego)
Aiznimun	[áiznimun]	No haga arder (fuego)
Aiznina	[áiznina]	Hacer arder (fuego)
Aiznintau	[aiznindau]	Hice arder (fuego)
Aizninti	[aiznindi]	Hágalo arder (fuego)
Aiznipusi	[aiznibusí]	Hacen arder (fuego)
Aiztimin	[aizdimin]	Se produce, se enciende
Aj	[aj]	Yuyo (Planta)
Akat	[agad]	Era
Akatmis	[agatmis]	Era así
Akís	[akis]	Largo
Akisaish	[akisaish]	Era largo
Akisamin	[akisamin]	Es largo
Akisaram	[akisaram]	Largos
Akísazi	[akisazhi] [akisaje] [akisaji]	Estaba largo (medidas de objetos no muy largos)
Akíschi	[akischi]	No es largo
Akischiaish	[akischiaish]	No era largo
Akischish	[akischish]	No está largo
Akisi	[akisi]	Está largo
Akismai	[akismai]	Son largos
Akuaish	[aguaish]	Me llamó
Akua	[akua]	Madre
Akuan	[akuán]	Montón, bastante, cantidad, mucho
Akuan	[aguán]	Invitar, llamar
Akuanazi	[akuanazhi] [akuanaje]	Eran varios
Akuanchazi	[akuanchazhi] [akuanchiaje]	Parecían pocos
Akuanchi	[akuanchi]	Poco
Akuanchira	[akuanchíra]	Es poco
Akuanchish	[akuanchish]	Está poco
Akuanchiwat	[akuanchiwat]	Muy poco
Akuanchiwatazi	[akuanchiwadazhi]	Eran muy pocos

Akuanchiwati	[akuanchiwadi]	Están muy pocos
Akuani	[akuani]	Bastante, varios
Akuanimun	[aguanimun]	No llames
Akuanimun	[aguanimun]	No vaya a llamar
Akuaninka	[aguaninga]	Ir a llamar
Akuanipai	[aguanibai]	Vamos a llamar (dos personas)
Akuanish	[akuanish]	Muchos
Akuanka	[aguangá]	Invitarás
Akuanmakpas	[akuánmakpas]	Somos varios
Akuanne	[akuanne]	Son varios (Respuesta afirmativa)
Akuanta	[akuanda]	A varios
Akuarain	[aguarain]	Llámenlos (as)
Akuaish	[aguarash]	Ve a llamar
Akuaish	[aguarash]	Invítalo
Akuarau	[aguarau]	Llamé
Akuashimtus	[aguashimtus]	Quiero llamar
Akuatarama	[aguataramá]	Quisiera llamar
Akuatas	[aguatas]	Voy a llamar
Akuatchi	[aguatchi]	No llamé
Akuatchiazi	[aguatchiazhi]	No estaba invitado
Akuate	[aguate]	Lámelo (a)
Akuatmis	[aguadmis]	Nos invita
Akuatpai	[aguadpai]	Hay que llamar
Akuish	[ákuish]	Mamá
Akuishchi	[ákuishchi]	Sin mamá
Akuishmin	[ákuishmin]	Solamente la mamá
Akuishpa	[akuishpa]	De la madre
Akuman	[aguman]	No llamen
Akumti	[agumti]	Te llama
Akumti	[agumdi]	Que vaya
Akumun	[agumun]	No llame
Akupai	[agubai]	Llamemos (dos personas)
Amchik	[amchik]	Ayer
Amchikkaz	[amchikcaz]	Ayer también
Amchikmin	[amchikmin]	Solo hasta ayer
Amchiktain	[amchiktain]	El día de ayer
Amin	[amin]	Así es, de pronto viene
Amisi	[amisi]	Vengo (soy así)
Amkutchimtaish	[amgutchimdaish]	Me quería alcanzar
Amkutchish	[ámgutchish]	Sí me alcanzó
Amkutkatmis	[amgutgadmis]	Se alcanzaron
Amkutmai	[ámgutmai] [ámgulmai]	No me alcanzó
Amkutna	[ámgutna] [amgulna]	Alcanzar
Amkutnuaish	[angutnuaish]	Estaba alcanzando
Amkutnui	[amgutnuí]	Está alcanzando



Amkutpaitchish	[amgutbaitchish]	Nos alcanzaron (dos personas)
Amkutti	[amgutdi]	Acaba de alcanzar
Amkuttirau	[amgutdirau]	Alcancé
Amkuttizi	[amgutdizhi]	Alcanzó
Ampara	[ambara]	Cuatro
Amparakima	[ambaraguima]	Cuatro veces
Amparachi	[ambarachi]	No es cuatro
Amparain	[ambarain]	Solo cuatro
Amparakis	[ambaraguis]	Desde cuatro
Ampu	[ambu]	Hombre, varón, macho
Amta	[amda]	Noche
Amtawara	[ámdawara]	Por la noche
Amtazi	[amdazi]	Vienen (dos personas)
Amti	[amdi]	Viene
An	[án]	Más, venir, este
Anchi	[ánchi]	Mostró
Anchimi	[ánchimdi]	Quiere señalar, quiere demostrar
Anchimus	[ánchimus]	Quiero demostrar
Anchipsaish	[anchibusais]	Me querían culpar
Anchipsi	[anchibus]	Quieren mostrar, quieren culpar, quieren alumbrar
Anchish	[ánchish]	Me mostró
Anchitchish	[anchitchish]	No quiero mostrar
Anichimus	[ánichimus]	Quiero medir
Anitsan	[anidsan]	Midamos
Anizna	[anizna]	Medir
Anizkamna	[ánizgamna]	Aprender a medir
Anizkamtas	[ánizgamdas]	Voy a aprender a medir
Anizkatmis	[ánizgatmis]	Cuantan que midió
Anizmas	[anizmas]	No medí
Anizmu	[anizmu]	Balanza, pesa
Aniznachi	[ániznachi]	No medir
Aniznaka	[ániznaga]	Medirás
Aniznuí	[aniznuí]	Está midiendo
Anizpai	[ánizbai]	Midamos (dos personas)
Anizpusi	[ánizbusi]	Están midiendo
Aniztaish	[ánizdaish]	Ve a medir
Aniztas	[ánizdas]	Voy a medir
Aniztau	[ánizdau]	Medí
Aniztawai	[ánizdawai]	Hay que medir
Ankatmis	[ángadmis]	Alumbró, culpó
Ankuikatmis	[ánkuigadmis]	Se demostró, se entregó
Ankuish	[ánkuish]	Me alumbró, me culpó, me mostró
Ankumti	[angumdi]	Muestra, indica (segunda persona, imperativo)
Anmarish	[anmarish]	Me alumbró totalmente
Anmaru	[anmaru]	Alumbró

Anmasan	[anmasán]	No mostremos, no indiquemos (dos personas)
Anmiarāncha	[anmiarāncha]	Adelante, primero
Anmun	[ánmun]	No muestres, no alumbres
Anna	[ánna]	Mostrar, señalar, alumbrar
Anna	[anna]	Entregar
Annaka	[ánnaga]	Mostrarás, indicarás
Anninka	[annínga]	Muéstrale
Annipai	[anníbai]	Mostremos (dos personas)
Annis	[annis]	Voy a guiar, voy a indicar
Annuazi	[annuazhi]	Estaban mostrando
Annuĩ	[ánnuĩ]	Está señalando
Annus	[annús]	Estoy mostrando
Anpaitchi	[anbaitchi]	Mostraron (dos personas)
Anpaitchish	[anbaitchish]	Nos mostraron (dos personas)
Anpaitmai	[anbaitmai]	No mostraron (dos personas)
Anpaitnaish	[anbaitnaish]	Nos mostraron, nos culparon
Anpat	[ánbat]	Persona de contextura grande
Anpusi	[anbusi]	Están alumbrando, están mostrando
Anpusmazikane	[anbusmazhigane]	Estaban culpando, alumbrando
Ansa	[ánsa]	Demasiado
Ansachi	[ansáchi]	Difícil alumbrar
Ánsachiwatazi	[ánsachiwadazhi]	No se podía alumbrar
Ansama	[ansamá]	Sardina (pez)
Ansana	[ánsana]	Aumentar más
Anta	[anda]	Aquí
Antai	[andai]	Indicar, mostrar
Antakatmis	[andagatmis]	Han indicado, han mostrado
Antamaish	[andamáish]	No se demostró
Antamanaish	[andamanaish]	No voy a guiar
Antas	[andás]	Voy a mostrar
Antau	[ándau]	Mostré
Antawai	[ándawai]	Hay que alumbrar
Antawamakpas	[ándawamakpas]	Debemos alumbrar
Antawazi	[ándawazhi]	Se debe alumbrar
Antazi	[andazí]	Están mostrando, culpando (dos personas)
Anupaakatmis	[anupaagatmis]	Vencieron, ganaron
Anupamaru	[anupamaru]	Vencí
Anupamas	[anupamas]	No vencí, no dominé
Anupamizi	[anupamizi]	Los van a vencer
Anupamiznuaish	[anupamiznuaish]	Casi me vence
Anupamti	[anupamdí]	Están venciendo
Anupana	[anupana]	Vencer, dominar
Anuparau	[anuparau]	Vencí, dominé
Anuparikatmis	[anuparikatmis]	Venció, ganó (pasado lejano)
Anuparimti	[anuparimdi]	Está venciendo



Anuparu	[anuparú]	Me venció, me dominó
Anupashimtaish	[anupashimdaish]	Quería vencerme
Anupashimtazi	[Anupashimtazi]	Quieren vencer (dos personas que compiten)
Anupashimtazi	[anupashimdazhi]	Querían vencerlo
Anupashimti	[anupashimdi]	Quiere vencer, quieren dominar
Aña	[aña]	Hermano (Trato entre hermanos)
Ap	[ap]	Mío (a)
Apa	[abá]	Acá
Apinchi	[apinchi]	Atrapándolo (a) (entrepiernas)
Apinkatmis	[apingatmis]	Colocó
Apinna	[apinna]	Abrazado con piernas
Apinnaish	[apinnaish]	Colocamos (dos personas)
Apinninchish	[apinninchish]	Me hizo colocar
Apinnintau	[apinindau]	Hice colocar
Apintau	[apindau]	Colocar algo en lo alto
Apinwiznaish	[apinwiznaish]	Colocamos (varias personas)
Aptana	[aptana]	Aplastar
Arat	[arat] [aral]	Gallina
Ashampa	[ashamba]	Mujer
Askui	[askui]	Lloró
At	[ad]	Venga
Ata	[áda]	Hermano (Se usa cuando la hermana se refiere al hermano)
Atak	[adak]	Altaquer (Nombre de pueblo)
Atakmat	[adak mat]	Hacia el Altaquer
Atakta	[adakta]	En Altaquer
Ataktas	[adakdas]	De Altaquer
Atparai	[adaparaí]	Está plano
Atish	[atish]	Lejos
Atiz	[adiz] [aliz]	Bravo, rabia, rencor
Atizaish	[adizhaish]	Estaba bravo (a)
Atizatta	[adizhatta]	Sí estaba bravo (a)
Atizchi	[adizchi]	No está bravo (a)
Atizchish	[adizchish]	No estoy bravo (a)
Atizish	[adizhish]	Estoy bravo (a)
Atizmai	[adizmai]	Están bravos (as)
Atizmaishkane	[adizmaishkane]	Estaban bravos (as) conmigo
Atizmakpas	[adizmakpas]	Estamos bravos
Atpara	[adbara]	Aplanado
Atpara	[atpara]	Los que vinieron (dos personas)
Atpara	[adbara]	Plano (se refiere a superficies de objetos)
Atparain	[adbarain] [adaparain]	Está plano
Atparasmin	[adparasmin]	Todos son planos
Atparawara	[adparawara]	Entre formas planas
Attim	[atdim]	Indígena Awá originario
Attit	[atdid]	Cargadera

Atu	[adu] [alu]	Lluvia
Awá	[awá]	Gente
Aya	[aya]	Piel, cuero, pellejo, cáscara
Ayuk	[ayúk]	Dentro, profundo
Ayukmat	[ayukmat] [ayukmal]	Al fondo, adentro
Ayukta	[ayuktá]	En el fondo
Azain	[ázain]	Pronto
Azaknus	[azaknus]	Se escucha un sonido lejano
Azi	[azi]	Lloró
Azuttit	[azguttit]	Abierto
Azmu	[azmu]	Llora
Azna	[ázna]	Llorar, lamentar
Aznuazi	[aznuazhi]	Estaba llorando
Aznuĩ	[aznuĩ]	Está llorando
Aznus	[aznus]	Estoy llorando
Azpianna	[azbiánna]	Desbaratar, desordenar
Aztis	[azdis]	Lloró
¿Aĩnama?	[aĩnama]	¿Cocinó?
¿Aĩnamas?	[aĩnamas]	¿Cocinaste?
¿Aĩnankish?	[aĩnanguish]	¿Va a cocinar?
¿Aizamatki?	[aizhamatki]	¿Cómo es de amplio?
¿Aizatki?	[aizhatki]	¿Era amplio? ¿Era ancho?
¿Aiznamas?	[áiznamas]	¿Prendiste?
¿Akuishne?	[ákuishne]	¿Y la mamá?
¿Amkutmas?	[ámgutmas]	¿Alcanzó?
¿Anizmas?	[anizmas]	¿Lo mediste?
¿Anmas?	[ánmas]	¿Mostraste?
¿Apusatki?	[abusatki]	¿Vienen?
¿Atizsa?	[adizsá]	¿Estará bravo (a)?
¿Atki?	[atquí]	¿Vino?





La ã nasal se usa de manera frecuente como vocal intermedia y final. A continuación, algunos ejemplos de ã intermedia y ã final. Ejemplos de ã Intermedia: **izãwara**: de frente, **kaitsã**: Torcido, **mã**: Hoy, **mãkin**: Al lado. Ejemplos de ã final: **pã**: Sol, **kuppã**: Ardilla.

Saana = Tocar



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Aakin	[aaguin]	Vinieron
Aamtakin	[aamdakin]	Venían
Aamtamin	[aamdamin]	Llegan usualmente
Aamtashinai	[aamtashinai]	Es posible que vengan
Aamtazi	[aamdazhi]	Venían
Aamti	[aamdi]	Vienen
Aamtime	[aamdime]	Ya vienen
Aamtuchi	[aamduchi]	No vienen
Aamtuka	[aamduga]	Estarían viniendo
¿Aamtansa?	[aamtansa]	¿Vendrán? (días después)
¿Aamtashinasa?	[aamtashinasa]	¿Es posible que vengan?
¿Aamtatki?	[aamdutki]	¿Venían? Hoy
¿Aamtumaki?	[aamtumaki]	¿Vienen en camino?
¿Aamtumaksa?	[aamtumaksa]	¿Será que vienen?
¿Aamtusa?	[aamdusa]	¿Vendrán?

La **aa** se usa como vocal inicial e intermedia para indicar el plural de los sustantivos y los verbos. Como vocal inicial se usa de manera poco frecuente, sin embargo, se usa de manera mucho más frecuente como vocal intermedia. A continuación, algunos ejemplos de **aa** intermedia: **paamti**: están escribiendo, **naamti**: están seleccionando, **pishkaamti**: están barriendo, **paraamti**: están hablando, **kuaamti**: están tumbando, **pishaamti**: están rompiendo, **tirizaamti**: están esperando.



Chichu = Pájaro



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Cha	[cha]	Existe, vive, anda
Chai	[chai]	Está, existe
Chakammat	[chagammad]	Hábil para caminar
Chakamtachi	[chagamdachí]	No es hábil para caminar
Chakamti	[chakamdi]	Están recogiendo
Chakamtít	[chagamtid]	Experto en caminar
Chakarimis	[chakarimis]	Ya recogieron
Chakchi	[chakchi]	Recogió
Chakchimtarau	[chakchimdarau]	Quería recoger
Chakchimus	[chakchimus]	Quiero recoger
Chakchinal	[chakchinal]	Puede recoger
Chakchirish	[chakchirish]	Tuve ganas de recoger
Chakchiwati	[chakchiwadi]	Ganas de recoger
Chakchiwiznas	[chakchiwiznas]	Queremos recoger
Chakimain	[chaguimain]	Mientras vivamos
Chakkatmis	[chakkatmis]	Recogió (tiempo lejano, se refiere a persona no conocida)
Chakkuere	[chakkuere]	Recoja
Chakkuikatmis	[chakkuikadmis]	Recogió
Chakmuchi	Chakmuchi	No debes recoger
Chakmun	[chakmun]	No recoja
Chakna	[chákna]	Recoger
Chaknachi	[chaknachi]	Prohibido recoger
Chaknaka	[chaknaga]	Recogerá
Chaknus	[chaknus]	Estoy recogiendo
Chakpai	[chakpai]	Recojamos
Chakpaidnaish	[chakpaidnaish]	Los dos recogimos

Chakpusi	[chakpusi]	Recogen
Chakpuspas	[chakbuspas]	Recogemos
Chaksachi	[chaksachi]	No se puede recoger
Chaksachi	[chaksachi]	Imposible recoger
Chaktachi	[chaktachi]	No recogió
Chaktau	[chaktau]	Recogí
Chaktawai	[chaktawai]	Hay que recoger
Chaktimis	[chakðimis]	Ya se recogieron
Chaktit	[chakðit]	Recogido
Chaktizi	[chakðizhi]	Ya recogió
Chakujkientau	[chagujkiendau]	Cumplí
Chakujku	[chagujku]	Cumplí totalmente
Chakujkuiznas	[chagujkuiznas]	Cumplimos
Chakutamichain	[chagudamichain]	Recorramos
Chakutamizpai	[chagudamizbai]	Caminemos, vamos
Chakutan	[chagudán]	Pasear
Chakutanizi	[chagudanizhi]	Fue a recorrer
Chakutapai	[chagudábai]	Paseemos, vamos (dos personas)
Chakutapusi	[chagudabusi]	Están recorriendo
Chakutaraish	[chagudáraish]	Vaya a pasear
Chakutashimti	[chagudáshimdi]	Quiere pasear, quiere caminar
Chakutashimtus	[chagudáshimtus]	Quiero pasear
Chakutatás	[chagudatás]	Voy a caminar, voy a recorrer
Chakutatkuizain	[chagudátkuizhain]	Paseemos, caminemos
Chakutatpai	[chagudátpai]	Hay que caminar
Chakutchai	[chagutchai]	Puede cumplir, se puede salvar
Chakutchi	[chagutchi]	Cumplió
Chakutchikchi	[chagutchikchi]	No quiere cumplir
Chakutchimtus	[chagutchimtus]	Quiero cumplir
Chakutchu	[chagutchu]	Quiero cumplir
Chakutmaiztinas	[chagutmaiztinas]	Cumplimos
Chakutmari	[chagutmari]	Cumplió
Chakutmaru	[chagutmaru]	Libre, ya cumplí
Chakutmichain	[chagutmichain]	Terminemos de cumplir
Chakutmizpai	[chagutmizbai]	Cumplamos (dos personas)
Chakutna	[chagútna]	Salvar, cumplir, saldar
Chakutnapain i	[chagutdnabain i]	Va a cumplir, está por cumplir
Chakutninchish	[chagutninchish]	Me hizo cumplir
Chakutnui	[chagutnui]	Está cumpliendo
Chakutnuwas	[chagutnuwas]	Estamos cumpliendo (dos personas)
Chakutpai	[chagutpai]	Cumplamos (dos personas)
Chakutpaínaka	[chagutbaínaga]	Ayúdeme a cumplir
Chakutpusi	[chagutbusi]	Están cumpliendo
Chakutsachi	[chagutsachi]	No se puede cumplir
Chakutsachish	[chagutsachish]	Imposible cumplir
Chakuttachi	[chagutdachi]	No está cumplido



Chakuttachish	[chagudachish]	No he cumplido
Chakuttarawaish	[chagutdarawaish]	Tengo que cumplir
Chakuttau	[chagutdáu]	Salvado, cumplido
Chakuttawaish	[chagutdáwaish]	Debo cumplir
Chakutti	[chagutdi]	Ya cumplió
Chakuttiikane	[chagutdigane]	Ha cumplido
Chakuttiimtazi	[chagutdimdazhi]	Estaba cumpliendo
Chakuttiirau	[chagutdirau]	Ya cumplí
Chakuttiirazai	[chagutdirazai]	Se ha cumplido
Chakuttiit	[chagutdid]	Está a salvo
Chakuttizi	[chagutdizhi]	Se cumplió
Chakuttu	[chagutdu]	Cumplí
Chakwatmazi	[chakwatmazhi]	Estaban dispuestos a recoger
Chakwizanaka	[chakwizhanaga]	Recogerán
Cham	[cham]	Anda, camina, pasea
Chamai	[chamai]	Caminan, andan
Chamaiztinas	[chamáizdinas]	Ya caminamos
Chamakpas	[chamakpas]	Caminamos, andamos
Chamanchain	[chamanchain]	Dejémoslo que camine
Chamannaka	[chamannaga]	Hágalo caminar
Chamasan	[chamasán]	Estaremos bien, andaremos bien
Chamawitsan	[chamawidsan]	Estemos bien (grupo), andemos bien
Chamazi	[chamazhi]	Estuvieron, anduvieron
Chamchi	[chamchi]	No anda, no camina
Chamchimamin	[chamchimamin]	No suelen andar, no suelen caminar
Chamchimat	Chamchimat	Sitios sagrados (Sitios donde no se anda)
Chamchish	[chamchish]	No conozco (lugar)
Chamchiwat	[chamchíwal]	No puede caminar (por discapacidad)
Chamis	[chamis]	Conocedor de un lugar
Chamkimain	[chámguimain]	Puede andar hasta ciertas partes
Chammikain	[chámmigain]	La misma persona
Champa	[chamba]	Antiguo (a), mayor (a)
Chamti	[chamdi]	Está andando, está caminando
Chamtus	[chamdus]	Andando
Chamun	[chamun]	No ande, no camine
Chan	[chan]	Andar
Chan pianchi	[chan bianchi]	No sabe caminar
Chanaish	[chánaish]	Estaré
Chanapakuaiñ	[chanapaguañ]	Estuvo parado (a)
Chanapanaish	[chanapanaish]	Voy a estar ahí
Chanaparau	[chanaparau]	Estuve acompañando
Chanapatne	[chanapatne]	Está parado en ese lugar
Chanapchañ	[chanapchañ]	Acompáñenme
Chanapchiazhi	[chanapchiazhi]	No estuvo acompañando
Chanapchikchatne	[chanapchikchatne]	No quería acercarse

Chanapchimtarau	[chanapchimdarau]	Quería acompañarlos
Chanapchimtatne	[chanapchimdatne]	Querías acercarte
Chanapchimtus	[chanapchimdus]	Quiero estar al lado
Chanapchibuspas	[chanapchibuspas]	Queremos estar al lado
Chanapchirasamin	[chanapchirasamin]	Le gusta acompañar
Chanapchiru	[chanapchiru]	Quiero estar al lado
Chanapchu	[chanapchu]	Quiero estar al lado
Chanapkatmis	[chanapkatmis]	Cuentan que se acompañaron
Chanapkutarit	[chanapkutarit]	Están acompañando
Chanapmattau	[chanapmatdau]	Me paré al lado
Chanapmis	[chanapmis]	Suelo acompañar
Chanapmiztau	[chanapmizdau]	Empecé a acercarme
Chanapmiztawamakpas	[chanapmizdawamakpas]	Empecemos a acercarnos
Chanapmuchimai	[chanapmuchimai]	Ellos no se acercan
Chanapna	[chanapna]	Estar al lado
Chanapnakumtazi	[chanapnagundazhi]	Dijo que vengas
Chanapnikuas	[chanapnikuas]	Vaya acérquese
Chanapnikuazi	[chanapnikuazhi]	Dijo que se vaya
Chanapnikumtazi	[chanapnigumdazhi]	Dijo que se acerque
Chanapnimichain	[chanapnimichaïn]	Vamos acercándonos
Chanapnanka	[chanapnanga]	Ven a mi lado
Chanapninka	[chanapninga]	Ve acércate
Chanapnipuspas	[chanapnibuspas]	Vamos a acompañar
Chanapniru	[chanapniru]	Voy a acompañar
Chanapnuchiazi	[chanapnuchiazhi]	No estaba acompañando
Chanapnus	[chanapnus]	Estoy acompañando
Chanappaïncha	[chanappaïncha]	Acércate
Chanappaïchain	[chanappaïchain]	Acompáñenme
Chanappaitnaish	[chanappaitnaish]	Acompañamos (dos personas)
Chanappanka	[chanappanga]	Quédese ahí
Chanappuschimaish	[chanapuschimaish]	No me acompañan
Chanappuschish	[chanappuschish]	No quiere acercarse
Chanappusish	[chanappusish]	Me están acompañando
Chanapsachiazhi	[chanapsachiazhi]	No se pudo acompañar
Chanaptau	[chanaptau]	Estuve al lado
Chanaptawai	[chanaptawai]	Debes acercarte
Chanapwiznaish	[chanapwiznaish]	Estuvimos parados
Chanapwiztinas	[chanapwiztinas]	Todos estamos parados
Chanchiwat	[chanchíwal]	Prohibido andar
Chaniari	[chaniari]	Se fueron a caminar, se fueron a pasear
Chaniarimti	[chaniarimdi]	Van a pasear
Chaniman	[chaniman]	Prohibido andar, prohibido caminar
Chanimanaish	[chanimanaish]	No voy a caminar, no voy a pasear
Chanin	[chanin]	Ir a visitar
Chaninaish	[chaninaish]	Volveré pronto
Chaninka	[chaninga]	Vuelva a visitarnos



Chanipai	[chanibai]	Vamos a pasear (dos personas)
Chanirizain	[chanirizhain]	Vamos a pasear
Chaniru	[chaniru]	Me voy a pasear
Chanishain	[chanishain]	Vamos a pasear (dos personas)
Chanishikchish	[chanishikchish]	No quiero ir a pasear
Chanishimtus	[chanishimtus]	Quiero ir a pasear
Chaniwitsan	[chaniwitsan]	Iremos a pasear
Chanka	[changa]	Caminará
Chap	[cháp]	Maduro, dulce
Chap sana	[chap sana]	Endulzar
Chapai	[chabai]	Andemos, caminemos (dos personas)
Chapamin	[chapámin]	Este es dulce
Chapchazi	[chápchazhi]	No estaba dulce
Chapchish	[chapchísh]	No está dulce
Chapi	[chápi]	Guarapo
Chapikaz	[chápigas]	Guarapos
Chapish	[chapish]	Está dulce
Chapkuaizna	[chap'kuáizna]	Probar dulce
Chapmis	[chapmis]	Dice que si está dulce
Charau	[charau]	Estuve, andé, caminé
Chas	[chas]	Existo, ando, estoy
Chasachi	[chasachi]	No puede andar
Chasan	[chasán]	Estemos, andemos (dos personas)
Chashiamti	[chashíamdi]	Quieren caminar
Chashikchi	[chashikchi]	No quiere estar, no quiere vivir, no quiere andar
Chashikchish	[chashikchish]	No quiero vivir, no quiero andar
Chashipuspas	[chashibuspas]	Queremos pasear, queremos andar, queremos vivir
Chasmain	[chasmain]	Bonito lugar
Chasmaish	[chasmaish]	Lugar acogedor
Chat	[chat]	Visita (segunda persona, imperativo)
Chataraish	[chataraish]	Ve (segunda persona imperativo del verbo ir)
Chatas	[chatas]	Desarmado, dañado
Chatatii	[chatatii]	Visitó
Chatatirai	[chatatirai]	Se ha ido, estaba en un sitio esperando
Chatatit	[chatatit]	Quédate más tiempo
Chatatizi	[chatatizhi]	Visitaron
Chatchiwatmazi	[chatchiwátmazhi]	Nadie ha caminado
Chatkanain	[chadkanain]	Alguien estaba caminando (paso firme)
Chatkientau	[chatkiendau]	Ya anduve
Chatkuerau	[chatkuerau]	Caminé, anduve
Chatpianchi	[chatbianchi]	Picó
Chatpianna	[chatbianna]	Picar
Chatpiannaka	[chatbiannaga]	Desármalo, desbarátalo

Chatpiantaish	[chatbiandaish]	Mandar a desarmar
Chatpiantawai	[chatbiandawai]	Hay que picar
Chatpiantikatmis	[chatbiandikatmis]	Ya estaba picado
Chatpiantit	[chatbiandit]	Está picado
Chattana	[chattana]	Recorrer
Chatuchi	[cháduchi]	Lo desarmó
Chatuskuish	[chaduskuish]	Yo lo desarme
Chatuzmari	[cháduzmari]	Se terminó de desarmar
Chatuzna	[chaduzna]	Empezar a desarmar
Chatuztit	[chaduzdit]	Se descompuso, se desarmó
Chawaña	[chawaña]	Acompañar a pasear
Chawanaiztu	[chawanaizdu]	Estuve suficiente tiempo en este lugar
Chawainkuinas	[chawainkuinas]	Ya paseamos
Chawanna	[chawanna]	Pasear juntos
Chawara	[chawara]	Andariego
Chawara	[chawara]	Compañerismo
Chawas	[chawás]	Estamos, andamos (dos personas)
Chawayanaish	[chawayanaish]	Anduvimos, estuvimos (dos personas)
Chawitsachi	[chawitsachi]	No alcanza a recorrer
Chawitsachiwadish	[chawitsachiwadish]	No alcanzo a caminar
Chazain	[chazhain]	Andemos
Chi	[chi]	No, que
Chiamti	[chíamdi]	Están desgranando
Chiazi	[chiazhi]	Desgranaron
Chichazi	[chíchazhi]	No pasó nada
Chichish	[chichish]	No soy nada
Chichu	[chíchu] [zítzu]	Ave, pájaro
Chikaazi	[chikaazhi]	Crecieron
Chikamti	[chikamti]	Están creciendo
Chikarimti	[chikarimti]	Están germinando
Chikchika	[chikchiká]	Pesado
Chikchikachish	[chikchikachish]	No está pesado
Chikchikaish	[chikchikáish]	Está pesado
Chikchikamís	[chikchikamís]	Es pesado
Chikchikchaish	[chikchikchaish]	No me quería crecer
Chikchikchi	[chikchikchi]	No quiere crecer
Chikkamin	[chikkamin]	No suele crecer
Chikkatchi	[chikkadchi]	No creció
Chikmai	[chikmai]	No creció
Chikmaĩ	[chikmaĩ]	No germinó
Chikmin	[chikmin]	Nace
Chikmuamin	[chikmuamin]	Que germina
Chikmuchu	[chikmuchu]	No germina, no crece
Chikmuchikin	[chikmuchiguin]	Sitio donde no nace
Chikmukin	[chikmuguin]	Tierras que producen
Chikna	[chikna]	Nacer



Chiknu	[chiknú]	Germinando
Chiknuchamin	[chiknuchamin]	No crecen
Chiknuchi	[chiknuchi]	No están germinando
Chiknuĩ	[chiknuĩ]	Está germinando
Chiknus	[chiknus]	Me está creciendo
Chiktachi	[chiktachi]	No ha crecido
Chiktai	[chiktai]	Sí germinó
Chiktai	[chiktai]	Ha crecido
Chiktarau	[chikdarau]	Hice crecer
Chiktĩmti	[chiktĩmdi]	Ya está creciendo
Chiktĩmti	[chiktĩmdi]	Está germinando
Chiktĩzi	[chiktĩzhi]	Se creció
Chikuza	[chikuza]	Pecho
Chimai	[chimai]	No desgranó
Chimichu	[chimichú]	Quiero desgranar
Chimti	[chimdi]	Está desgranando
Chimtu	[chimdu]	Desgranando
Chimtus	[chimdus]	Estoy desgranando
China	[chína]	Desgranar
Chinaish	[chinaish]	Voy a desgranar
Chinĩkatmis	[chinĩkatmis]	Cuentan que fue a desgranar
Chinĩmizpai	[chinĩmizbai]	Vamos a desgranar (dos personas)
Chinĩnaish	[chinĩnaish]	Voy a ir a desgranar
Chinĩripuspas	[chinĩripuspas]	Vamos a desgranar
Chinĩru	[chinĩru]	Voy a desgranar
Chinĩtpamakpas	[chinitpmakpas]	Tenemos que ir a desgranar
Chipusi	[chibusi]	Están desgranando
Chipuspas	[chibuspas]	Estamos desgranando
Chiraish	[chiraish]	Vaya a desgranar
Chirawaka	[chirawaga]	Deberías desgranar
Chiri	[chiri]	Desgrana (Segunda persona, imperativo)
Chish	[chish]	No soy
Chishimti	[chishimdi]	Quiere desgranar
Chishimtus	[chishimdus]	Quiero desgranar
Chitkuizainte	[chitkuizhĩnde]	Desgranemos
Chiwaĩna	[chiwaĩna]	Ayudar a desgranar
Chiwaĩnaka	[chiwaĩnaga]	Ayudarás a desgranar
Chiwaĩnanka	[chiwaĩnānga]	Ayúdeme a desgranar
Chiwaĩnchikchish	[chiwaĩnchitchish]	No quiero ayudarle a desgranar
Chiwaiza	[chiwaizha]	Algo
Chiwaizakin	[chiwaizhaguin]	En algo
Chiwat	[chíwat]	Nada
Chiwataish	[chiwadaish]	No hubo nada
Chiwatazi	[chíwadazhi]	Todavía nada
Chiwati	[chiwadí]	Aún no
Chiya	[chiya]	Piña

Chuchu	[chúchu]	Seno
¿Chakchinaki?	[chakchinagui]	¿Puede recoger?
¿Chaktimas?	[chakdɨmas]	¿Ya recogiste?
¿Chakutnuki?	[chagutnugui]	¿Está cumpliendo?
¿Chanapmas?	[chanapmas]	¿Acompañaste?
¿Chanappaínchinaki?	[chanappaínchinaki]	¿Puedo acompañarte?
¿Chanatpaki?	[chanatpagui]	¿Voy a pasear?
¿Chanatpaki?	[chanatpagui]	¿Puedo ir a pasear?
¿Chashima?	[chashimá]	¿Quiere caminar?
¿Chatpianmas?	[chatbianmas]	¿Desarmó? ¿Desbarató?
¿Chiazi?	[chíazhi] [chiaje]	¿Qué era?
¿Chiazi?	[chiazhi]	¿Qué sucede?
¿Chikasa?	[chigasa]	¿Qué será?
¿Chikatkin?	[chigadguin]	¿Qué trabajo?
¿Chikichi?	[chiguíchi]	¿Qué dijo?
¿Chikimtumakpas?	[chíguimdumakpas]	¿Qué hacen?
¿Chikimtus?	[chiguimdus]	¿Qué estás haciendo?
¿Chikinimtus?	[chiguinimdus]	¿Qué vas a hacer?
¿Chikiri?	[chiguiiri]	¿Qué pasó?
¿Chikish?	[chiguish]	¿Porqué?
¿Chikishmakas?	[chiguishmagas]	¿Por qué eres así?
¿Chikitpa?	[chikítpa]	¿Qué hacemos?
¿Chikiznu?	[chíguiznu]	¿Qué dice?
¿Chikma?	[chikma]	¿Germinó?
¿Chiktima?	[chiktíma]	¿Ya germinó?
¿Chimai?	[chímai]	¿Qué es?
¿Chimasa?	[chimasá]	¿Qué será?
¿Chimazi?	[chímazhi]	¿Qué era?
¿Chimazi?	[chimazhi]	¿Qué es?
¿Chimtusa?	[chimdusa]	¿Será que está desgranando?
¿Chinítpa?	[chinítpá]	¿Voy a desgranar?
¿Chinítpasa?	[chinítpasa]	¿Será que tengo que ir a desgranar?
¿Chirawasa?	[chirawasa]	¿Será que tengo que desgranar?



Aune = Nosotros



La **e** se usa de manera frecuente como vocal final. Se usa el morfema **ne**, como un artículo que se agrega al final de los sustantivos. A continuación, algunos ejemplos de **e** final: **Awane**, **mãne**, **pine**, **yatne**.

Itnul = Aguacate



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
I	[i]	Caliente
laish	[ʎaish]	Estaba caliente
lamis̃i	[jamis̃i]	Es caliente
lasazi	[iasazhi]	Está caliente
lasi	[iasi]	Aún está caliente
lasmin	[iasmin]	Mientras esté caliente
lchi	[ichi]	Miró, vio
lchiarish	[ichiarish]	Quieren ver
lchirish	[ichirish]	Me dieron ganas de ver
lchish	[ichish]	No está caliente
lchish	[ichish]	Me miró
lchu	[ichú]	Quiero ver
lish	[iish]	Está caliente
lismin	[iismin]	Todo está caliente
ljamti	[ijámdi]	Están cobijando
ljarazi	[ijarazhi]	Estaba cobijado
ljchimti	[ijchímdi]	Quiere cobijar
ljchimtus	[ijchímdus]	Quiero cobijarme
ljchiru	[ijchíru]	Tengo ganas de cobijarme
ljchu	[ijchú]	Quiero cobijar, quiero cobijarme
ljish	[ijish]	Estoy cobijado
ljkuanaish	[ijkuánaish]	Diré que se cobije
ljkuanka	[ijkuánga]	Dile que se cobije
ljkuas	[ijkuas]	Que se cobije



ljkuatmīs	[ijguádmīs]	Cuentan que se cobijó
ljmakpas	[ijmákpas]	Estamos cobijados
ljmichain	[ijmichain]	Cobijémonos
ljmizpai	[ijmizbai]	Cobijemos (dos personas)
ljmu	[ijmú]	Cobija
ljmun	[ijmún]	No te cobijes
ljnaashain	[ijnaazhain]	Cobijenme
ljnaizwararish	[ijnaizwararish]	Me hubiera cobijado
ljnaka	[ijnáka]	Cobijarás
ljnanka	[ijnanga]	Cobíjalo
ljnawarari	[ijnawarari]	Te debiste haber cobijado
ljnawizanaka	[ijnawizhanaga]	Me hace el favor de cobijarme
ljnaza	[ijnazha]	Cobíjame
ljninarau	[ijninarau]	Permití que me cobijaran
ljninarawai	[ijninarawai]	Permite que te cobijen
ljpai	[ijpái]	Cobijémonos (dos personas)
ljpatkish	[ijpatkish]	Te hubieras cobijado
ljsan	[ijsán]	Cobijaremos (dos personas)
ljtaazi	[ijtáazhi]	Lo (a) cobijaron
ljtachi	[ijtáchi]	No está cobijado
ljtapuspas	[ijtábuspas]	Los estamos cobijando
ljtarau	[ijtárau]	Lo (a) cobijé
ljtas	[ijtás]	Voy a cobijarme
ljtau	[ijtáu]	Me cobijé
ljtirazi	[ijtirázhi]	Se cobijó
ljtui	[ijtui]	Está cobijado
ljtunka	[ijtungá]	Cobíjate
ljtuwiznaish	[ijtuwiznaish]	Nos cobijamos
ljunan	[ijúnán]	Cobijarlo
lkain	[igáin]	Inmortal
lkiru	[iguiru]	Tengo calor
lkutamti	[igudamdi]	Están abrigándose
lkutashimti	[igudashimdi]	Quieren abrigar
lkutchimarish	[igudchimarish]	Tiene ganas de abrigarse
lkutchimtarau	[ikudchimdarau]	Quería abrigarme
lkutchiru	[igudchiru]	Quiero abrigarme
lkutchish	[igudchish]	Me abrigó
lkutchitchish	[igudchidchish]	No quiero abrigarme
lkutchiwiznas	[igudchiwiznas]	Queremos abrigarnos
lkutchurui	[igudchurui]	Quiero abrigarme
lkutmichain	[igudmichain]	Abriguémonos
lkutmīs	[igudmīs]	Suelo abrigar
lkutmisi	[igudmisi]	Suelo abrigar
lkutmizish	[igudmizish]	Voy a abrigarme
lkutmizpai	[igudmizbai]	Abriguémonos (dos personas)

Ikutmiztain	[igudmizdain]	Abríguense
Ikutna	[igudna] [igulna]	Abrigar
Ikutnanka	[igudnanga]	Ven a abrigarte
Ikutniaish	[igudniaish]	Me permitieron abrigar
Ikutninchain	[igudninchain]	Permítanme abrigar
Ikutnìpai	[igudnìbai]	Vamos a abrigarnos (dos personas)
Ikutnui	[igudnui]	Está abrigando
Ikutnus	[igudnus]	Estoy abrigándome
Ikutpaire	[igudbaire]	Abriguemos (dos personas)
Ikutpusi	[igudbusi]	Están abrigando
Ikuttain	[igutdain]	Abríguense
Ikuttaish	[igutdaish]	Vaya a abrigarse
Ikuttam	[igutdam]	Tibio
Ikuttaraish	[igutdaraish]	Vaya a abrigarlo
Ikuttashikchimaish	[igutdashikchimaish]	No me quieren abrigar
Ikuttau	[igutdau]	Me abrigué
Ikuttaza	[igutdazha]	Abrígame
Imari	[imari]	Ya falleció
Imaru	[imaru]	Me muero
Imchi	[imchi]	No muere
Imchi	[imchi]	No es hormiga, no es ceniza
Imchiamin	[imchiamin]	No muere
Imis	[iimis]	Dice que está caliente
Imizi	[imizi]	Va a fallecer
Imkasa	[imgasá]	Con hormiga, con ceniza
Imkut	[imgut]	Cueva de hormiga
Impara	[imbára]	Despacio, lento
Imparachi	[imbarachi]	No es lento
Imparai	[imbarai]	Está lento (a)
Imparain	[imbarain]	Despacio
Imparain	[imbarain]	Lentamente, cuidadosamente
Imparaish	[imbaraish]	Estoy lento
Imparamai	[imbaramai]	Están lentos, están pausados
Imparamaish	[imbaramaish]	Están muy lentos
Imparazi	[imbarazhi]	Estaba lento (a)
Impit	[imbit] [imbil]	Brea
Imput	[imbud]	Nudo de cuerda, nudo de árbol
Imputchi	[imbudchi]	No es nudo
Imputkasai	[imbukasai]	Tiene nudo
Imputkasamis	[imputkasamis]	Dice que está con nudo
Imtukimizi	[imduguimizhi]	Se va a enfermar
Imtukirish	[imtuguirish]	Me enfermé
Imtukitkuish	[imtuguitkuish]	Estuve enfermo
Ina	[ina]	Morir
Inakatmis	[inagatmis]	Dejó morir



Inamaru	[inamaru]	Dejó morir
Inan	[inan]	Dejar morir
Inari	[inari]	Hizo morir
Inarikat	[inarigat]	Viudo (a)
Inarikatmis	[inarigatmis]	Cuentan que dejó morir
Inaru	[inarú]	Hice morir
Inashu	[inashu]	Quiero dejar morir
Inina	[inina]	Hacer morir
Inkua	[ingua]	Viento
Inkuaakatmis	[inguaakatmis]	Cuentan que venteaba
Inkuachi	[inguachí]	No es viento
Inkuaish	[inguaish]	Venteaba
Inkuazi	[inguazhi]	Fue el viento
Ipa	[ipá]	Trueno
Ipchain	[ipchain]	Enrollemos
Ipchimtarau	[ipchimdarau]	Quise enrollar, quise arrunchar
Ipchinai	[ipchinai]	Puede enrollar
Ipchismain	[ipchismain]	Fácil de enrollar, fácil de arrunchar
Ipchu	[ipchu]	Quiero enrollar
Ipchurui	[ipchurui]	Quiero arrunchar
Ipinchish	[ibinchish]	Hizo calor
Ipinna	[ipinna]	Enrollar
Ipinna	[ibinná]	Sentir calor
Ipinnaaka	[ipinnaga]	Enrollará
Ipinnikuas	[ipinniguas]	Ve a enrollar, permite que te arrunche
Ipinnimun	[ibinnimun]	No te dejes acalorar, no te dejes enrollar
Ipinnaish	[ipinnuaish]	Me arrunchara
Ipinnoi	[ipinnui]	Está haciendo calor
Ipinus	[ibinnus]	Está haciendo calor
Ipkuas	[ipcuas]	Que enrolle
Ipmanamaru	[ipmanamaru]	No pude enrollar, no pude arrunchar
Ipmanamti	[ipmanamdi]	No pudo enrollar, no pudo arrunchar
Ipmanamtirazi	[ipmanamdírazhi]	No pudo enrollar
Ipmanamtis	[ipmanamdís]	Dice que no pudo enrollar
Ipmanantu	[ipmanandu]	No pude enrollar, no pude arrunchar
Ipmun	[ipmun]	No enrolles
Ipna	[ipna]	Enrollar, enrosar
Ipnaaka	[ipnaga]	Enrollará
Ipnaakcha	[ipnaakcha]	Abrázame
Ipnaaka	[ipnanga]	Ven a enrollar
Ipnaate	[ipnaté]	Ven a enrollar
Ipnimun	[ipnimun]	No vaya a enrollar
Ipñincha	[ipnincha]	Déjame enrollar, déjame arrunchar
Ipñinka	[ipñinga]	Ve a enrollar
Ippai	[ippai]	Enrollemos (dos personas)

Ippaire	[ippaire]	Enrollemos, arrunchemos (dos personas)
Ippaitna	[ippaitna]	Envolvamos (dos personas)
Ipsachi	[ipsachi]	Difícil de enrollar, difícil de arrunchar
Ipsihmai	[ipsihmái]	Fácil de enrollar, fácil de arrunchar
Ipsihmaichi	[ipsihmaichi]	Difícil de enrollar, difícil de arrunchar
Iptain	[iptain]	Enrollen
Iptaish	[iptaish]	Vaya a enrollar
Iptas	[iptas]	Voy a enrollar
Iptirau	[iptirau]	Enrollé
Iptit	[iptit]	Enrollado
Iptiti	[iptiti]	Está enrollado
Iptitish	[iptitish]	Estoy enrollado
Irachi	[Irachi]	No está muerto
Irachish	[irachish]	No estoy muerto
Iraitkatmis	[iraidgatmis]	Cuentan que murieron (dos personas)
Irawa	[irawá]	Diablo, personas fallecidas, espíritus
Iri	[iri]	Murió
Irikatmis	[irigadmis]	Cuentan que falleció
Irikuatmis	[iriguadmis]	Dijo que se muriera (De uso frecuente en historias ancestrales Awá)
Irimtu	[irimdu]	Falleciendo, muriendo
Iris	[iris]	Falleció
Iru	[irú]	Me morí (De uso frecuente en historias ancestrales Awá)
Ish	[ish]	Humo
Ishanamti	[ishanamdi]	Están riendo
Ishanarizi	[ishanarizhi]	Rieron
Ishanazi	[ishanazhi]	Rieron, sonrieron
Ishanchi	[ishanchi]	Rio
Ishanchimarizi	[ishanchimarizhi]	Le causó risa
Ishanchiniaru	[ishanchiniaru]	Me hicieron dar risa
Ishanchinimarizi	[ishanchinimarizhi]	Hizo reír
Ishanchinintu	[ishanchinindu]	Me hizo reír
Ishanchiru	[ishanchiru]	Me dio risa
Ishanimun	[Ishasnimun]	No hagas reír
Ishankatmis	[ishangadmis]	Cuentan que se rió
Ishanku	[ishanku]	Reí, sonreí
Ishanman	[ishanman]	No se rían, no me echen humo
Ishanmaru	[ishanmaru]	Reí
Ishanmas	[ishanmas]	No reí
Ishanmuchi	[ishanmuchi]	No se debe reír
Ishanmun	[ishanmun]	No te rías
Ishanna	[ishanna]	Reír
Ishannas	[ishannas]	Reímos (dos personas)
Ishanniman	[ishanniman]	No hagan reír
Ishannu	[ishannu]	Riendo
Ishannuchi	[ishannuchi]	No está riendo



Ishannuchish	[ishanmuchish]	No me río
Ishannui	[ishannui]	Está riendo
Ishannus	[ishannus]	Estoy riendo
Ishanpusi	[ishanbusi]	Rien (segunda persona, plural)
Ishantamasan	[ishandamasan]	No riamos (dos personas)
Ishantamawitsan	[ishandamawidsan]	No reiremos
Ishantas	[ishandas]	Voy a reír
Ishantau	[ishandau]	Reí, sonreí
Ishi	[ishi]	Es humo
Ishkane	[ishkane]	Cuando se enferma
Ishkuaraitchi	[ishkuaraitchi]	Se asustaron (dos personas)
Ishkuariitazi	[ishkuariitazi]	Estaba asustado
Ishkuarikuanaish	[ishkuariguanaish]	Nos asustamos (dos personas)
Ishkuarimmamin	[ishkuarimmamin]	Se asustan, se acobardan
Ishkuarit	[ishkuarit]	Asustado
Ishkuariti	[ishkuariti]	Está asustado
Ishkuarizi	[ishkuarizi]	Estuvo asustado
Ishkuaru	[ishkuarú]	Asusté
Ishkueitnas	[ishkueitnas]	Nos vio por sorpresa (dos personas)
Ishkuemtaish	[ishkuemdaish]	Casi me miró
Ishkuĩmaru	[ishkuĩmaru]	Me asustó
Ishkuimtaish	[ishkuimdaish]	Me hacía dar miedo
Ishkuĩmti	[ishkuĩndi]	Hizo asustar
Ishkuĩntiitnas	[ishkuĩntiitnas]	Nos asustamos
Ishkuĩntu	[ishkuĩndú]	Me hizo asustar
Ishkukain	[ishkugain]	Valiente
Ishkum	[ishkum]	Miedo
Ishkumari	[ishkumari]	Se asustó
Ishkumarinas	[ishkumarinás]	Nos asustamos
Ishkumizi	[ishkumdazhi]	Tenían miedo (dos personas)
Ishkumchimakpas	[ishkumchimakpas]	No somos miedosos
Ishkumchish	[ishkumchish]	No tengo miedo
Ishkumís	[ishkúmis]	Me asusta
Ishkumizi	[ishkúmizi]	Va a asustar
Ishkummakpas	[ishkummakpas]	Tenemos miedo
Ishkumtamin	[ishkumdamín]	Tiene miedo
Ishkumtus	[ishkumtus]	Tengo miedo
Ishkuĩnkuirau	[ishkuĩnkuirau]	Hice asustar
Ishkuĩndirau	[ishkuĩndirau]	Lo asusté
Ishmu	[ishmu]	Enfermedad
Ishmuchi	[ishmuchi]	No se enferma, no es enfermedad
Ishna	[ishná]	Enfermar
Ishnu	[ishnú]	Enfermo
Ishnuakuaish	[ishnuakuaish]	Me siento enfermo
Ishnuamin	[ishnuamin]	Es enfermo

Ishnuamis	[ishnuamis]	Permanezco enfermo
Ishnuchi	[ishnuchi]	No está enfermo
Ishnukirimtazi	[ishnukirimdazhi]	Estaba de parto
Ishnusmin	[ishnusmin]	Todos los enfermos
Ishnuwatsam	[ishnuwatsam]	Médico
Ishpana	[ishpana]	Ahumar
Ishpinamti	[ishpinamti]	Pasan observando
Ishtam	[ishtam]	Color café
Ishtari	[ishtari]	Se va enfermar
Ishtarimis	[ishtarimis]	Suelo enfermarme
Ishtaru	[ishtaru]	Me voy a enfermar
Ishtimti	[ishtimdi]	Se está enfermado
Ishu	[ishu]	Tigre
Itkienchi	[itkienchi]	Se mató
Itkuazi	[idkuazhi]	Que ase, que limpie, que castigue
Itkuemtaish	[itkuemtaish]	Casi me muero
Itkuimis	[itkuimis]	Cuentan que ha muerto
Itkuish	[itkuish]	Fallecí, morí (De uso frecuente en las historias ancestrales Awá)
Itmun	[idmun]	No ases, no limpies, no castigues
Itna	[idna]	Asar
Itna	[itná]	Limpiar (trochar monte), deshierbar, fuetear
Itnaamti	[Idnaamdi]	Vienen a asar, vienen a castigar, vienen a limpiar
Itnachi	[idnachi]	No asar, no castigar, no limpiar
Itnakichi	[idnaguichi]	Dijo que asaría
Itnamti	[idnamdi]	Viene a asar, vine a trochar
Itnashiamti	[idnashiamdi]	Quieren venir a asar, quieren venir a castigar, quieren venir a limpiar
Itniamti	[idniamdi]	Van a asar, van a limpiar
Itniasan	[idniasan]	Vamos a asar
Itnipai	[idni bai]	Vamos a asar, vamos a limpiar (dos personas)
Itnus	[idnus]	Estoy asando, estoy limpiando
Itpi	[itbi]	Saliva
Itpusamin	[idbusamin]	Suelen asar, suelen limpiar
Itpuska	[idbuska]	Es posible que estén asando, es posible que estén limpiando
Itsih	[itsih]	Veo
Itsih	[itsih]	Ala
Itta	[itda]	Asado
Ittas	[itdas]	Voy a asar, voy a castigar, voy a limpiar
Ittawai	[itdawai]	Hay que asar, hay que limpiar
Ittawamakpas	[itdawamakpas]	Debemos asar, debemos deshierbar
Itti	[itdi]	Castiga, limpia, asa (segunda persona, imperativo)
Ittimti	[itd imdi]	Está asando
Ittu	[itdú]	Asé, castigué, limpié
Ittuanchazi	[ittuanchazhi]	Quedó muerto
Itut	[itut]	Aguacate



Iyapa	[iyaba]	Escopeta
Izakchiamti	[izhakchiamdi]	Quieren ver hacia arriba
Izakkitari	[izhakkitari]	Va levantando la mirada
Izakkuish	[izhakkuish]	Levanté la mirada
Izakmasan	[izhakmasan]	No levantemos la mirada (dos personas)
Izakhmattauzi	[izhakmattauzhi]	Permaneció mirando hacia arriba
Izakmun	[izhakmun]	No levantes la mirada
Izaknuarau	[izhaknuarau]	Estuve observando hacia arriba
Izakpara	[izhakpara]	Boca arriba
Izakhpinamtashi	[izhakpinamtazi]	Estaban observando
Izakhpinamti	[izhakpinamti]	Están observando
Izakhpinchi	[izhakpinchi]	Pasó observando
Izakhpinmai	[izhakpinmai]	Pasó sin mirar
Izakhpintau	[izhakpindau]	Observé, miré
Izaksan	[izhaksan]	Levantaremos la mirada (Dos personas)
Izaktuarau	[izhaktuarau]	Observé estando acostado (a)
Izaktuata	[izhaktuata]	Dile que mire hacia arriba
Izaktuazi	[izhaktuazhi]	Estaba acostado
Izaktui	[izhaktui]	Está acostado observando
Izaktus	[izhaktus]	Estoy acostado observando
Izamari	[izhamari]	Miraron, pillaron
Izamti	[izhamdi]	Están viendo
Izapana	[izhapana]	Espiar, curiosear
Izapari	[izhapari]	Ya miró
Izapcha	[izhapcha]	Mírame
Izapchain	[izhapchain]	Miremos
Izapchimti	[izhapchimdi]	Quiere conquistar, quiere espiar
Izapkuain	[izhapkuain]	Espió
Izapkuas	[izhapkuas]	Observa (segunda persona, imperativo)
Izapman	[izhapman]	No miren
Izapmattau	[izhapmatdau]	Espié intencionalmente
Izapmichi	[izhapmichi]	Empezó a mirar
Izapmin	[izhapmin]	Observa, conquista
Izapmis	[izhapmis]	Suelo mirar
Izapmuchi	[izhapmuchi]	No se puede ver
Izapmun	[izapmun]	No seas curioso, no mires, no espíes
Izapna	[izhapna]	Ver directamente, espiar
Izapnïpai	[izhapnïpai]	Vamos a mirar
Izapnuarau	[izhapnuarau]	Estuve espiando
Izappaitnaish	[izhappaitnaish]	Nos observaron, nos espieron
Izappuspas	[izhappuspas]	Estamos mirando
Izaptaish	[izhaptaish]	Vaya a espiar
Izaptawai	[izhaptawai]	Hay que espiar
Izari	[izhari]	Ya miraron
Izarit	[izharid]	Ya han visto

Izaru	[izharu]	Nos vieron
Izasan	[izhasan]	Nos vemos
Izatarimtarish	[izhatarimtarish]	Me han estado mirando
Izāwara	[izhāwara]	De frente
Izi	[izhi]	Miró
Izkammarizi	[izgammarizhi]	Aprendió con facilidad
Izkammichain	[izgammichain]	Aprendamos
Izkamna	[izgamna]	Acostumbrar a ver
Izkamnu	[izgamnu]	Está aprendiendo a ver
Izkamtirau	[izgamtirau]	Me acostumbré a ver, aprendí a ver
Izkamtish	[izgamdish]	Me acostumbré a ver, aprendí a ver
Izkamtit	[izgamdīt]	Acostumbrado a ver
Izkatmis	[izgadmīs]	Cuentan que miró
Izkuas	[izguas]	Dice que mire
Izkutam	[izgudam]	Ventana
Izkutamas	[izgudamas]	Nadie me cuidó, no me asomé
Izkutamkin	[izgutamguin]	En la ventana
Izkutamkis	[izgudamguis]	Desde ventana
izkutammat	[izgudammat]	De la ventana
Izkutamti	[izgudamdi]	Está mirando por la ventana
Izkutamtus	[izgutamdus]	Estoy mirando por la ventana
Izkutarau	[izgudarau]	Me asomé a la ventana
Izkutchitchish	[izgudchitchish]	No quiero despertar
Izkutmai	[izgudmai]	No despertó, no cuidó
Izkutna	[izgutna] [izgulna]	Despertar, cuidar
Izkutnintau	[izgudnindau]	Lo (a) desperté
Izkutpai	[izgutbai]	Despertemos, cuidemos (dos personas)
Izkuttachi	[izgutdachi]	No ha prestado atención, no ha despertado
Izkuttaish	[izgutdaish]	Me despertó
Izkuttataish	[izgutdataish]	Me hizo despertar
Izkuttau	[izgutdau]	Desperté, cuidé, gratitud, agradecimiento
Izkuttazi	[izgutdazhi]	Lo hizo despertar
Izmai	[izmai]	No me miró
Izmaiztinas	[izmaizdinas]	Ya miramos
Izmaraitnas	[izmaraitnas]	Nos miraron, nos vieron (dos personas)
Izmari	[izmari]	Ya miró
Izmaru	[izmaru]	Me miraste, me descubriste
Izmizi	[izmizi]	Va a mirar, va a observar
Izmiznuarau	[izmiznuarau]	Estuve listo para mirar
Izmizpai	[izmizpai]	Empecemos a mirar
Izmiztimtaish	[izmiztimdaish]	Casi me mira
Izmun	[izmun]	No mires
Izmuruz	[izmuruz]	Conocidos, amigos
Izna	[izna]	Mirar
Iznaish	[iznaish]	Voy a ver



Iznaka	[iznaga]	Mira
Iznakutakuatmis	[iznagudaguadmis]	Había cateado (tercera persona)
Iznakutam	[iznagudam]	Persona que sabe catear
Iznakutamis	[iznagudamis]	Puedo catear
Iznakutamti	[iznagudamdi]	Está cateando
Iznakutamtu	[iznagudamdu]	Cateando
Iznakutamwarashinas	[iznagudamwarashinas]	Quisiera ser cateador
Iznakutan	[iznagudan]	Catear, examinar, hacer lectura
Iznakutanintau	[iznagudanindau]	Hice catear
Iznakutarau	[iznagudarau]	Cateé
Iznakutari	[iznagudarí]	Cateó
Iznakutarit	[iznagudarit]	Cateado
Iznamtus	[iznamdús]	Los estoy observando
Iznamtus	[iznámdu]	Voy a observar
Iznimanaish	[iznimanaish]	No voy a ver
Iznimtarau	[iznimdarau]	Iba a ver, iba a observar
Iznimti	[iznimdi]	Va a observar
Iznin	[iznin]	Visitar
Iznin	[iznin]	Ir a ver
Iznincha	[iznincha]	Déjame revisar, déjame ver
izninka	[izninga]	Ve a mirar
iznipai	[iznibai]	Vamos a mirar (dos personas)
iznirau	[iznirau]	Fui a ver
Iznisan	[iznisan]	Vamos a ver (dos personas)
iznisan	[iznisan]	Iremos a ver (dos personas)
iznishimtus	[iznishimtus]	Quiero ir a ver
Iznizain	[iznizain]	Vamos a ver
iznizi	[iznizhi]	Fue a ver
Iznuĩ	[iznuĩ]	Está mirando
Iznumis	[iznumis]	Dice que está mirando
Iznus	[iznus]	Ya te miré
Izpaashi	[izpaazhi]	Presentí, detecté
Izpai	[izbai]	Miremos (dos personas)
Izpainaka	[izbainaga]	Ayúdame a ver
Izpainchi	[izbainchi]	Ayudaron a ver (dos personas)
Izpaitchi	[izbaitchi]	Miraron (dos personas)
Izpaitnaish	[izbaitnaish]	Nos miró (a dos personas)
Izpanku	[izbankú]	Me ayudó a revisar
Izpankuanaish	[izbaguanaish]	Ayudamos a ver (dos personas)
Izpankuizaish	[izbaguizaish]	Nos ayudaron a ver
Izpanmari	[izbanmari]	Se dejó ver
Izparit	[izbarit]	Curioseando, espiando
Izput	[izbut] [izbul]	Fantasma, espíritu
Izputatka	[izbudatka]	Debió ser un espíritu
Izputazi	[izbutazhi]	Era un espíritu

Izputchi	[izbutchi]	No es espíritu
Izputchish	[izbutchish]	No es espíritu, no soy espíritu
Izputi	[izbudi]	Es espíritu
Izputish	[izbudish]	Es espíritu, soy espíritu
Izputkasa	[izbutgasa]	Con los espíritus
Izputmika	[izbutmiga]	El espíritu
Iztachish	[iztachish]	No he visto, no he mirado
Iztaish	[iztaish]	Vaya a ver, lo he visto
Iztamika	[izdamiga]	Testigo
Iztaraish	[izdaraish]	Mira que sucede
Iztas	[izdas]	Voy a mirar
Iztau	[izdau]	Miré
Iztawa	[izdawa]	Se debe mirar
Iztawamakpas	[iztawamakpas]	Debemos mirar
Izti	[izdi]	Mira
Iztirau	[izdirau]	Ya miré
Iztit	[izdit]	Observado
Iztizi	[izdizhi]	Ya miró, ya vio
Izwainna	[izwainna]	Acompañar a ver
Izwanchi	[izwanchi]	Ayudó a ver
Izwantau	[izwandau]	Ayudé a ver
Izwitsan	[izwitsan]	Miraremos
¿Ijchima?	[ijchíma]	¿Quieres cobijarte?
¿Ijkish?	[ijkish]	¿Estás cobijado?
¿Ijninamas?	[ijninamas]	¿Permitiste que te cobijaran?
¿Ijnukish?	[ijnukish]	¿Se va acobijar?
¿Ijtikish?	[ijtkish]	¿Estás cobijado?
¿Ikutchimas?	[igudchima]	¿Quieres abrigarte?
¿Ikutchinaki?	[igudchinagui]	¿Puedo abrigarme?
¿Ikutnakish?	[igudnaguish]	¿Se va a abrigar?
¿Imputki?	[imbudgui]	¿Tiene nudo?
¿Imtukirima?	[imduguirima]	¿Se enfermó?
¿Imtumakish?	[imdumaguish]	¿Estas enfermo?
¿Iptimas?	[iptimas]	¿Enrollaste? ¿Arrunchaste?
¿Iraki?	[irágui]	¿Ha muerto? (se usa para referirse a los animales cazados)
¿Irima?	[irimá]	¿Murió?
¿Izakmas?	[izhakmas]	¿Levantaste la mirada?
¿Izaknuki?	[izhaknugui]	¿Está mirando hacia arriba?
¿Izkutamas?	[izgudamas]	¿Te asomaste a la ventana?
¿Izmas?	[izmas]	¿Miraste?
¿Iztawa?	[izdawa]	¿Debo mirar?
¿Iztimas?	[izdimas]	¿Ya miraste?

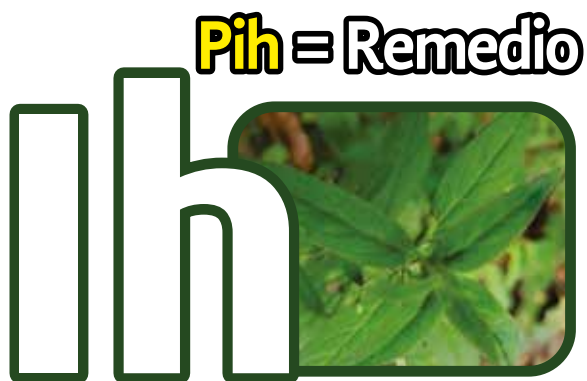




AWAPIT	TRANSCRIPCION FONÉTICA	ESPAÑOL
ĩ	[ĩ]	Candela
ĩkuankimtu	[ĩkuanguindu]	Relámpago
ĩmpuri	[ĩmburi]	Tizón
ĩmpus	[ĩmbus]	Fogón
ĩmpuschi	[ĩmbuschi]	No es fogón
ĩmpusi	[ĩmbusi]	Es fogón
ĩmpuskasa	[ĩmbuskasa]	Con el fogón
ĩmpuskimin	[ĩmbuskimin]	Dentro del fogón
ĩmpuskin	[ĩmbuskin]	Al fogón
ĩmpuskis	[ĩmbuskis]	Del fogón
ĩmpusmat	[ĩmbusmat]	Hacia el fogón
ĩmpusta	[ĩmbustá]	En el fogón
ĩmpustain	[ĩmbustain]	En fogón
ĩmpustakaz	[ĩmbustagas]	También los fogones
ĩmpustas	[ĩmbustás]	Desde el fogón
ĩmpustuz	[ĩmbustuz]	Los fogones
ĩmu	[ĩmu]	Fiebre
ĩpaktana	[ĩpaktana]	Quemar
ĩpaktu	[ĩpaktu]	Me quemé
ĩputna	[ĩputna]	Prender, encender la luz
ĩsinkuezi	[ĩsinkuezhi]	Se incendió
ĩsinmari	[ĩsinmari]	Se quema
ĩsinnazi	[ĩsinnazhi]	Podría encenderse
ĩsinnu	[ĩsinnú]	Encendiendo
ĩsinti	[ĩsinti]	Se encendió el fuego
ĩtiza	[ĩtizha]	Astilla encendida

ĩusapna	[ĩusapna]	Conservar el fuego
ĩusappai	[ĩusappai]	Avivemos el fuego
ĩuschi	[ĩuschi]	Avivó el fuego
ĩusman	[ĩusman]	No vayan a avivar el fuego
ĩusna	[ĩusna]	Avivar el fuego
ĩusnachi	[ĩusnachi]	No debe avivar el fuego
ĩusnaka	[ĩusnaga]	Avive el fuego
ĩusnakuanka	[ĩusnaguanga]	Dile que vaya a avivar el fuego
ĩusnat	[ĩusnat]	Venga a avivar el fuego
ĩusnĩmti	[ĩusnĩmti]	Va a avivar el fuego
ĩusnincha	[ĩusnincha]	Permítame avivar el fuego
ĩusninchain	[ĩusninchain]	Permítanme avivar el fuego
ĩusnĩpai	[ĩusnĩbai]	Vamos a avivar el fuego
ĩustaish	[ĩustaish]	Vaya a avivar el fuego
ĩustarama	[ĩustarama]	Quisiera avivar el fuego
ĩustau	[ĩustau]	Avivé el fuego
ĩuswaĩnaka	[ĩuswaĩnaga]	Ayúdale, ayúdeme a avivar el fuego
ĩuswaĩnchain	[ĩuswaĩnchain]	Ayúdeme a avivar el fuego
¿ĩusmas?	[ĩusmas]	¿Avivaste el fuego?





La **ih** se usa de manera frecuente como vocal intermedia y final. A continuación, algunos ejemplos de **ih** intermedia y final. Ejemplos de **ih** Intermedia: **pihtam**: verde, azul **kihtna**: rallar, pulir, labrar. Ejemplo de **ih** final: **āĩnkih**: profundo.

i + nkal = Selva



AWAPIT	TRANSCRIPCION FONÉTICA	ESPAÑOL
i	[i]	Picante
iamarimti	[iamarimti]	Están saliendo
ikumtazi	[igumdazhi]	Que vaya
im	[im]	Ir
imarimti	[imarimdi]	Barriendo
imazain	[imazhain]	No irse
imazi	[imazhi]	Ellos barrieron
imchain	[imchain]	Barramos (pescar)
imchi	[imchi]	Coló, barrió (peces)
imchinai	[imchinai]	Puede colar, puede barrer (peces)
imizpai	[imizbai]	Vámonos (dos personas)
imkue	[imkue]	Ya coló, ya barrió (peces)
imman	[immán]	No vayan a barrer (pescar)
immat	[immat]	Salida
immizi	[immizi]	Va a colar, va a barrer (va a pescar)
immu	[immu]	Barredera, colador
immukasa	[immukasa]	Con colador, con barredera (pescar)
immun	[immun]	No colará, no barrerá (peces)
immuwarain	[immuwarain]	Pescadores con barredoras (dos personas)
imnaka	[imnaga]	Colará, barrerá (peces)
imnipai	[imnipai]	Vamos a colar, vamos a barrer (peces) (dos personas)
imnizain	[imnizhain]	Vamos a colar, vamos a barrer (peces)
imnus	[imnus]	Estoy colando
impai	[imbai]	Colemos, barramos (peces)
impainaka	[imbainaga]	Ayúdame a barrer (peces)
impaitchi	[imbaitchi]	Arrasó
impana	[imbana]	Arrasar (creciente de río)



impusi	[imbusi]	Están barriendo
impuspas	[imbuspas]	Estamos barriendo
imsachish	[imsachish]	No puedo barrer (pescar)
imtawaish	[imdawaish]	Tengo que colar, tengo que barrer (peces)
imtawamin	[imdawamin]	Debo barrer (peces)
imtawarain	[imdawarain]	Solo barreremos (pescar de forma artesanal)
imtawazi	[imdawazhi]	Hay que barrer (pescar)
imti	[imdi]	Va
imti	[imdi]	Cuela, barre
imti	[imti]	Viajando
imweinaka	[imweinaga]	Ayúdale a barrer (peces)
in	[in]	Ir
inarau	[inarau]	Me escapé (de donde habían varias personas)
inari	[inari]	Se les escapó de las manos
inarizi	[inarizhi]	Se escapó (de donde habían varias personas)
inaz	[inaz]	Tiempo de viajar
inchi	[inchi]	No hay que ir, no se puede ir
inim	[inim]	Gobernador, ordenador
inimai	[inimai]	No envió, no mandó
inimmika	[inimmiga]	Dirigente, dueño
inimtus	[inimtus]	Estoy enviando
inimun	[inimun]	No dejes salir
inina	[inina]	Enviar
ininaka	[ininaga]	Envíamelo
ininchish	[ininchish]	Me envió, me mandó
inintachi	[inindachi]	No lo dejó salir, no envió
inintau	[inindau]	Le envié, le mandé
inka	[inga]	Vaya
inkal	[ingat] [ingal]	Selva
inkalanpat	[ingatanpat]	Dueño de la selva, astarón
inkalchi	[ingatchi]	No es selva
inkalkai	[ingalgai]	Es la selva
inkalkas	[ingalkas]	También la Selva
inkalmat	[ingalmat]	En la montaña
inkalmatsis	[ingalmatsis]	Son de la selva
inkalpara	[ingatbara]	Por la selva
inkalparain	[ingalbarain]	Iremos por la montaña

inkalta	[ingatta] [ingalta]	En la selva
inkaltain	[ingattain]	Solamente en la selva
inkaltas	[ingaltain] [ingattas]	Desde la selva
inkaltas	[ingaltas]	De la selva
inkaltasmai	[ingattasmai]	Son de la selva
inkaltasmakpas	[ingaltasmai] [ingattasmakpas]	Somos de la selva
inkaltuz	[ingattuz]	Las selvas
inkatmat	[ingaltuz] [ingatmat]	En la montaña, en la selva
inkua	[ingaltmat] [ingua]	Adulta
inkuachi	[inguachi]	No es adulta
inkuachiazhi	[inguachiazhi]	No era adulta
inkuachiruzpain	[inguachiruzbain]	Entre las jóvenes
inkuachish	[inguachish]	No soy adulta
inkuai	[inguai]	Está adulta
inkuamai	[inguamai]	Son adultas
inkuamin	[inguamin]	Es adulta
inkuaput	[inguaput]	Ex-pareja (mujer)
inkuaruz	[inguaruz]	Las adultas
inkuaruzmin	[inguaruzmin]	Únicamente adultas
inkuaruzne	[inguaruzne]	Las adultas
inkuaruzpain	[inguaruzbain]	Entre adultas
inkuasmin	[inguasmin]	Solo adultas
inkuazi	[inguazhi]	Era adulta
ipai	[ibai]	Vamos
irakchi	[irakchi]	Gargajeó, escupió
irakchitchi	[irakchitchi]	No quiere gargajear, no quiere escupir
irakkiena	[irakkiena]	Dejar gargajeado, dejar escupido
irakkienci	[irakkienci]	Dejaron escupido
irakkuaitchi	[irakkuaitchi]	Escupieron
irakmun	[irakmun]	No gargajee
irakna	[irakna]	Gargajear, escupir
iraknaka	[iraknaga]	Gargajeará, escupirá
iraknikuai	[irakniguai]	Dile que lo escupa
iraknikuatmis	[irakniguatmis]	Cuentan que le hizo gargajear
iraknimamin	[iraknimamin]	Dejan escupir
iraknimtus	[iraknimtus]	Hacer escupir, escupir a la fuerza
iraknina	[iraknina]	Dejar que escupan
irakninku	[irakninku]	Hice escupir



iraknintas	[iraknindas]	Voy a hacerle escupir
irakpai	[irakpai]	Escupamos
irakpaitchi	[irakpaitchi]	Escupieron (dos personas)
iraktas	[iraktas]	Voy a escupir
iraktau	[iraktau]	Gargajeé, escupí
iraktawai	[iraktawai]	Debes gargajear, debes escupir
iraktawaish	[iraktawaish]	Debo escupir
irakti	[irakti]	Gargajee, escupa
irapcha	[irapcha]	Colócame
irapchi	[irapchi]	Introdujo
irapchish	[irapchish]	Me colocó
irapkuas	[irapkuas]	Mételo
irapmai	[irapmai]	No metió
irapman	[irapman]	No lo metan
irapmarish	[irapmarish]	Me metió
irapmun	[irapmun]	No lo meta
irapna	[irapna]	Colocar soporte
irapnaka	[irapnaga]	Meterá
irapnimun	[irapnimun]	No los dejen meter
irapnintamun	[irapnindamun]	No vaya a dejarlos meter
irapnui	[irapnui]	Está metiendo
irappai	[irappai]	Metamos (dos personas)
irappaitchi	[irappaitchi]	Metieron (dos personas)
irappusaish	[irappusaish]	Me estaban metiendo
irappusi	[irappusi]	Están metiendo
irappuspas	[irapbuspas]	Estamos metiendo
iraptarama	[iraptarama]	Quisiera meter
iraptau	[iraptau]	Metí
iraptun	[iraptun]	Entrepiera
irapwiznaish	[irapwiznaish]	Nosotros metimos
irau	[irau]	Fui
iritpai	[iritbai]	Vamos
irizi	[irizhi]	Se fue
iri	[iri]	Se fue
iru	[iru]	Me voy, chao, adios
is	[is]	Me voy
isa	[isa]	Abierto
isachiwatish	[isachiwadish]	No puedo ir
isan	[isan]	Iremos (dos personas)
isari	[isari]	Partieron
isarizi	[isarizhi]	Se partieron
isat	[isát] [isal]	Encima, arriba
isatkai	[isatgai]	Encima
isatkin	[isatguin]	Arriba
isatmat	[isatmat]	Más arriba
isatpara	[isatbara]	Hacia arriba

isatta	[isatda]	Hacia arriba
isattain	[isatdain]	Siempre está encima
isattas	[isatdas]	En lo alto
ischain	[ischain]	Partamos
ischi	[ischi]	Se abrió
ishiamtuspain	[ishiamduspain]	Todos quieren ir
ishiamtuwain	[ishiamduwain]	Solo para los que quieren ir
ishimtaish	[ishimdaish]	Tenía ganas de ir
ishimtarau	[ishimdarau]	Quería ir (primera persona)
ishimtazi	[ishimdazhi]	Quieren ir (dos personas)
ishimti	[ishimdi]	Quiere ir
ishimtuarau	[ishimduarau]	Tenía ganas de ir (primera persona)
ishimtus	[ishimtus]	Quiero ir
ishimtuskane	[ishimduskane]	De repente quiero ir
ishimtuspain	[ishibuspain]	Solo los que quieren ir
ishimtuwain	[ishimduwain]	Todos ellos quieren ir
ishimtuwarain	[ishimduwarain]	Quieren ir (dos personas)
ishimtuwas	[ishimduwas]	Queremos ir (dos personas)
ishinai	[ishinai]	Puedes ir
ishipuschi	[ishibuschi]	No quieren ir
ishipusi	[ishibusi]	Quieren ir
ishipusmai	[ishibusmai]	También quieren ir
ishipuspas	[ishibuspas]	Queremos ir
ishitchish	[ishitchish]	No quiero ir
ishukane	[ishugane]	También quiero ir
iskat	[iskat]	Medio abierto
iskatpara	[isgátbara]	Entreabierto (a)
iskuai	[isguai]	Se partió
iskui	[iskui]	Partió
iskuizna	[isguizna]	Partir (romper, quebrar)
ismai	[ismai]	No se partió
isman	[isman]	No partan
ismari	[ismari]	Se partió
ismun	[ismun]	No partas
isnaka	[isnaka]	Partirá
isnimun	[isnimun]	No vaya a hacer partir
isninku	[isninku]	Lo hice partir
isnintawa	[isnindawa]	Hay que hacer partir
isnuĩ	[isnuĩ]	Sigue partiéndose
ispait	[ispait]	Se parte fácilmente
isparain	[isparain]	En el momento que parte
ispianmari	[ispanmari]	Se acabó de partir
ispianmun	[ispianmun]	No abra
ispianmuruz	[ispianmuruz]	Los que abren
ispianna	[ispianna]	Abrir
ispiannaka	[ispiannaga]	Abrirá



ispiannapa	[ispiannaba]	Para que abra
ispianpusmakpas	[ispianbusmakpas]	Estamos abriendo
ispiansachi	[ispiansachi]	No se puede abrir
ispiantachi	[ispiantachi]	No está abierta
ispianti	[ispiani]	Abrió, partió
ispizna	[ispizna]	Abrir
ispizna	[ispizna]	Abrir a la fuerza
ista	[ista]	Partido, quebrado
istachi	[istachi]	No está partido
istait	[istait]	Abierto
istau	[istau]	Partí
istawai	[istawai]	Debe partir
istawamakpas	[istawamakpas]	Debemos partir
isti	[isti]	Se partió
istit	[istit]	Partido, Inservible
iswalti	[iswatdi]	Es chonta
iszachi	[iszachi]	No se puede partir
it	[it]	Vaya
itapa	[idaba] [ilaba]	Adulto, anciano
itapachi	[idabachi]	No es adulto
itapachiwain	[idapachiwain]	Sólo Jóvenes
itapai	[idabai]	Es adulto
itapain	[idabain]	Sólo adulto
itapaire	[idabaire]	Está adulto
itapaish	[idabaish]	Soy adulto
itapaput	[idabaput]	Ex-pareja (hombre)
itaparuz	[idabaruz]	Los adultos
itaparuzne	[idabaruzne]	Los mayores
itaparuzpa	[idabaruzbá]	Entre adultos
itaparuzpain	[idabaruzbain]	Entre adultos
itapasmin	[idabasmin]	Sólo adultos
itapuspas	[itabuspas]	Estamos masticando
itaris	[itaris]	Se va a ir
itchi	[itchi]	Masticó
itit	[iditit]	Masticado
ititazi	[idititazhi] [idititaje]	Estaba masticada
ititmis	[idititmis]	Lo masticaron
itmun	[itmun]	No mastique
itna	[itna]	Masticar
itnaka	[itnaga]	Masticará
itnaka	[itnaga]	Mastica (segunda persona, imperativo)
itnuazi	[itnuazhi] [itnuaje]	Estaba masticando
itnui	[itnui]	Está masticando
itpai	[itpai]	Debe ir
itpai	[itpai]	Mastiquemos
itpain	[idpain]	Debe ir, masticar varias veces

itpait	[itpait]	Mastican
itpamai	[itpamai]	Deben ir
itpamakpas	[itpamakpas]	Debemos ir
itpazi	[itpazhi]	Tocaba ir
itpuschi	[itbuschi]	No mastican
itpusi	[itpusi]	Están masticando
itput	[itbut]	Marchita (hoja)
itputish	[itbudish]	Está marchita (hoja)
ittain	[idtain]	Mastiquen
ittamizpai	[itamizbai]	Mastiquemos
ittamun	[idtamun]	No debe masticar
ittana	[idtana]	Dejar masticado
ittarawai	[idtarawai]	Debe masticar
ittarawamai	[idtarawamai]	Deben masticar
ittarawamakpas	[idtarawamakpas]	Debemos masticar
ittau	[idtau]	Mastiqué
ittawai	[ittawai]	Hay que masticar
ittawaish	[idtawaish]	Tengo que masticar
ittawamin	[idtawamin]	Se debe masticar
ittawamis	[ittawamis]	Tienen que masticar
ittirai	[idtirai]	Lo han masticado
iwat	[iwat] [iwal]	Disponible para ir
iwatazi	[iwadazhi]	Estaba dispuesto a viajar, caminar
iwatchin	[iwatchin]	Esperen (aún no salgan a caminar, viajar)
iwatchish	[iwatchish]	No salgo aún
iwati	[iwadi]	Se quiere ir (viajar, caminar)
iwatish	[iwadish]	Me quiero ir (viajar, caminar)
iwatiztai	[iwatdizdai]	Ya se va
iwatiztirai	[iwatizdirai]	Es posible que salga ya
iwatmai	[iwatmai]	Quieren salir (viajar, caminar)
iwatmakpas	[iwatmakpas]	Estamos listos para salir (viajar, caminar)
iwatmazi	[iwatmazhi]	Querían salir (a viajar, caminar)
iwatne	[iwatne]	Ya salgo
iwatsmin	[iwatsmin]	Quieren salir
iwitsan	[iwitsan]	Nos vamos
iza	[iza]	Borde, loma, cerro
izachi	[isachi]	Quebradiza
izaish	[izaish]	Era loma
izamat	[izamat]	En el cerro
izamin	[izamin]	Es loma
izara	[izara]	Al borde
izarana	[izarana]	Sonido, ruido de un insecto
izarazi	[izarazhi]	En la loma
izari	[izari]	Bastón
¿iamtuki?	[iamdugui]	¿Sí van?



¿imchima?	[imchima]	¿Quieres colar? ¿Quieres barrer? (peces)
¿immas?	[immas]	¿Colaste? ¿pescaste con barredera?
¿imnukish?	[imnuguish]	¿Estás colando? ¿Estás barriendo? (peces)
¿inimas?	[inimas]	¿Me enviaste? ¿Lo enviaste?
¿ipuskiwas?	[ibuskiwas]	¿Van a ir?
¿irakmas?	[irakmas]	¿Gargajeaste?
¿iraktawa?	[iraktawa]	¿Debo escupir?
¿iraptu?	[iraptu]	¿Meto?
¿ishimtu?	[ishimdú]	¿Quieres ir?
¿ishimtukish?	[ishimduguish]	¿Quiere ir?
¿ishimtumakish?	[ishimdumaguish]	¿Quieres ir?
¿ishimtumakiwas?	[ishimdumakiwas]	¿Quieren irse?
¿iwatki?	[iwatgui]	¿Estás dispuesto (a) a caminar?
¿iwatmakish?	[iwatmaguish]	¿Ya te vas?
¿iwatsa?	[iwatsa]	¿Va a salir? (a caminar viajar, tercera persona)
¿iwiznakiwas?	[iwiznaguiwas]	¿Se van a ir?

Pĩ = Achiote



La **ĩ** se usa como vocal intermedia y final. Ejemplo: Pĩ.



K+ih = Hoja



La **ih** se utiliza como vocal intermedia y final. A continuación, unos ejemplos. Intermedia: **pihtam**. Final: **Pih**: Papel, **Kih**: Hoja.

Aj = Yuyo



La **j** se usa como consonante intermedia y final. A continuación algunos ejemplos de **j** intermedia y final. Ejemplo de **j** intermedia: **kaijsu**: Corazón. Ejemplos de **j** final: **Aj**: Yuyo, **Maij**: trampa.



Kuppã = Ardilla



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Kai	[kai]	Claro, así es
Kaĩ	[kaĩ]	Nada, gratis
Kaiakatmis	[kaiagatmis]	Fue claro
Kaĩamti	[kaĩamdi]	Están encargando
Kaiazi	[kaiazhi]	Estaba claro
Kaichazi	[kaichazhi]	No estaba claro
Kaichi	[kaichi]	Dijo
Kaichi	[kaichi]	No es claro
Kaichi	[kaichi]	Dijo (Pasado inmediato)
Kaichiakat	[kaichiagad]	No había claridad
Kaichiakatmis	[kaichiagatmis]	Que no fue claro
Kaichimat	[kaichimat]	Donde no esté claro
Kaichish	[kaichish]	No está claro
Kaichish	[káichish]	Me dijo
Kaĩsh	[kaĩsh]	Desocupado
Kaijsu	[kaijsu]	Corazón
Kaikinmari	[kaikinmari]	Amanece claro
Kaĩkizpaish	[kaĩguizbaish]	Soñó
Kaĩkizpana	[kaĩguizbana]	Soñar
Kaĩkizpanimtaish	[kaĩguizbanimdaish]	Me hizo soñar
Kaĩkizpanina	[kaĩguizbanina]	Haré que sueñes (futuro cercano)
Kaĩkizpaninaish	[kaĩguizbaninaish]	Haré que sueñes (futuro lejano)
Kaĩkizpaninchish	[kaĩguizbaninchish]	Hizo soñar
Kaĩkizpanintarama	[kaĩguizbanintarama]	Deseo hacerle soñar
Kaĩkizparau	[kaĩguizbarau]	Soñé

Kaĩkujtamari	[kaĩkujtamari]	Pisotearon
Kaikut	[kaigut]	Claro, despejado
Kaikutchimti	[kaigutchimti]	Está por amanecer
Kaikutmari	[kaigutmari]	Amaneció
Kaikutmat	[kaigutmat]	Donde esté claro
Kaikutnapain	[kaigutnapain]	Cerca al amanecer
Kaikutnu	[kaigutnu] [kaigultu]	Amaneciendo
Kaikutnui	[kaigutnui]	Se está despejando
Kaikuttari	[kaigudtari]	Va aclarar
Kaikutti	[kaigutdi]	Despejó, aclaró
Kaikuttiimti	[kaigudtimdi]	Está amaneciendo
Kailtipuspas	[kaitdibuspas]	Estamos regresando
Kaĩmai	[kaĩmai]	No me encargó
Kaimajkue	[kaimajkue]	Ya aclaró
Kaimat	[kaimat]	En el claro
Kaimatchi	[kaimatchi]	Iluminó
Kaimatchikchi	[kaimatchikchi]	No quiere iluminar
Kaimatchish	[kaimatchish]	Me iluminó
Kaimatmai	[kaimatmai]	No iluminó
Kaimatna	[kaimatna]	Iluminar
Kaimatnuaish	[kaimatnuaish]	Iluminaba
Kaimatnuakatmis	[kaimatnuakatmis]	Cuentan que se iluminaba
Kaimatnuchi	[kaimatnuchi]	No está iluminando
Kaimatnui	[kaimatnui]	Está iluminando
Kaimattachi	[kaimatdachi]	No ha iluminado
Kaimattaki	[kaimatdagui]	Se iluminó
Kaimattamin	[kaimatdamin]	También aclara (pasado inmediato)
Kaimattari	[kaimatdari]	Se va aclarando
Kaimattazi	[kaimatdazhi]	Había iluminado
Kaimis	[kaimis]	Dice que está claro
Kaĩmun	[kaĩmun]	No encargues
Kaĩna	[kaĩna]	Encargar
Kaĩnaakatmis	[kaĩnaakatmis]	Cuentan que avisó
Kaĩnaish	[kaĩnaish]	Me avisó
Kaĩnaka	[kaĩnaga]	Encargará
Kaĩnakutaish	[kaĩnagudaish]	Nos informó
Kaĩnakutan	[kaĩnagudan]	Informar
Kaĩnakutanaish	[kaĩnagudanaish]	Informaré
Kaĩnakutarau	[kaĩnagudarau]	Informé
Kaĩnamai	[kaĩnamai]	No informo
Kaĩnamaish	[kaĩnamaish]	No me informo
Kaĩnaman	[kaĩnaman]	No avisen
Kaĩnamanaish	[kaĩnamanaish]	No voy a avisar
Kaĩnamas	[kaĩnamas]	No avisé
Kaĩnamasan	[kaĩnamasan]	No avisemos (Dos personas)
Kaĩnamawitsan	[kaĩnamawitsan]	No avisemos



Kaĩnamchi	[kaĩnamchi]	No informa
Kaĩnamti	[kaĩnamti]	Está avisando
Kaĩnamun	[kaĩnamun]	No avises
Kainana	[kainana]	Avisar
Kaĩnana	[kaĩnána]	Avisará, Informará
Kaĩnanaish	[kaĩnanaish]	Voy a avisar
Kainanaka	[kainanaga]	Avisará
Kaĩnapusi	[kaĩnabusi]	Están informando
Kaĩnaraish	[kaĩnaraish]	Vaya a avisar
Kaĩnarau	[kaĩnarau]	Avisé
Kaĩnasachi	[kaĩnasachi]	Prohibido informar
Kaĩnashikchi	[kaĩnashikchi]	No quiere informar
Kaĩnashimti	[kaĩnashimdi]	Quiere avisar
Kaĩnashu	[kaĩnashu]	Quiero informar
Kaĩnazi	[kaĩnazhi]	Avisó
Kaĩnchi	[kaĩnchi]	Encargó
Kaĩnchikchish	[kaĩnchikchish]	No quiero encargar
Kaĩnchimtarau	[kaĩnchimdarau]	Quería encargar
Kaĩnchish	[kaĩnchish]	Me encargó
Kaĩnintau	[kaĩnindau]	Lo hice encargar
Kaĩnmanaish	[kaĩnmanaish]	No voy a encargar
Kaĩnpusime	[kaĩnbusime]	Ya están encargando
Kaĩntaish	[kaĩntaish]	Ve a encargar
Kaĩntau	[kaĩndau]	Encargué
Kaĩntirau	[kaĩndirau]	Ya encargué
Kaĩntit	[kaĩndit]	Encargado
Kaĩnuazi	[kaĩnuazhi]	Estaba encargando
Kaipamti	[kaibamdi]	Está aclarando
Kaisakuanka	[kaisaguanga]	Dígale que alumbre
Kaisaman	[kaisaman]	No alumbrén
Kaisamti	[kaisamdi]	Está alumbrando
Kaisamun	[kaisamun]	No alumbre
Kaisana	[kaisana]	Alumbrar
Kaisanaka	[kaisanaga]	Alumbre
Kaisaninka	[kaisaninka]	Ve a alumbrar
Kaisanis	[kaisanis]	Voy a alumbrar
Kaisapuschish	[kaisabuschish]	No me están alumbrando
Kaisapusish	[kaisabusish]	Me están alumbrando
Kaisaraish	[kaisaraish]	Ve a alumbrar
Kaisarau	[kaisarau]	Alumbré
Kaisari	[kaisari]	Alumbra
Kaisaru	[kaisaru]	Me alumbró
Kaisatamun	[kaisatamun]	No vaya a alumbrar
Kaisawiztu	[kaisawizdu]	Me alumbraron
Kaish	[kaish]	Está claro
Kaishkuerau	[kaishkuerau]	Le dije

Kaishkuezi	[kaishkuezhi]	Le dijo
Kaishkuish	[kaishkuish]	Me dijo
Kait	[kait]	Oreja
Kaitkaz	[kaitgaz]	Orejas
Kaitmakatmis	[kaitmakatmis]	Cuentan que regresaba
Kaitman	[kaitman]	No regresen
Kaitmaripuspas	[kaitmaribuspas]	Estamos de regreso
Kaitmarizain	[kaitmarizhain]	Regresémonos
Kaitmas	[kaitmas]	No regresé
Kaitmichain	[kaitmichain]	Tenemos que regresar
Kaitmizna	[kaitmizna]	Hay que regresar
Kaitmiznus	[kaitmiznus]	Estoy regresando
Kaitmizpai	[kaitmizbai]	Regresemos (dos personas)
Kaitmizti	[kaitmizdi]	Devuélvete
Kaitna	[kaitna]	Regresar, retornar
Kaitnaka	[kaitnaga]	Regresará
Kaitnimai	[kaitnimai]	No devolvió
Kaitnimti	[kaitnimdi]	Está devolviendo
Kaitnina	[kaitnina]	Devolver
Kaitninaka	[kaitninaga]	Devolverá
Kaitninamun	[kaitninamun]	No venga a devolver
Kaitnincha	[kaitnincha]	Devuélveme
Kaitninchain	[kaitninchain]	Devuélvanme
Kaitninchish	[kaitninchish]	Me devolvió
Kaitnininka	[kaitnininga]	Ve a devolver
Kaitnintanaka	[kaitnindanaga]	Tiene que devolver
Kaitnintarawai	[kaitnindarawai]	Deben devolverles
Kaitnintau	[kaitnindau]	Lo devolví
Kaitninti	[kaitnindi]	Devuelve
Kaitnuchish	[kaitnuchish]	No regreso
Kaitsā	[kaitsā]	Torcido
Kaitsāish	[kaitsāish]	Está torcido
kaitsāmamin	[kaitsāmamin]	Son curvas
Kaitsāwara	[kaitsāwara]	Entre objetos torcidos
Kaitsāzi	[kaitsāzhi]	Estaba torcido
Kaittaru	[kaidtaru]	Me regreso
Kaittas	[kaitdas]	Me regreso
Kaitti	[kaitdi]	Regresó
Kaitti	[kaitdi]	Regresa (Segunda persona, imperativo)
Kaittiazi	[kaidtiāzhi]	Ya regresaron
Kaittika	[kaitdika]	Ya regresó
Kaittipai	[kaitdibai]	Regresemos (dos personas)
Kaittipuspas	[kaidibuspas]	Estamos regresando
Kaittis	[kaitdis]	Voy de regreso, regresó
Kaittit	[kaitdit]	Regresado



Kaittitmis	[kaitd̥idmis]	Que se ha regresado
Kaittizain	[kaitd̥izhain]	Regresemos
Kaittizi	[kaitd̥izhi]	Ya regresó
Kaittuz	[kaitduz]	Las orejas
Kaitwiztinas	[kaitwiztinas]	Ya regresamos
Kaizamti	[kaizhamdi]	Están diciendo
Kaizamtu	[kaizhamdu]	Dicen
Kaizanaka	[kaizhanaga]	Dirán (dos personas)
Kaizapish	[kaizhapish]	Me molesta
Kaizapmin	[kaizhapmin]	Suele molestar
Kaizaptamaish	[kaizhaptamaish]	Me denunciaron
Kaizaptazi	[kaizhaptazhi]	Había denunciado
Kaizazi	[kaizhazhi]	Dijeron
Kaizkatmis	[kaizkatmis]	Dijo (pasado lejano)
Kaizkimtazi	[kaizguimdazi]	Están diciendo (dos personas)
Kaizman	[kaizman]	No digan
Kaizmas	[kaizmas]	No he dicho
Kaizmin	[kaizmin]	Dice, siempre dice
Kaizna	[kaizna]	Decir
Kaiznuarau	[kaiznuarau]	Decía
Kaiznuazi	[kaiznuazhi]	Decías
Kaiznus	[kaiznus]	Estoy diciendo
Kaiztachi	[kaizdachi]	No ha dicho
Kaiztachimai	[kaiztachimai]	No me han dicho
Kaiztachish	[kaizdachish]	No dije
Kaiztain	[kaizdain]	Digan
Kaiztakimai	[kaizdaguiamai]	No han dicho
Kaiztau	[kaizdau]	Dije
Kaizti	[kaizdi]	Diga
Kaiztu	[kaizdu]	Ya le dije
Kaizwancha	[Kaizwancha]	Ayúdame a decir
Kaizwanna	[kaizwanna]	Ayudar a decir
Kaizwannaka	[Kaizwannaga]	Ayuda a decir
Kajamti	[kajamdi]	Están asistiendo
Kajaram	[kajarám]	Varios, diferentes
Kajarau	[kajarau]	Asistí
Kajashimti	[kajashimdi]	Quiere asistir
Kajazi	[kajazhi] [kajaje]	Estuvo asistiendo
Kajchi	[kajchi]	No está
Kajmai	[kajchi]	No estuvo
Kajchimchi	[kajchimchi]	No le gusta asistir
Kajchimis	[kajchimis]	Me gusta asistir
Kajchimtamin	[kajchimtamin]	Le gusta asistir
Kajchimtus	[kajchimtus]	Quiero asistir
Kajchipusi	[kajchibusi]	Quieren asistir
Kajchipuspas	[kajchibuspas]	Queremos asistir

Kajchu	[kajchú]	Quiero asistir
Kajmin	[kajmin]	Sí asiste, sí acuden
Kajmisi	[kajmisi]	Siempre asisto
Kajna	[kajná]	Asistir, participar, mezclar
Kajniman	[kajniman]	No permitan asistir
Kajniinka	[kajniinka]	Te invito a participar
Kajnuĩ	[kajnuĩ]	Está asistiendo
Kajpizna	[kajpizna]	Disolver
Kajtau	[kajtau]	Asistí
Kajtit	[kajtit]	Asistido, mezclado
Kajwaĩna	[kajwaĩna]	Te acompaño a participar
Kajwizanaka	[kajwizhanaga]	Asistirán
Kakutchi	[kagutchi]	Revivió
Kakutchikchi	[kagutchikchi]	No quiere recuperar
Kakutchimti	[kagutchimti]	Quiere recuperar
Kakutchish	[kagutchish]	Me recuperé
Kakutmai	[kagutmai]	No se recuperó
Kakutmin	[kagutmin]	Siempre revive
Kakutmuchi	[kagutmuchi]	No se recupera
Kakutna	[kagútna]	Revivir
Kakutta	[kagutda]	Recuperado (se refiere a la salud)
Kakuttaish	[kagutdaish]	Me curó, me sanó
Kakuttakatmis	[kagutdakatmis]	Cuentan que lo recupero (se refiere a la salud)
Kakuttamtamin	[kagutdamtamin]	Es la persona indicada para sanar
Kakuttana	[kágutdana]	Hacer revivir
Kakuttanas	[kagutdanas]	Hasta que se recupere
Kakuttau	[kagutdau]	Reviví
Kakuttizi	[kagudtizhi]	Está recuperado
Kalparuzpain	[katbaruzbain]	Entre los animales
Kam	[kam]	Enterrado
Kamai	[kamai]	No perdió, así son
Kamakpas	[kamakpas]	Somos, estamos
Kamamaru	[kamamaru]	Aprenden de mí, siguen mi ejemplo
Kamari	[kamari]	Aprendieron
Kamarikatmis	[kamarigatmis]	Cuentan que se enterró
Kamarimtazi	[kamarimdazhi]	Estaban aprendiendo, enterrando
Kamarizi	[kamarizhi]	Aprendieron, enterraron
Kamasa	[kamasa]	Será, será que es así
Kamchaarĩnazi	[kamchaarĩnazhi]	Aprenderán pronto
Kamchaiztĩnas	[kamchaizdĩnas]	Ya hemos aprendido
Kamchakuas	[kamchaguas]	Deberías aprender
Kamchan	[kamchan]	Aprender a vivir
Kamchanaish	[kamchanaish]	Voy a aprender
Kamcharain	[kamcharain]	Aprendan a vivir
Kamcharau	[kamcharau]	He aprendido a vivir
Kamcharit	[kamcharit]	Sabe todo



Kamcharitish	[kamcharitish]	He aprendido
Kamcharu	[kamcharu]	Aprendí
Kamchashu	[kamchashu]	Quiero aprender a vivir
Kamchatpai	[kamchatpai]	Debe aprender
Kamchiamtanaish	[kamchiamtanaish]	Queríamos enterrar
Kamchikchaish	[kamchikchaish]	No quería aprender
Kamchikchimashi	[kamchikchimashi]	No querían aprender
Kamchikchish	[kamchikchish]	No quiero aprender
Kamchikuarau	[kamchikuarau]	Quisiera aprender
Kamchimchiazi	[kamchimchiazi]	No le gusta aprender
Kamchain	[kamchain]	Aprendamos
Kamchipusmanaish	[kamchipusmanaish]	Queríamos aprender
Kamkuaish	[kamkuaish]	Me dijo que aprenda
Kamkuarau	[kamkuarau]	Le dije que aprenda
Kamkuish	[kamkuish]	Me aprendió
Kamkuitnas	[kamkuitnas]	Ya aprendimos (dos personas)
Kammai	[kammai]	No aprendió
Kammaiztinas	[kammaiztinas]	Ya aprendimos
Kamman	[kamman]	No aprenderán
Kammanaish	[kammanaish]	No voy a aprender
Kammanamtiish	[kammanamtiish]	Fue difícil de aprender
Kammanamtu	[kammanamtu]	No pude aprender
Kammari	[kammari]	Aprendió
Kammun	[kammun]	No aprendas
Kammuruz	[kammuruz]	Los aprendices
Kammuruzpa	[kammuruzpa]	Compañeros de aprendizaje, compañeros de estudio
Kamna	[kamna]	Enterrar
Kamna	[kamna]	Aprender
Kamnachi	[kamnachi]	No aprender
Kamnaish	[kamnaish]	Voy a aprender
Kamnaka	[kamnaka]	Aprenderá, enterrará
Kamnimizpai	[kamnimizpai]	Vamos a aprender (dos personas)
Kamnimiztain	[kamnimiztain]	Vayan a aprender (obligación)
Kamniwizhanaka	[kamniwizhanaka]	Vayan a aprender
Kamnizain	[kamnizain]	Vamos a aprender
Kamnuakuas	[kamnuaguas]	Estuve aprendiendo
Kamnuchi	[kamnuchi]	No aprende
Kamnuí	[kamnuí]	Dice que está aprendiendo
Kamnuin	[kamnuin]	Siguen aprendiendo
Kamnumis	[kamnumis]	Dice que está aprendiendo
Kampamtu	[kambamtu]	En desnutrición
Kamparana	[kambarana]	No sabe cocinar
Kamparas	[kambaras]	Ponedora
Kamparit	[kambarit]	Desnutrido
Kamparizi	[kambarizi][kampariji]	Desnutrió
Kampusi	[kambusi]	Están aprendiendo

Kampuspas	[kampuspas]	Estamos aprendiendo
Kamta	[kámda]	Víbora, culebra, serpiente
Kamtaish	[kamdaish]	Ve a enterrar
Kamtaish	[kamdaish]	Ve a aprender
Kamtamaish	[kamdamaish]	No me enseñó
Kamtammika	[kamdámiga]	Profesor, maestro
Kamtammikain	[kamdammigain]	Solo profesor, o docente
Kamtammikaruz	[kamdammigarus]	Profesores, maestros
Kamtamtakuaish	[kamdamdaguash]	Me está enseñando
Kamtamti	[kamdamdi]	Está enseñando
Kamtana	[kamdána]	Enseñar
Kamtaraish	[kamdaraish]	Ve a enseñar
Kamtawai	[kamdawai]	Debe aprender, enterrar
Kamti	[kamdi]	Aprenda
Kamtirai	[kamtirai]	Ha aprendido
Kamtít	[kamdit]	Aprendido
Kanakamti	[kanakamdi]	Están ahorcando
Kanakazi	[kanakazhi]	Subieron, ahorcaron
Kanakchi	[kanakchi]	Ahorcó
Kanakchimtus	[kanakchimtus]	Quiero trepar, ahorcar
Kanaki	[kanaki]	Subió, Trepó
Kanakna	[kanakna]	Ahorcar
Kanaknamti	[kanaknamdi]	Viene a ahorcar
Kanaknamtus	[kanaknamtus]	Voy trepando alto
Kanaknimtus	[kanaknimtus]	Voy a trepar alto
Kanaknuwas	[kanaknuwas]	Estamos trepando, estamos ahorcando (dos personas)
Kanakpai	[kanakpai]	Subamos, Trepemos, Ahorquemos
Kanakpaitnaish	[kanakpaitnaish]	Nos colgaron en alto
Kanakpusaish	[kanakpusaish]	Me estaban ahorcando
Kanakpusi	[kanakpusi]	Están trepando, Subiendo, Ahorcando
Kanaksih	[kanaksih]	Ahorco
Kanaktaish	[kanaktaish]	Vaya a ahorcar
Kanaktaish	[kanaktaish]	Vaya a trepar, trepar, ahorcar
Kanaktarikatmis	[kanaktarikatmis]	Cuentan que se trepaba
Kanaktarimin	[kanaktarimin]	Se trepa, se sube
Kanaktarimis	[kanaktarimis]	Suelo trepar
Kanaktarimti	[kanaktarimti]	Está trepando
Kanaktarimtus	[kanaktarimtus]	Voy trepando
Kanaktarizi	[kanaktarizhi]	Trepó
Kanaktaru	[kanaktaru]	Voy subiendo
Kanaktau	[kanaktau]	Ahorqué
Kanaktimti	[kanaktimdi]	Ya está subiendo, trepando, ahorcando
Kanaktu	[kanaktu]	Subí, Trepé, Ahorqué
Kanari	[kánari]	Palma de chontaduro
Kanchi	[kanchi]	Colgó
Kanchim	[kanchim]	Les gusta colgar



Kanchimti	[kanchimdi]	Quiere colgar
Kanchimtus	[kanchimtus]	Quiero colgar
Kaninti	[kanindi]	Hizo perder
Kanishimti	[kanishimdi]	Quiere ir a traer
Kanishimtus	[kanishimtus]	Quiero ir a traer
Kankan	[kangan]	Lado y lado
Kankuere	[kankuere]	Cuélguese
Kanmaru	[kanmaru]	Ya los colgué
Kanmun	[kanmun]	No cuelgues
Kanna	[kánnna]	Colgar
Kannachi	[kánnachi]	No debe colgar
Kannaka	[kannaga]	Colgará
Kannazi	[kánnazhi]	Colgará
Kanninka	[kanninga]	Ve a colgar
Kannui	[kannui]	Está colgando
Kannus	[kannus]	Estoy colgando
kanpana	[kanpana]	Acompañar
Kanta	[kanda]	Canción
Kantain	[kandain]	Cuelguen
Kantaish	[kandaish]	Ve a colgar
Kantas	[kandas]	Voy a colgar
Kantau	[kandau]	Colgué
Kanti	[kandi]	Cuelgue
Kantume	[kandume]	Ya colgué
Karaazi	[karaazhi]	Trajeron
Karachi	[karachi]	No ha perdido
Karaish	[karaish]	Ve a traer
Karaitchi	[karaitchi]	Trajeron (dos personas)
Karamchi	[karamchi]	No trae
Karamchiamin	[karamchiamin]	No sabe traer
Karamis	[karamis]	Suelo traer
Karamtamin	[karamdamin]	Suele traer
Karamtamis	[karamtamis]	Siempre traigo
Karamti	[karamdi]	Trae
Karamtus	[karamtus]	Estoy trayendo
Karan	[karan]	Traer
Karanka	[karanga]	Trae (segunda persona, imperativo)
Kararai	[kararai]	Ha traído
Kararit	[kararit]	Traído
Karas	[karas]	Se me ha perdido
Karaskuit	[kárankuit] [kárankuil]	Flauta
Karat	[karat]	Traiga
Karatchi	[karatchi]	No he traído
Karatkui	[karatkui]	Ya traje
Karatpai	[karatpai]	Debe traer
Karawizanaka	[karawizhanaga]	Traerán

Karawiznaizpas	[karawiznaizbas]	Vamos a traer
Kari	[kari]	Perdió, extravió
Karikatmis	[karikatmis]	Cuentan que se perdió
Karimin	[karimin]	Se pierde
Karimis	[karimis]	Siempre me pierdo
Karimtaish	[karimdaish]	Casi me pierdo
Karis	[karis]	Ha perdido
Karit	[karit]	Perdido, extraviado
Karitka	[karitka]	Se ha perdido
Karitkitsih	[karitkitsih]	Dice que ha perdido
Karitta	[karitta]	Ya perdió
Karu	[karú]	Se me perdió, extravió
Karuzpa	[karuzba]	Parecidos
Karuzpachi	[karuzbachi]	No son iguales
Karuzpamakpas	[karuzbamakpas]	Somos iguales
Karuzpasmin	[karuzbasmin]	Son iguales
Kas	[kas]	Soy
Kasa	[kasá]	Con
Kasapu	[kasabu] [kaishabu]	Bien gracias (respuesta al saludo con la mano)
Kasha	[kashá]	Cerca
Kashachi	[kashachi]	No es cerca
Kashachish	[kashachish]	No es cerca
Kashachiwat	[kashachiwat]	Lejos
Kashain	[kashain]	Cercano
Kashaire	[kashaire]	Muy cercano
Kashaish	[kashaish]	Está cerca
Kashaishte	[kashaishte]	Está muy cerca
Kashakitsih	[kashakitsih]	Dijo que es cerca
Kashamakin	[kashamaguin]	Si es cerca
Kashamamin	[kashamamin]	Son muy cercanos
Kashamin	[kashamin]	Es cerca
Kashamis	[kashamis]	Es muy cerca
Kashara	[kashara]	Estuve cerca
Kasharai	[kasharai]	Ya está cerca
Kasharas	[kasharas]	Desde muy cerca
Kashasmin	[kashasmin]	Son cercanos
Kashazi	[kashazhi]	Era cerca
Kashimis	[kashimis]	Me suelo perder
Kasu	[kasú]	Ojo
Kasuchi	[kasuchi]	No es ojo
Kat	[kat] [kal]	Trabajo
Kata	[kada]	Caudaloso (se refiere a la corriente del río)
Kataish	[kadaish]	Trabajoso
Katish	[kadish]	Difficil
Katkikain	[katkigain]	Perezoso, haragán, vago, que no trabaja
Katkikim	[katguiguim]	Empleado (a)



Katkim	[katguim]	Trabajador
Katkimchi	[katguimchi]	No trabaja
Katimmika	[katguimmigá]	Trabajador
Katkimti	[katguimdi]	Está trabajando
Katkimtu	[katguimdu]	Trabajando
Katkimtus	[katguimdus]	Estoy trabajando
Katkin	[katkin]	Trabajar, laborar
Katkinarau	[katguinarau]	Vine a trabajar
Katkinirau	[katguinirau]	Fui a trabajar
Katkiniru	[katguiniru]	Me voy a trabajar
Katkipai	[katguibai]	Trabajemos (dos personas)
Katkipusi	[katguibusi]	Están trabajando
Katkishcha	[katguishcha]	Rebájame
Katkishchare	[katguishchare]	Rebájame
Katkishkatmis	[katguishgatmis]	Cuentan que rebajo, disminuyó
Katkishman	[katguishman]	Prohibido rebajar
Katkishmari	[katguishmari]	Rebajado
Katkishmasan	[katguishmasan]	No rebajemos
Katkishmawisan	[katguishmawisan]	No rebajaremos
Katkishmin	[katguishmin]	El que rebaja
Katkishmuchi	[katguishmuchi]	No rebaja
Katkishmuchiwatazi	[katguishmuchiwadazhi]	No rebajaba
Katkishmun	[katguishmun]	No rebaje
Katkishna	[katguishna]	Rebajar
Katkishnaka	[katguishnaga]	Rebajará
Katkishtau	[katguishtau]	Rebajé
Katkishtawai	[katguishtawai]	Debe rebajar
Katkishtirai	[katguishtirai]	Ha rebajado
Katkishtirashi	[katguishtirashi]	Han rebajado
Katkui	[katkui]	Se perdió
Katkuish	[katkuish]	Me perdió
Katmain	[katmáin] [kalmain]	Comenzado a cortar
Katna	[katna]	Cortar (se refiere al acto de cortar la caña)
Katpa	[kadbá] [kalba]	Animal
Katpachi	[katbachi]	Inquieto, no es animal
Katpain	[katbain]	Quieto
Katpakas	[katbakas]	También los animales
Katpamun	[katbamun]	No lo quiebres
Katparuz	[katbaruz]	Los animales
Katpasmin	[katbasmin]	Todos los animals
Katpawara	[katbawara]	Quietos (dos personas)
Katpawarain	[katbawarain]	Entre animales
Katpazi	[katbazhi]	Era silencio
Katpichain	[katbichain]	Quebremos
Katpichi	[katbichi]	Quebró
Katpichimtus	[katbichimtus]	Quiero quebrar

Katpin	[katbin]	Curva
Katpinaish	[katbinaish]	Había mucha curva
Katpinakatmis	[katbinagatmis]	Cuentan que había mucha curva (pasado lejano)
Katpinamin	[katbinamin]	Es curva
Katpinamis	[katbinamis]	Siempre hay curva
Katpinaraish	[katbinaraish]	Hubo muchas curvas (pasado inmediato)
Katpinazi	[katbinazhi]	Era curva
Katpinchaish	[katbinchaish]	No era curva
Katpinchi	[katbinchi]	No es curva
Katpinish	[katbinish]	Mucha curva
Katpinka	[katbinga]	Puede haber curva
Katpinkin	[katbinguin]	En la curva
Katpinmai	[katbinmai]	Es mucha curva
Katpinna	[katbinna]	Dar vueltas
Katpinta	[katbinda]	Allá en la curva
Katpinwara	[katbinwara]	Por la curva
Katpishkuish	[katbishkuish]	Me quebró
Katpishmai	[katbishmai]	No quebró
Katpishnachi	[katbishnachi]	No debe quebrar
Katpishpai	[katbishpai]	Quebremos
Katpishtit	[katbishtit]	Quebrado
Katpitsan	[katbitsan]	Quebremos los dos
Katpizna	[katbizná] [kalbizná]	Quebrar
Katpiznaka	[katbiznaga]	Quebrará
Katpiznus	[katbishnus]	Estoy quebrando
Katpiztau	[katbishdau]	Quebré
Katpu	[katbu] [kalbu]	Calabazo
Katpukas	[katbugas]	Calabazos
Katpukasa	[katbugasa]	Con el calabazo
Katpura	[katbura]	Llenar en calabazo
Katpurazi	[katburazhi]	En el calabazo
Katsa	[kátsa]	Grande, enorme
Katsachi	[katsachi]	Pequeño
Katsachin	[katsachin]	Un poco pequeño
Katsachiruz	[katsachiruz]	Pequeños
Katsachismin	[katsachismin]	No son grandes
Katsai	[katsai]	Está grande
Katsaish	[katsaish]	Es muy grande
Katsakaz	[katsagas]	Grandes
Katsamai	[katsamai]	Son grandes
Katsamamin	[katsamamin]	Son enormes
Katsamin	[katsamin]	Es grande
Katsaram	[katsaram]	Medianos
Katsaruz	[katsaruz]	Más grandes
Katsaruzpa	[katsaruzba]	Entre grandes
Katsasmin	[katsasmin]	Todos son grandes



Katsazi	[katsazhi]	Era grande
Kawamin	[kawamin]	Siempre es así
Kawara	[kawara]	Igual, similar, parecido
Kawarachi	[kawarachi]	No es igual
Kawaraish	[kawaraish]	Soy igual
Kawaramakpas	[kawaramakpas]	Estamos iguales
Kawaramis	[kawaramis]	Estoy igual
Kawarasmin	[kawarasmin]	Igual
Kawimakin	[kawimaguin]	Si crece
Kawimari	[kawimari]	Creció
Kawimiskane	[kawimiskane]	Crecer
Kawimmat	[kawimmat]	Crecer
Kawimti	[kawimti]	Donde crecen
Kawimtikane	[kawimtikane]	Está criando
Kawina	[káwina]	Está creciendo
Kawipusmat	[kawibusmat]	Crece
Kawirachi	[kawirachi]	Criadero
Kawirakain	[kawiragain]	No ha crecido
Kawirakuazi	[kawiraguazhi]	No se encarga de criar
Kawirana	[kawirána]	Que lo críe
Kawirapusamin	[kawirabusamin]	Criar
Kawirarai	[kawirarai]	Crían
Kawirarus	[kawirarus]	Bien criado
Kawirasachi	[kawirasachi]	Han crecido igual
Kawirasmai	[kawirasmai]	Difícil para criar
Kawiratkuan	[kawiratkuan]	Jóvenes, adolescente
Kawiratkuas	[kawiratkuas]	Criar para el sustento
Kawirawarawas	[kawirawarawas]	Criar para el consumo
Kawirazi	[kawirazhi] [kawiraji]	Crecimos juntos
Kawirit	[kawirit]	Crio
Kawiru	[kawiru]	Criado
Kawirume	[kawirume]	Crecí
Kawishikuhmin	[kawishikuhmin]	Ya me crecí
Kawishimai	[kawishimai]	Crece rápido
Kawitarimti	[kawitarimti]	No quiere crecer
Kayamatmis	[kayamatmis]	Va creciendo
Kayamis	[kayamis]	Nunca regresaron
Kayana	[kayana]	Suelo quebrar
Kayari	[kayari]	Quebrar
Kayarishi	[kayarizhi]	Regresaron
Kayarizain	[kayarizhain]	Se regresaron
Kayish	[kayish]	Regresemos
Ki	[ki]	Regresé
Kiajkui	[kiajkui]	Gripe, gripa, dolor
Kiajkuizi	[kiajkuizhi]	Movió
Kiamizi	[kiamizhi]	Se movió
		Se va a escapar

Kiamtanaish	[kiamdanaish]	Estábamos haciendo
Kiamtazi	[kiamdazi]	Están haciendo
Kiamtu	[kiamdu]	Hacen
Kiari	[kiari]	Hicieron
kiari	[kiari]	Se fue
Kiarikin	[kiariguin]	Se escapó
Kiarimis	[kiarimis]	Suelo escapar
Kiarimtazi	[kiarimdazhi]	Están haciendo
Kiarimti	[kiarimdi]	Está escapando
Kiarizi	[kiarizhi]	Escapó
Kiaru	[kiaru]	Se me escapó
Kiatakna	[kiadakna]	Mover
Kiatamasan	[kiatdamasan]	No nos movamos (dos personas)
Kiatamti	[kiadamdi]	Están moviendo
Kiatahimti	[kiadashimdi]	Quieren mover
Kiatchimti	[kiatchimdi]	Quiere mover
Kiatchish	[kiadchish]	Me movió
Kiatkiatkin	[kiadkiadguin]	Moverse
Kiatman	[kiatman]	No se muevan
Kiatmis	[kiatmis]	Suelo mover
Kiatmuchi	[kiatmuchi]	No mueve
Kiatna	[kiatna]	Mover
Kiatnimun	[kiatnimun]	No lo deje mover
Kiatnuchi	[kiatnuchi]	No se mueve
Kiatnui	[kiatnui]	Está moviendo
Kiatnus	[kiatnus]	Estoy moviendo
Kiatpai	[kiadpai]	Movamos (dos personas)
Kiatpul	[kiadbut]	Flaco
Kiatpusi	[kiadbusi]	Están moviéndose
Kiatsih	[kiatsih]	También movió
Kiattamun	[kiatdamun]	No se mueva
Kiattari	[kiatdari]	Va a mover
Kiattazi	[kiatdazhi]	Se han movido (dos personas)
Kiattimti	[kiatdimdi]	Está moviendo
Kiattit	[kiatdit]	Movido
Kichi	[kichi]	Dijo
Kichi	[kichi]	Quebró
Kichish	[kichish]	Me dijo
Kih	[kih]	Hoja
Kijakna	[kijakna]	Hacer limpieza
Kijakutna	[kijagutna]	Borrarse
Kijamanaish	[kijamanaish]	No voy a borrar
Kijamari	[kijamari]	Ya borró
Kijamchi	[kijamchi]	No borra
Kijamchimati	[kijamchimad]	Donde no se puede borrar
Kijamizi	[kijamizi]	Va a borrar



Kijammakpas	[kijammakpas]	Solemos borrar, limpiar
Kijammamin	[kijammamin]	Borran
Kijamtarau	[kijamdarau]	Estuve borrando
Kijamti	[kijamdí]	Está borrando
Kijamtuchish	[kijamduchish]	No estoy borrando
Kijamtus	[kijamdus]	Estoy borrando
Kijamun	[kijamun]	No borre
Kijana	[kijána]	Borrar
Kijanaka	[kijanaga]	Borrará
Kijanimtamun	[kijanimdamun]	No haga borrar
Kijanimun	[kijanimun]	No lo haga borrar
Kijaniimun	[kijaniimun]	No vaya a borrar
Kijanina	[kijanina]	Hacer a borrar
Kijanintirau	[kijanindirau]	Hice borrar
Kijapusamin	[kijabusamin]	Saben borrar
Kijapusi	[kijabusi]	Están borrando
Kijarachi	[kijarachi]	No ha borrado
Kijarain	[kijarain]	Borren
Kijaraish	[kijaraish]	Vaya a Borrar
Kijarau	[kijarau]	Borré
Kijarimti	[kijarimti]	Está borrando
Kijaripusi	[kijaribusi]	Están borrando
Kijaripuspas	[kijaribuspas]	Estamos borrando
Kijarit	[kijarit]	Borrado
Kijaritpai	[kijaritpai]	Hay que borrar
Kijaru	[kijaru]	Ya borré
Kijashikchimai	[kijashikchimai]	No quieren borrar
Kijashikchish	[kijashikchish]	No quiero borrar
Kijashimtus	[kijashimdus]	Quiero borrar
Kijataraish	[kijataraish]	Vaya a borrar
Kijatas	[kijatas]	Voy a Borrar
Kijatku	[kijatku]	Ya borré
Kijawanchikchish	[kijawanchikchish]	No me quiere ayudar a borrar
Kijawanchish	[kijawanchish]	Me ayudó a borrar
Kijawankuas	[kijawanguas]	Que le ayude a borrar
Kijawanmun	[kijawanmun]	No lo ayude a borrar
Kijawanna	[kijawanna]	Ayudar a borrar
Kijawannui	[kijawannui]	Está ayudando a borrar
Kijawantamun	[kijawandamun]	No le vaya ayudar a borrar
Kijuzna	[kijuzna]	Moverse (sentado)
Kujwizhanaka	[kujwizhanaka]	Amarrarán
Kikain	[kigain]	No hace
Kikamin	[kigamin]	No sabe hacer
Kikatmika	[kigadmiga]	El que hizo
Kikiamtazi	[kikiamdazhi]	Estaban haciendo
Kikimmika	[kiguimmiga]	Hacedor, el que hace

Kikimpara	[kiguimbara]	Entre igual
Kikimparain	[kiguimbarain]	Entre iguales
Kikimtakatmis	[kiguimdagatmis]	Cuentan que estaba haciendo
Kikimtazi	[kiguimdazhi]	Están haciendo
Kikimtuiñish	[kiguimduiñish]	Sigo haciendo
Kikimtus	[kiguimds]	Estoy haciendo
Kikimtuzkas	[kiguimduzgas]	Los que ayudaron
Kikin	[kiguin]	Disparar, hacer
Kikinaish	[kiguinaish]	Voy a hacer
Kikinim	[kiguinim]	Ir a hacer
Kikiniipai	[kiguiniipai]	Vamos a ayudar, vamos a bailar
Kikipaire	[kiguibaire]	Hagamos (dos personas)
Kikiriimti	[kikirimti]	Se va hacer
Kikishimai	[kiguishimai]	No quiso ayudar
Kikishimarimis	[kiguishimarimis]	Me gustó trabajar, también quiere trabajar
Kikishimarinas	[kiguishimarinas]	Queremos hacer (dos personas)
Kikishimti	[kiguishimti]	Quiere ayudar
Kikishimtus	[kiguishimds]	Quiero hacerle algo
Kikishu	[kiguishu]	Quiero realizar
Kikitaraitchi	[kiguitaraitchi]	Fueron continuando
Kikitaritpai	[kiguitaritpai]	Continuemos
Kikitas	[kiguitas]	Voy a continuar
Kikitpai	[kiguitpai]	Tengo que ir ayudar
Kikiwaimtus	[kiguiwaimds]	Estoy ayudando
Kikiwanmumika	[kiguiwaimmiga]	La persona que ayuda
Kikiaitna	[kiguiaitna]	Continuemos (dos personas)
Kikizain	[kiguizhain]	Disparemos
Kiktachi	[kiktachi]	Sin lavar
Kiktachish	[kikdachish]	No he lavado
Kiktam	[kiktam]	No se puede lavar
Kiktas	[kiktas]	Voy a lavar
Kim	[kim]	Objeto para tirar
Kimaish	[kimaish]	No me hizo nada
Kimakatmis	[kimakatmis]	Cuentan que tiraban
Kimanaish	[kimanaish]	No voy ayudar, hacer
Kimari	[kimari]	Disparó, tiró
Kimazi	[kimazhi]	No me hizo
Kimchi	[kimchi]	No hace
Kimmakpas	[kimmakpas]	Hacemos
Kimmika	[kimmiga]	El que hace
Kimpuj	[kimbuj]	Nariz, trompa
Kimsmin	[kimsmin]	Entre hacedores
Kimtamin	[kimdamin]	Sabe hacer
Kimtazi	[kimdazhi]	Están haciendo (dos personas)
Kimti	[kimdi]	Está tirando
Kimtu	[kimdu]	Hace, tira



Kimtumika	[kimdumiga]	El que tira
Kimtus	[kimdus]	Hago
Kimtusmin	[kimdusmin]	Los que hacen
Kimun	[kimun]	No dispare, no tire
Kin	[kin]	Tirar, disparar
Kina	[kina]	Moler
Kinaish	[kinaish]	Voy a disparar, voy a tirar
Kinakpanna	[kinakpanna]	Ayudar a lanzar
Kinakpannaka	[kinakpannaga]	Ayudará a botar
Kinakpantas	[kinakpandas]	Ayudar a botar
Kinakpinamat	[kinakpinamad]	Lo botaron
Kinakpinchikchish	[kinakpinchikchish]	No quiero botar
Kinakpinchimti	[kinakpinchimti]	Quiere botar
Kinakpinchimus	[kinakpinchimus]	Quiero botar
Kinakpinchu	[kinakpinchu]	Quiero lanzar
Kinakpinchurui	[kinakpinchurui]	Quiero lanzarme
Kinakpinkuish	[kinakpinkuish]	Me boté
Kinakpinman	[kinakpinman]	No boten
Kinakpinmari	[kinakpinmari]	Ya lanzó
Kinakpinmun	[kinakpinmun]	No botes
Kinakpinna	[kinakpinna]	Botar, lanzar
Kinakpinnaka	[kinakpinnaga]	Botará, lanzará
Kinakpinnuchish	[kinakpinnuchish]	No estoy botando
Kinakpinpai	[kinakpinpai]	Botemos (dos personas)
Kinakpinsih	[kinakpinsih]	Voy a lanzar
Kinakpintapai	[kinakpindapai]	Botemos (dos personas)
Kinakpintas	[kinakpintas]	Voy a botar, lanzar
Kinakpinti	[kinakpindi]	Bótelo, láncelo
Kinakpintirau	[kinakpindirau]	Ya lo boté
Kinakpintit	[kinakpindit]	Lanzado
Kinakpinwaincha	[kinakpinwaincha]	Ayúdeme a botar
Kinakpinwainiru	[kinakpinwainiru]	Ayudo a botar
Kinakwainiru	[kinakwainiru]	Voy ayudar a botar
Kinamtumis	[kinamtumis]	Viene a hacer
Kinanaish	[kinanaish]	Vendré a hacer
Kinanamti	[kinanamti]	Viene a tirar
Kinanamtumis	[kinanamtumis]	Vienen a hacer
Kinanimti	[kinanimti]	Se va a tirar
Kinas	[kinas]	Hicimos (Dos personas)
Kiniarizi	[kiniarizi] [kiniariji]	Se fueron a moler
Kinij	[kinij]	Frente
Kinijchi	[kinijchi]	No es frente
Kiniman	[kiniman]	No dejen disparar
Kinipai	[kinipai]	Vamos a hacer algo
Kinipuspas	[kinipuspas]	Nos vamos a hacer
Kinirau	[kinirau]	Vine a hacer

Kinka	[kinga]	Dispara, tira (segunda persona, imperativo)
Kinna	[kinna]	Cercar
Kinna	[kinna]	Amanecer
Kinsish	[kinsish]	Toda la noche
Kintit	[kindit]	Cercado
Kintu	[kindu]	Amanecí
Kipusmanaish	[kibusmanaish]	Estábamos realizando
Kipuspas	[kibuspas]	Hacemos
Kiraish	[kiraish]	Hágalo
Kiji	[kiji, kizhi]	Hizo, tiró
Kirau	[kirau]	Tiré, hice
Kiri	[kiri]	Hizo
Kirimti	[kirimdi]	Está apunto de tirar
Kis	[kis]	De (se agrega en sustantivos propios)
Kisaish	[kisaish]	Me rayaron
Kisaish	[kisaish]	Me duele
Kisamis	[kisamis]	Suele doler, molestia
Kisana	[kisana]	Escalar, trepar
Kisatkichi	[kisatkichi]	Dijo que le dolía
Kischi	[kischi]	Hirió, peló
Kischiki	[kischigui]	No le duele
Kischish	[kischish]	Me rayó
Kishakin	[kishaguin]	En la bajada
Kishamarit	[kishamarit]	Bajado
Kishamiznui	[kishamiznui]	Empiezan a bajar
Kishamti	[kishamdi]	Vienen bajando
Kisharai	[kisharai]	Han bajado
Kishari	[kishari]	Bajaron
Kisharikatmis	[kisharigadmis]	Cuentan que habían bajado
Kisharimdari	[kisharimdari]	Han estado bajando
Kishashimti	[kishashimdi]	Quieren bajar
Kishchimti	[kishchimdi]	Quiere bajar
Kishchu	[kishchu]	Quiero bajar
kishimtus	[kishimtus]	Quiero hacer
Kichimtus	[kichimtus]	Quiero decir
Kichinai	[kichinai]	Puede decir
Kishiras	[kishiras]	Quisiera tirar
Kishkuas	[kishkuas]	Dile que baje
Kishmin	[kishmin]	Suele bajar
Kishmu	[kishmu]	Escalera
Kishmukin	[kishmuguin]	En la bajada
Kishna	[kishna]	Bajar
Kishnincha	[kishnincha]	Dejenme bajar
Kishnui	[kishnui]	Está bajando
Kishnus	[kishnus]	Estoy bajando
Kishpai	[kishpai]	Bajemos (dos personas)



Kishpusi	[kishpusi]	Están bajando
Kishtamti	[kishtamdi]	Está bajando
Kishtaris	[kishtaris]	Voy bajando
Kishtas	[kishtas]	Voy a bajar
Kishti	[kishti]	Baje
Kishti	[kishti]	Bajó
Kishtimis	[kishtimis]	Bajaron
Kishtimti	[kishtimdi]	Está bajando
Kishu	[kishu]	Quiero tirar
Kishwizti	[kishwizdi]	Bajaron
Kisi	[kisi]	Hice
Kisish	[kisish]	Pelé
Kiskatmis	[kiskatmis]	Habian pelado
Kiskitau	[kiskitau]	Empezo a doler
Kiskitku	[kiskitku]	Me dolió
Kiskitkuish	[kiskitkuish]	Me dio un dolor
Kiskue	[kiskue]	Peló, se partió
Kiskuenazi	[kiskuenazhi]	No lo dejes quebrar
Kiskuhkuenazi	[kiskuhkuenashi]	Rasguña
Kiskuttau	[kiskutdau]	Rasguñé
Kiskutna	[kiskutna]	Rasguñar
Kiskutnazi	[kiskudnazhi]	Cuidado te rasguñas
Kiskutnimun	[kiskudnimun]	No dejes que se rasguñe
Kismis	[kismis]	Dice que aún le duele
Kisna	[kisna]	Pelar
Kisnaka	[kisnaga]	Pelará
Kispaimpai	[kispaimbai]	Rayemos (dos personas)
Kispamti	[kispamdi]	Está rayando
Kispamun	[kispamun]	No rayes
Kispana	[kispana]	Rayar
Kispapai	[kispabai]	Rayemos (dos personas)
Kispasha	[kispazha]	Ráyeme
Kispat	[kispat]	Cienpiés
Kispatkuere	[kisbatkuere]	Ráyalo
Kispatkuish	[kisbatkuish]	Me rayó
Kispatna	[kispatna]	Abrir un atado
Kispatnaka	[kispatnaga]	Abrir un hueco
Kispazare	[kispazhare]	Ráyame
Kispiam	[kispiam]	Mal olor
Kispianmun	[kispianmun]	No peles
Kispianna	[kispianna]	Herir
Kispizarazi	[Kispizharazhi]	Rasguñado
Kispizarish	[kispizarish]	Rasguñaron
Kispizmun	[kispizmun]	No peles, no pellizques
Kispizna	[kispizna]	Rasguñar, arañar
Kispizna	[kispizna]	Pelar, pellizcar

Kispiznaka	[kispiznaga]	Rasguñará
Kispiznamun	[kispiznamun]	No rasguñes, no peles
Kispiznazi	[kispiznazhi]	Cuidado se raguña
Kispiztu	[kispizdu]	Me rasguñó
Kispu	[kispu]	Bagazo
Kisti	[kisti]	Pele
Kiswannaka	[kiswannaga]	Ayuda a pelar
Kisāchi	[kisāchi]	No se puede pelar
Kitamtuki	[kitamdugui]	No me pasa nada
Kitas	[kitas]	Voy a moler
Kitatii	[kitatii]	Dejo haciendo
Kitchipusi	[kitchibusi]	Quieren lavar
Kitchish	[kitchish]	No he hecho, no he realizado
Kitimtus	[kitimtus]	Estoy lavando
Kitit	[kitit]	Lavado
Kitkuenais	[kitkuenais]	Nos hicieron
Kitkuinaish	[kitkuinaish]	Voy a disparar
Kitkuish	[kitkuish]	Tiré
Kitna	[kitna]	Lavar
Kitnaka	[kitnaga]	Lavará
Kitnamti	[kitnamdi]	Viene a lavar
Kitnarau	[kitnarau]	Vine a lavar
Kitniamtazi	[kitniamdazhi]	Iban a lavar
Kitniapusazi	[kitniabusazhi]	Venían a lavar
Kitnimasan	[kitnimasan]	No vamos a lavar
Kitnimti	[kitnimdi]	Va a lavar
Kitnimtus	[kitnimtus]	Me voy a lavar
Kitnipai	[kitnipai]	Vamos a lavar
Kitnir ikatmis	[kitnirigatmis]	Se iba a lavar
Kitnirimti	[kitnirimdi]	Está yendo a lavar
Kitnis	[kitnis]	Voy a ir a lavar
Kitnisan	[kitnisan]	Vamos a lavar (dos personas)
Kitnishimtazi	[kitnishimtazhi]	Quería ir a lavar
Kitnishimtus	[kitnishimtus]	Quiero ir a lavar
Kitnishipusi	[kitnishibusi]	Quieren ir a lavar
Kitnishipuspas	[kitnishibuspas]	Queremos ir a lavar
Kitnishitchimai	[kitnishitchimai]	No quieren ir a lavar
Kitnitarama	[kitnitarama]	Quisiera ir a lavar
Kitnitaru	[kitnitaru]	Voy a lavar
Kitnuashi	[kitnuashi]	Estaba lavando
Kitnus	[kitnus]	Estoy lavando
Kitnuste	[kitnusde]	Lavando
Kitnuwas	[kitnuwas]	Estamos lavando (dos personas)
Kitpa	[kitpa]	Hacer
Kitpai	[kitpai]	Toca hacer
Kitpai	[kitpai]	Hay que hacer



Kitpusi	[kitpusi]	Están lavando
Kitbuspas	[kitbuspas]	Estamos lavando
kisín	[kisín]	Tiré
Kittamtus	[kitdamdus]	Tronando
Kitu	[kitú]	Lavé
Kiwaimtu	[kiwáimdu]	Ayudando
Kiwaina	[kiwaina]	Apoyar
Kiwaina	[kiwáina]	Ayudar
Kiwaina	[kiwáina]	Servir
Kiwainmumika	[kiwáimiga]	Amigo, el que ayuda
Kiwainnus	[kiwainnus]	Estoy ayudando
Kiwaintaish	[kiwaindaish]	Vaya a ayudarlo
Kiwanmumika	[kiwanmumiga]	El que ayuda
Kiwanna	[kiwanna]	Ayudar
Kiwannaka	[kiwannaga]	Ayúdeme
Kiwantachi	[kiwandachi]	Que no ha ayudado
Kiwantachish	[kiwandachish]	No le he ayudado
Kiwantas	[kiwandas]	Voy a ayudar
Kiwantau	[kiwandau]	Ayudé
Kiwanti	[kiwandi]	Ayúdele
Kizain	[kizhain]	Hagamos
Kizainte	[kizhainde]	Molamos (primera persona, plural, imperativo)
Kizaintit	[kizaintit]	Quebrado, partido
Kizakta	[kizakda]	Partirse hacia arriba
Kizamtaish	[kizhamdaish]	Me decían
Kizi	[kizhi]	Dijo
Kizmin	[kizmin]	Suelen decir
Kizmis	[kizmis]	Suelo decir
Kizmuchí	[kizmuchí]	No sabe decir
Kizna	[kizna]	Decir
Kizna	[kizna]	Quebrar
Kiznas	[kiznas]	Dijimos
Kiznui	[kiznui]	Dice
Kiznus	[kiznus]	Están diciendo
Kiznus	[kiznus]	Estoy pelando
Kizpianti	[kizpiandi]	Pártelo
Kizpu	[kizbu]	Cabeza
Kizpuwara	[kizbuwara]	Entre cabezas
Kizta	[kizda]	Dicho
Kiztau	[kizdau]	Dije
kū	[kū]	Yuca
Kuaanaish	[kuaanaish]	Hemos comido
Kuaianapain	[kuaianabain]	Cerca de separarse, cerca de botar
Kuaikamna	[kuaigamna]	Aprender a botar
Kuaikuas	[kuaiguas]	Dice que bote, que separe
Kuaikutan	[kuaigudan]	Van a botar

Kuaizkutchain	[kuaizgudchain]	Descansemos
Kuaimasan	[kuaimasan]	No botemos
Kuaimtuchish	[kuaimdunchish]	No estoy botando, no estoy separando
Kuaimtus	[kuaimdus]	Estoy separando, botando
Kuaimun	[kuaimun]	No separen, no boten
Kuaina	[kuaina]	Separar, abandonar, rechazar
Kuaina	[kuaina]	Depositar
Kuainachi	[kuainachi]	No botar, no separar
Kuainaish	[kuainaish]	Botaré, separaré
Kuainarimtus	[kuainarimdus]	Me voy a separar
Kuainimasan	[kuainimasan]	No dejemos separar, botar (dos personas)
Kuainimun	[kuainimun]	No dejes que separen, no dejes que boten
Kuainintau	[kuainindau]	Hice separar, hice botar
Kuairamis	[kuairamis]	Dice que ha botado, separado
Kuairikat	[kuairikat]	Botado, separado
Kuairimin	[kuairimin]	Botan, separen
Kuairimis	[kuairimis]	Separó
Kuairimtaish	[kuairimdaish]	Me está terminando, me está botando
Kuairimti	[kuairimdi]	Esta botando
Kuairimtus	[kuairimdus]	Voy a botar, voy a separar
Kuairish	[kuairish]	Botó, me dejó
Kuairit	[kuairit]	Botados, separado
Kuaisan	[kuaisan]	Separaremos, terminemos, botemos (dos personas)
Kuaish	[kuaish]	Me botó, me dejó
Kuaish	[kuaish]	Alto
Kuaishamin	[kuaishamin]	Es alto
Kuaishamis	[kuaishamis]	Soy alto
Kuaisharam	[kuaisharam]	Varias medidas
Kuaishiamti	[kuaishiamdi]	Quieren terminar, botar
Kuaishimti	[kuaishimdi]	Quiere terminar, botar
Kuaishimtus	[kuaishimdus]	Quiero terminar, botar
Kuaishipuspaspas	[kuaishibuspas]	Queremos terminar, botar
Kuaishish	[kuaishish]	Muy alto
Kuaishmai	[kuaishmai]	Altos
Kuaishmamin	[kuaishmamin]	Son altos
Kuaiznis	[kuaiznis]	Voy a probar
Kuaishpa	[kuaishpa]	Arriba
Kuaishpara	[kuaishpara]	Por lo alto
Kuaishpas	[kuaishpas]	De arriba
Kuaishpita	[kuaishpida]	Colgado arriba
Kuaishta	[kuaishta]	En alto
Kuaishtain	[kuaishtain]	En lo alto
Kuaishtas	[kuaishtas]	Desde lo alto
Kuaishtazi	[kuaishtazhi]	Estaba en alto
Kuaishtuzpa	[kuaishtuzpa]	Entre altos
Kuait	[kuait] [kuail] [kueit]	Daño, malo, mal



Kuaitchi	[kuaitchi] [kuailchi]	Bueno, honrado
Kuaitsan	[kuaitsan]	Probemos (dos personas)
Kuaitsih	[kuaitsih]	Voy a probar
Kuaiyamti	[kuaiyamdi]	Están terminando, botando
Kuaiyarikatmis	[kuaiyarigadmis]	Han botado
Kuaiyarit	[kuaiyarit]	Dejado
Kuaiyaru	[kuaiyaru]	Me dejarón
Kuaiyawat	[kuaiyawad]	Botan, dejan
Kuaiyiztít	[kuaiyizdit]	Feo
Kuaizaamari	[kuaizaamari]	Se cansaron
Kuazarit	[kuazarit]	Cansados
Kuaizhmis	[kuaizmis]	Suelo probar
Kuaizkuas	[kuaizguas]	Dice que pruebe
Kuaizkutchimtus	[kuaizgutchimtus]	Quiero descansar
Kuaizkutchiru	[kuaizgutchiru]	Quiero descansar
Kuaizkutna	[kuaizgutna]	Descansar
Kuaizkutnaka	[kuaizgutnaga]	Que descanse
Kuaizkutnín	[kuaizgutnín]	Ir a descansar
Kuaizkutnina	[kuaizgutnina]	Dejar descansar
Kuaizkutnínka	[kuaizgutnínka]	Ven a descansar
Kuaizkutnípai	[kuaizgutnípai]	Vamos a descansar
Kuaizkutpai	[kuaizkutpai]	Descansemos (dos personas)
Kuaizkuttapai	[kuaizguttapai]	Descansemos
Kuaizkuttaraish	[kuaizguttaraish]	Ve a descansar
Kuaizkuttari	[kuaizguttari]	Descanse
Kuaizkuttas	[kuaizkuttas]	Voy a descansar
Kuaizkuttau	[kuaizguttau]	Descansé
Kuaizkuttu	[kuaizguttú]	Ya descansé
Kuaizmaru	[kuaizmaru]	Cansado
kuaizmas	[kuaizmas]	No probé
Kuaizna	[kuaizna]	Probar, saborear
Kuaiznaka	[kuaiznaga]	Pruébalo
Kuaiznu	[kuaiznu]	Cansancio
Kuaiznui	[kuaiznui]	Está probando
Kuaiztaish	[kuaizdaish]	Ve a probar
Kuaiztau	[kuaizdau]	Probé
Kuaizti	[kuaizdi]	Prueba (segunda persona, imperativo)
Kuaizti	[kuaiztdi]	Cansó
Kuaiztít	[kuaiztít]	Probado, cansado
Kuaiztu	[kuaizdu]	Ya probé, me cansó
Kuaiztu	[kuaizdu]	Me cansé
Kuakishakatmis	[kuaguishagatmis]	Cuentan que lo llevaba cargado por la bajada
Kuakisham	[kuaguishám]	Delantal
Kuaman	[kuaman]	No carguen
Kuamat	[kuamat]	Comido
Kuamchi	[kuamchi]	No carga

Kuamin	[kuamin]	Personas que cargan
Kuamis	[kuamis]	Suelo cargar
Kuammamim	[kuammamim]	Todos cargan
Kuampish	[kuámbish]	Hermana
Kuampishamin	[kuambishamin]	Es mi hermana
Kuampishazi	[kuambishazhi]	Era mi hermana
Kuampishchi	[kuambishchi]	No es mi hermana
Kuampishkasa	[kuambishkasa]	Con la hermana
Kuampishkichi	[kuambishkichi]	Dijo que era la hermana
Kuampishpamat	[kuambishpamat]	Donde la hermana
Kuampishpara	[kuambishpara]	Está donde la hermana
Kuamtu	[kuamdu]	Cargando
Kuamun	[kuamun]	No cargue
Kuan	[kuan] [kuán]	Comer, beber, tomar
Kuana	[kúana]	Cargar
Kuana	[kuaná]	Tumbar, derribar, cargar
Kuanaish	[kuanaish]	Voy a comer
Kuanaka	[kuanaga]	Cargará, vestirá
Kuanam	[kuanám]	Rojo
Kuanamaram	[kuanamaram]	Son de color rojo
Kuanamkuttam	[kuanamkutdam]	Medio rojos
Kuanan	[kuanan]	Transportar, llevar
Kuanapish	[kuanapish]	Yerno
Kuanazi	[kuanazhi]	Vino a comer
Kuaníarinas	[kuaníarinas]	Nos vamos a comer
Kuaníru	[kuaníru]	Me voy a cargar
Kuaníru	[kuaníru]	Voy a cargar, voy a vestir
Kuanízain	[kuanízhain]	Vamos a cargar
Kuanka	[kuanga]	Comerá
Kuanki	[kuangui]	Relampagueó
Kuankimti	[kuankimdi]	Esta relampagueando
Kuapuzamin	[kuabuzamin]	Ellos cargan
Kuaraish	[kuaraish]	Ve a comer
Kuarau	[kuarau]	Comí
Kuaríkatmis	[kuaríkatmis]	Cuentan que comió
Kuarimti	[kuarimdi]	Está comiendo
Kuarish	[kuarish]	Me mordió
Kuarishi	[kuarishi]	Ya comió
Kuas	[kuas]	Gajo
Kuasachi	[kuasachi]	No puede cargar
Kuasan	[kuasan]	Comamos (dos personas)
Kuasashi	[kuasashi]	No puede comer
kuashi	[kuaishi]	Es alto
Kuashimaru	[kuashimaru]	Antojos de comer
Kuashimawiztinas	[kuashimawiztinas]	Queremos comer
Kuashipuspas	[kuashibuspas]	Queremos comer



Kuashitshish	[kuashitshish]	No quiero comer
Kuashu	[kuashu]	Quiero comer
Kuasmai	[kuasmai]	Delicioso
Kuasmaiamin	[kuasmaiamin]	Es delicioso
Kuasmaish	[kuasmaish]	Está delicioso
Kuat	[kuat]	Familia, raíz, semilla
Kuatchish	[kuatchish]	Sin comer
Kuatkiztu	[kuatguiznu] [kuatguizdu]	Roncando
Kuatku	[kuatku]	Ya comí
Kuatkuipai	[kuatkuibai]	Comamos (dos personas)
Kuatpamim	[kuatpamin]	Debe comer
Kuattakuattakimtazi	[kuatdakuatdakimtazhi]	Roncaba
Kuattamai	[kuatdamai]	No roncó
Kuattamchish	[kuatdamchish]	No sé roncar
Kuattamim	[kuatdamim]	Que ronca
Kuattamkichi	[kuatdamguichi]	Dijo que ronca
Kuattammis	[kuatdammis]	Dice que ronca
Kuattamsihmin	[kuatdamsihmin]	Son roncadores
Kuattamtazi	[kuatdamdazhi]	Estaba roncando
Kuattamum	[kuatdamum]	No ronques
Kuattana	[kuatdana]	Roncar
Kuattapait	[kuatdabait]	Roncador
Kuattarimtus	[kuatdarimtus]	Está roncando
Kuattarishi	[kuatdarishi]	Roncó
Kuattarit	[kuatdarit]	Roncado
Kuattashimtaish	[kuatdashimdaish]	Quería roncar
Kuattashimtashi	[kuatdashimtashi]	Quiere roncar
Kuattatkuish	[kuatdatkuish]	Ronqué
Kuwainna	[kuwainna]	Ayudar a comer
Kuawantas	[kuawandas]	Ayudo a cargar
Kuazain	[kuazhain]	Carguemos
Kuazi	[kuazhi]	Comió
Kuazi	[kuázi]	Agua
Kuazi i	[kuazhi i]	Agua tibia
Kuaziña	[kuazhiñá]	Sábalo (pez)
Kuazitih	[kuazitih]	Agua fría
Kuchikamis	[kuchigamis]	No me gusta golpear
Kuchikchaish	[kuchikchaish]	No quise golpear
Kuchimtaish	[kuchimdaish]	Me quería golpear
Kuchimtatchiki	[kuchimdadchigui]	Quieres golpear
Kuchimtazi	[kuchimdazhi]	Quería golpear
Kuchimti	[kuchimdi]	Quiere golpear
Kuchimtus	[kuchimtus]	Quiero golpear
Kuimai	[kuimai]	No apagó
Kuĩmai	[kuimai]	No me dio
Kuĩman	[kuiman]	No le den

Kuĩmas	[kuĩmas]	No le di
Kuimim	[kuimin]	Suele dar
Kuimpamim	[kuimbamin]	Mantiene apagando
Kuĩmpuzi	[kuimbuzhi]	Están compartiendo
Kuimtazi	[kuimdazhi]	Está cuidando
Kuimti	[kuimdi]	Está cuidando
Kuimtus	[kuimds]	Estoy cuidando
Kuĩmun	[kuimun]	No le de
Kuina	[kuína] [Kuĩna]	Cuidar, alimentar
Kuinaamsihmin	[kuinaamsihmin]	Apagadores
Kuinaanaish	[kuinaanaish]	Apagamos
Kuĩnaka	[kuinaga]	Dame
Kuĩnam	[kuinam]	Apagador
Kuinamanamtu	[kuinamanamdu]	No pude apagar
Kuinamchamin	[kuinamchamin]	No apaga
Kuinamkin	[kuinamguin]	Donde apaga
Kuinamtumika	[kuinamdumika]	El que apaga
Kuinamtus	[kuinamds]	Estoy apagando
Kuĩnamun	[kuinamun]	No apague
Kuĩnan	[kuínan]	Apagar
Kuinanchi	[kuinanchi]	No apagar
Kuinanka	[kuinanga]	Apagará
Kuĩnanka	[Kuĩnanga]	Ven a compartir
Kuinapait	[kuinabait]	No lo deja prender
Kuinarau	[kuinarau]	Apagué
Kuinashiru	[kuinashiru]	Me dieron ganas de apagar
Kuinashu	[kuinashu]	Quiero apagar
kuinatkuere	[kuinatkuere]	Que apague
Kuinatkuinas	[kuinatkuinas]	Nos apagamos (dos personas)
Kuinatpai	[kuinatpai]	Debe apagar
Kuinatpaish	[kuinatpaish]	Tengo que apagar
Kuinawanmumika	[kuinawanmumiga]	El que ayuda a pagar
Kuinawanninka	[kuinawanninka]	Ven ayudarme a apagar
Kuinawanpusamin	[kuinawanpusamin]	Ayudan a apagar
Kuincha	[kuincha]	Déme
Kuinchain	[kuinchain]	Compartan
Kuinchikchi	[kuinchikchi]	No quiere cuidar, no quiere dar
Kuinchish	[kuinchish]	Me dio de comer
Kuininka	[kuininka]	Compartirá
Kuĩninka	Kuĩninka	Ve a compartir
Kuĩniru	[kuiniru]	Voy a cuidar
Kuĩnkuan	[kuinkuan]	Compartir
Kuintakin	[kuindaguin]	Conversar
Kuintakinas	[kuindaguinas]	Ya conversamos
Kuintakiraish	[kuindaguirash]	Ve a conversar
Kuintakirau	[kuindaguirau]	Conversé



Kuintirau	[kuindirau]	Le di de comer
Kuipait	[kuibait]	Apagándose
Kuirachi	[kuirachi]	No apagado
Kuiri	[kuiri]	Apagó
Kuirimin	[kuirimin]	Se apaga solo
Kuirimis	[kuirimis]	Se apagó
Kuirit	[kuirit]	Apagado
Kuiru	[kuiru]	Cuy
Kuisachi	[kuisachi]	No se puede apagar
Kuisha	[kuishá]	Demasiado
Kuishai	[kuishái]	Muchos
Kuishas	[kuishás]	Muchas
Kuishikchi	[kuishikchi]	No quiere apagar
Kuishimas	[kuishimas]	No me quiere dejar
Kuiztaruz	[kuizdaruz]	Los de atrás
Kuiztasmin	[kuizdasmin]	Vienen atrás
Kuit	[kuit] [kuil]	Frasco, botella
Kuit	[kuit] [kuil]	Pescuezo
Kuitkuimin	[kuitkuimin]	Se apaga
Kuittít	[kuitdít]	Garganta
Kuñwizanaka	[kuiwizhanaga]	Darán
Kuiya	[kuiya]	Izquierda
Kuiyaish	[kuiyaish]	Es feo
Kuiyanchikchish	[kuiyanchikchish]	No quiero gritar
Kuiyamat	[kuiyamat]	A la izquierda
Kuiyamis	[kuiyamis]	Soy zurdo
Kuiyannakau	[kuiyanagau]	Gritarás
Kuiyanasan	[kuiyanasan]	Gritamos
Kuiyankumas	[kuiyangumas]	No te dije que grites
Kuiyanchi	[kuiyanchi]	Gritó
Kuiyanchimtarau	[kuiyanchimdaru]	Quise gritar
Kuiyanchimti	[kuiyanchimdi]	Quiere gritar
Kuiyanchish	[kuiyanchish]	Me grito
Kuiyankamís	[kuiyangamis]	No grito
Kuiyankuanka	[kuiyanguanga]	Dile que grite
Kuiyankumtaish	[kuiyangumdaish]	Me dijo que grite
Kuiyanmanamtu	[kuiyanmanamdu]	No pude gritar
Kuiyanmun	[kuiyanmun]	No grite
Kuiyanna	[kúiyanna]	Gritar
Kuiyannaka	[kuiyannaga]	Gritalo, gritará
Kuiyannu	[kuiyannu]	Gritando
Kuiyannui	[kuiyannui]	Esta gritando
Kuiyannus	[kuiyannus]	Está gritando
Kuiyansachish	[kuiyansachish]	No puedo gritar
Kuiyansan	[kuiyansan]	Gritemos (dos personas)
Kuiyansih	[kuiyansih]	Ya gritó

Kuiyantachazi	[kuiyandachazhi]	No había gritado
Kuiyantaish	[kuiyandaish]	Vaya a gritar
Kuiyantamasan	[kuiyantamasan]	No gritemos (Dos personas)
Kuiyantau	[kuiyandau]	Grité
Kuiyantaukane	[kuiyandagane]	Si grité
Kuiyap	[kuiyap]	Papagayo
Kuiyaram	[kuiyaram]	Sitios en mal estado
Kuiyaruzpa	[kuiyaruzba]	Zurdos
Kuiza	[kuizha]	Perro
Kuizakarit	[kuizhakarit]	Han florecido
Kuizakmuchu	[kuizhakmuchu]	No florece
Kuizakna	[kuizakna]	Empezar a florecer
Kuizaknuamin	[kuizhaknuamin]	Florece
Kuizaktai	[kuizhaktai]	Floreció
Kuizaktazi	[kuizhaktazhi]	Acabó de florecer
Kuizaktit	[kuizhaktit]	Ha florecido
Kuizna	[kuizna]	Florece
Kuiznu	[kuiznu]	Floreciendo
Kuiznui	[kuiznui]	Está floreciendo
Kuizpa	[kuizba]	Atrás
Kuizta	[kuizdá]	Atrás
Kuizta	[kuizdá]	Después
Kuizta	[kuizdaj]	Último
Kuiztaan	[kuizdaan]	Venir atrás
Kuiztachi	[kuizdachi]	Atrás no
Kuiztachi	[kuizdachi]	Sin florecer
Kuiztai	[kuizdai]	Viene atrás
Kuiztaish	[kuizdaish]	Soy de atrás
Kuiztama	[kuizdamai]	Están atrás
Kuiztamakpas	[kuizdamakpas]	Estamos atrás
Kuiztit	[kuiztit]	Florecido
Kujakana	[kujákana]	Dejar amarrado como estaba
Kujchikchiazhi	[kujchikchiazhi]	No quería amarrar
Kujizkuas	[kujizguas]	Inténtelo amarrar
Kujiztau	[kujizdau]	Intenté amarrar
Kujizti	[kujizdi]	Amarró
Kujkamchimtus	[kujkamchimdus]	Quiero aprender a amarrar
Kujkamna	[kujkamna]	Aprender amarrar
Kujkamtawaish	[kujkamdawaish]	Debo aprender a amarrar
Kujkamtit	[kujkamdit]	Sabe amarrar
Kujkuaish	[kujkuaish]	Me dijo que amarre
Kujkuas	[kujkuas]	Que amarre
kujkuere	[kujkuere]	Amárralo
Kujman	[kujman]	No amarren
Kujmasan	[kujmasan]	No amarremos
Kujmin	[kujmin]	Suele amarrar



Kujmís	[kujmís]	Sé amarrar
Kujmu	[kujmú]	Amarre
Kujmuchamin	[kujmuchámin]	No amarra
Kujmuchish	[kujmuchish]	No sé amarrar
Kujmun	[kujmun]	No amarres
Kujna	[kujná]	Amarrar
Kujnimasan	[kujnimasan]	No dejemos amarrar
Kujnina	[kujnina]	Hacer amarrar
Kujnincha	[kujnincha]	Déjeme amarrar
Kujnintirau	[kujnintirau]	Hice amarrar
Kujniru	[kujniru]	Me voy a amarrar
Kujnuarau	[kujnuarau]	Estuve amarrando
Kujnuchish	[kujnuchish]	No estoy amarrando
Kujsan	[kujsan]	Amarremos
Kujsih	[kujsih]	Voy amarrar
Kujtit	[kujtit]	Amarrado
Kukatmis	[kukatmis]	Cuentan que comieron
Kukuas	[kuguas]	Que coma
Kum	[kum]	Comestible
Kumatmis	[kumatmis]	Cuentan que comía
Kumazi	[kumazhi]	No comió
Kumchamin	[kumchamin]	No come
Kumchamis	[kumchamis]	No sé comer
Kumchi	[kumchi]	No es comestible, no come
Kumchish	[kumchish]	No puedo comer, no como.
Kumin	[kumin]	Suele comer
Kumis	[kumis]	Sé comer
Kumizpai	[kumizbai]	Comamos (dos personas)
Kummin	[kummín]	Se puede comer
Kumpit	[kumbit]	Palmito (planta)
Kumti	[kumdi]	Está comiendo
Kumtus	[kumdus]	Estoy comiendo
Kumun	[kumun]	No coma
Kun	[kun]	Parado, papakun, papa
Kuna	[kuna]	Tierno
Kunish	[kunish]	Estoy parado
Kunnaka	[kunnaga]	Pararás
Kunnan	[kunnan]	Parar, colocar
Kunnanka	[kunnanga]	Ven a parar
Kuppā	[kuppā]	Ardilla
Kupait	[kubait]	Comelón
Kuritnu	[kuritnu]	Pelando
Kuskuemtarau	[kuskuemdarau]	Lo iba a golpear
Kuskuinaka	[kuskuinaga]	Golpeará
Kuskuirau	[kuskuirau]	Lo golpeé
Kuskuizi	[kuskuizhi]	Golpeó

Kusna	[kusna]	Levantar
Kut	[kut]	Roto
Kutsachiazhi	[kutsachiazhi]	Difícil para golpear
Kutsachish	[kutsachish]	No puedo golpear
Kuwa	[kuwá]	Hermana (cuando el hermano se refiere a la hermana)
Kuzakku	[kuzakku]	Me dio un golpe
Kuzakkuish	[kuzakkuish]	Me golpeó
Kuzakmun	[kuzakmun]	No des un golpe
Kuzakna	[kuzákna]	Dar un golpe
Kuzakti	[kuzakti]	Golpeó
Kuzmai	[kuzmai]	No me golpeó
Kuzmuchu	[kuzmuchu]	No golpear
Kuzmun	[kuzmun]	No golpees
Kuzna	[kúzna]	Golpear
Kuznaka	[kuznaga]	Golpeará, machacará
Kuznakuzhi	[kuznakuzhi]	Que vaya a golpear
Kuznu	[kuznu]	Golpeando, machacando
Kuztaish	[kuzdaish]	Vaya a golpear
Kuztaras	[kuzdaras]	Me has golpeado
Kuztau	[kuzdau]	Yo golpeé, machaqué
Kuzti	[kuzdi]	Golpeé
Kuztiṁtaish	[kuzdiṁdaish]	Me quizo golpear
Kuztīt	[kuzdiḏ]	Golpeado
Kuzu	[kuzu]	Cerdo, puerco, marrano
¿Kaiatki?	[kaiatki]	¿Estaba claro?
¿Kaiki?	[kaigui]	¿Está claro?
¿Kaikizpama?	[kaiguizbama]	¿Soñaste?
¿Kaikizpamas?	[kaiguizbamas]	¿Soñaste conmigo?
¿Kaikuttima?	[kaigudtima]	¿Amaneció? ¿Se despejó?
¿Kaimatma?	[kaimatma]	¿Iluminó?
¿Kaimatnuki?	[kaimatnugui]	¿Está iluminado?
¿Kaimatsa?	[kaimatsa]	¿Será que ilumina?
¿Kaimattasa?	[kaimatdasa]	¿Aclaró allá?
¿Kaĩnamas?	[kaĩnamas]	¿Avisaste?
¿Kaĩnashima?	[kaĩnashima]	¿Quiere informar?
¿Kaĩnmas?	[kaĩnmas]	¿Encargaste?
¿Kaitmas?	[kaitmas]	¿Regresaste?
¿Kaitnima?	[kaitnima]	¿Lo devolví?
¿Kaitnimas?	[kaitnimas]	¿Devolviste?
¿Kaizma?	[kaizma]	¿Dijo?
¿Kaizmas?	[kaizmas]	¿Dijiste?
¿Kajatkish?	[kajatkish]	¿Estuviste?
¿Kajmas?	[kajmas]	¿Asistió? ¿Estuvo presente?
¿Kajnimas?	[kajnimas]	¿Permitiste participar?
¿Kaki?	[kagui]	¿Así es?



¿Kakishapu?	[káguishabu]	¿Cómo está? (está expresión se usa en el momento del saludo con la mano)
¿Kammas?	[kmmas]	¿Aprendiste?
¿Kamnuaatkish?	[kamnuatkish]	¿Estabas aprendiendo?
¿Kamnuki?	[kamnugui]	¿Está aprendiendo?
¿Kamnukish	[kamnuguish]	¿Estás aprendiendo?
¿Kamatkuemas?	[kamdatkuemas]	¿Ya enseñaste?
¿Kamtamas?	[kamdamas]	¿Enseñaste?
¿Kamtímas?	[kamtímas]	¿Ya aprendiste?
¿Katpinatsa?	[katbinatsa]	¿Será que hay curva?
¿Kanaktarímas?	[kanaktarímas]	¿Vas subiendo, trepando?
¿Kanmas?	[kanmas]	¿Colgaste?
¿Kantíma?	[kandíma]	¿Ya colgó?
¿Karamas?	[karamas]	¿Trajo?
¿Karamtatki?	[karamdatki]	¿Trae?
¿Karamtatkish?	[karamdatkish]	¿Iba a traer?
¿Karankish?	[karanguish]	¿Va a traer?
¿Karíma?	[karíma]	¿Perdió?
¿Kashamatki?	[kashamatki]	¿Es cerca?
¿Kashatki?	[kashatki]	¿Estaba cerca?
¿Katkaki?	[katkagui]	¿Es trabajo?
¿Katkishchinasa?	[katguishchinasa]	¿Será que rebajan?
¿Katkishnukish?	[katguishnukish]	¿Va a rebajar?
¿Katpinatki?	[katbinatki]	¿Era curva?
¿Katpinkí?	[katbingui]	¿Está curva?
¿Katpinsa?	[katbinsa]	¿Será curva?
¿Katpizmas?	[katbizmas]	¿Quebraste?
¿Katpinatsa?	[katbinatsa]	¿Será que hay curva?
¿Kawimatki?	[kawimatki]	¿Crece?
¿Kawimtuki?	[kawintugui]	¿Está creciendo?
¿Kawipuski?	[kawibuski]	¿Está criando?
¿Kawiyamtuki?	[kawiyamtugui]	¿Están creciendo?
¿Kayama?	[kayama]	¿Quebró?
¿Kiajku?	[kiajkú]	¿Nuevo?
¿Kiatma?	[kiatma]	¿Movió?
¿Kiatmas?	[kiadmas]	¿Moviste?
¿Kijamatkish?	[kijamatkish]	¿Sabes borrar?
¿Kijamtuki?	[kijamdugui]	¿Está borrando?
¿Kijamtukish?	[kijamduguish]	¿Estás borrando?
¿Kijashima?	[kijashima]	¿Quieres borrar?
¿Kikatsa?	[kigatsa]	¿Lo haría?
¿Kikishima?	[kiguishima]	¿Quieres hacerlo?
¿Kíma?	[kíma]	¿Hizo?, ¿Tiró?
¿Kimarínsa?	[kimarínsa]	¿Será que me tiran?
¿Kímas?	[kímas]	¿Hiciste?
¿Kinakpínchimas?	[kinakpínchimas]	¿Quieres botar?

¿Kinnasa?	[kinnasa]	¿Será que aclara?
¿Kinnusa?	[kinnusa]	¿Estará amaneciendo?
¿Kisatki?	[kisadki]	¿Le dolía?
¿Kisharima?	[kisharima]	¿Bajarón?
¿Kisharimtuki?	[kisharimdugui]	¿Están bajando?
¿Kischimaki?	[kischimagui]	¿No le duele?
¿Kishmas?	[kishmas]	¿Bajaste?
¿Kiski?	[kiski]	¿Le duele?
¿Kiznu?	[kiznu]	¿Dice?
¿Kuairima?	[kuairima]	¿Lo dejó? ¿lo botó?
¿Kuaishatki?	[kuaishatki]	¿Estaba alto?
¿Kuaishki?	[kuaishki]	¿Es alto?
¿Kuaishmas?	[kuaizmas]	¿Probaste?
¿Kuaizma?	[kuaizma]	¿Probó? ¿Se cansó?
¿Kuaiztima?	[kuaiztima]	¿Cansó, probó?
¿Kuamas?	[kuamas]	¿Cargaste?
¿Kuampishatki?	[kuambishmatki]	¿Era hermana?
¿Kuankima?	[kuanguima]	¿Relampagueó?
¿Kuankish?	[kuanguish]	¿Va a comer?
¿Kuarimas?	[kuarimas]	¿Comiste?
¿Kuashima?	[kuashimá]	¿Quieres comer?
¿Kuasmaiki?	[kuasmaigui]	¿Es delicioso?
¿Kuatsa?	[kuatsa]	¿Sera que comió?
¿Kuattamas?	[kuatdamas]	¿Roncaste?
¿Kuchima?	[kuchima]	¿Quieres golpear?
¿Kuima?	[kuima]	¿Le dio?
¿Kuīnamas?	[kuinamas]	¿Apagaste? No apagué
¿Kuīnasa?	[kuinasa]	¿Será que nos da?
¿Kuinatku?	[kuinatku]	¿Apago?
¿Kuinatkuimas?	[kuinatkuimas]	¿Ya apagaste?
¿Kuinatpa?	[kuinatpaj]	¿Debo apagar?
¿Kuintakimas?	[kuindaguimas]	¿Conversaste?
¿Kuinatkuima?	[kuinatkuima]	¿Se apagó?
¿Kuiyanmas?	[kuiyanmas]	¿Gritaste?
¿Kujchima?	[kujchima]	¿Quiere amarrar?
¿Kujizmas?	[kujizmas]	¿Pudo amarrar?
¿Kujtimas?	[kujtimas]	¿Amarró?
¿Kumas?	[kumas]	¿Comiste?
¿Kuzmas?	[kuzmas]	¿Machacaste?
¿Kuztimas?	[kuztimas]	¿Golpeaste?



Kual = Familia



La **l** se usa como consonante intermedia y final en algunas comunidades Awá. Por esta razón se incluye en el diccionario en las transcripciones fonéticas. A continuación algunos ejemplos de **l** intermedia y final. Ejemplo de **l** intermedia: **patapcha** [padapcha] [Palapcha]: luna. Ejemplo de **l** final: **Kual**: familia.

Mi = Camino



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Mã	[mã]	Ahora, hoy
Machi	[machí]	No es ahora, no es hoy
Machi	[machí]	Sintió
Machi	[machí]	Hoy no es
Machimis	[machimis]	Hace mucho tiempo
Machish	[machish]	Hace tiempo
Maĩ	[maĩ]	Es hoy, es ahora
Maiařit	[maiařit]	Olvidado
Maij	[mai]	Trampa
Maimaras	[maimaras]	Se me ha olvidado
Maimari	[maimari]	Se te olvidó
Maimaris	[maimaris]	Se le olvidó
Maimaru	[maimarú]	Se me olvidó
Maina	[máina]	Olvidar
Mainaka	[mainaga]	Olvidalo
Mainatanaka	[mainatanaga]	Olvidate
Mainatarawai	[mainatarawai]	Debes olvidar
Mainchiamti	[mainchiamdi]	Se están olvidando
Mainchimtus	[mainchimdus]	Quiero olvidar
Mãinkinpit	[máinguinpit]	Historias
Mainkueish	[mainkueish]	Se me olvidó (pasado inmediato)
Mainkueras	[mainkueras]	Lo he olvidado (pasado lejano)



Mainti	[maindi]	Olvidó, Olvídese
Mainti	[maindí]	Se olvidó (pasado inmediato)
Maintikatmis	[maintigatmis]	Cuentan que han olvidado
Maintimtus	[maindĩmdus]	Estoy olvidando
Maintinka	[maintinga]	Ve olvidándolo
Maintiramis	[maindiramis]	Suelo olvidar
Maintiras	[maintiras]	He olvidado
Maintirau	[maindirau]	Ya lo olvidé
Maintisan	[maindisan]	Olvidemos (dos personas)
Maintishimti	[maintishimdi]	Intenta olvidar (tercera persona)
Maintishimtus	[maindishimtus]	Intento olvidar
Maintit	[maindit]	Olvidado
Maintitmakpas	[mainditmakpas]	Hemos olvidado
Maintitpaish	[maĩntitpaish]	Tengo que olvidar
Maintu	[maindú]	Olvidé
Maishi – maishte	[maishi] [maishte]	Machete
Maitsih	[maĩtsih]	Voy a cambiar
Maitzan	[maitzán]	Cambiemos (dos personas)
Maiza	[maízha]	Espejo
Maizaana	[maizáana]	Intercambiar
Maizamti	[mazhamdí]	Están cambiando
Maizari	[maizarí]	Cambiaron
Maizarit	[maizharit]	Cambiado
Maizkamchiras	[maizgamchirás]	Quisiera aprender a cambiar
Maizkamna	[maizgámna]	Aprender a cambiar
Maizkamnaka	[maizgámna]	Aprenderás a cambiar
Maizkamnus	[maizgámnús]	Estoy aprendiendo a cambiar
Maizkamtas	[maizgamdás]	Voy a aprender a cambiar
Maizkamti	[maizgamdi]	Aprendió a cambiar
Maizkamti	[maizgamdí]	Aprende a cambiar
Maizkamtit	[maizgamtit]	Aprendió a cambiar
Maizkuas	[maizguás]	Que cambie
Maizkuas	[maizguas]	Que lo cambies
Maizmun	[maizmun]	No cambie
Maizna	[maízna]	Cambiar
Maiznu	[maíznu]	Cambiando
Maiznui	[maiznui]	Está cambiando
Maizpai	[maizbái]	Cambiemos
Maizpusi	[maizbusí]	Cambian
Maizpuspas	[maizbuspás]	Estamos cambiando
Maiztaish	[maizdáish]	Vaya a cambiar
Maizti	[maízdi]	Cambie
Maizti	[maízdi]	Cambió
Maiztit	[maiztit]	Cambiado
Makat	[magat]	Eran
Mākin	[māguin]	Al lado (Personas)

Mākis	[māguís]	Desde la orilla, desde el lado
Makpas	[makpas]	Somos
Mamasa	[mamasá]	Otra vez
Māmat	[māmát]	Al lado, alrededor, a la orilla (Objetos)
Mamaz	[mamaz]	Otro
	[mamas]	
Mamazi	[mamazi]	Es otro, es otra persona
Mamazmat	[mámazmat]	En otro lugar
Mamazpa	[mamazbá]	De alguien, de un lugar
Mamazpai	[mamazbái]	Es de otro, por otro lado
Mamazpain	[mamazbaín]	Son de otros
Mamaztas	[mamazdas]	Pertenece a otro
Mamin	[mamin]	Recién, reciente, hace poco tiempo
Mamin	[mamin]	Por los lados
Maminish	[mamin'ish]	Hace poco tiempo
Mampa	[mamba]	Varios, muchos, bastantes
Mamparizkima	[mamparizkima]	Hasta luego
Mamput	[mambud]	Tallo de plátano
Mana	[maana]	Quedarse un día
Māns	[Māns]	Todo el día
Mantam	[mandám]	Pantano, ciénaga, laguna
Māraimtus	[māraimtus]	Voy a la esquina
Mārain	[māraín]	En la esquina
Māras	[mārás]	Desde la esquina
Mas	[mas]	Nuevo
Māsakamna	[māsagamna]	Aprender desde el principio
Māsakatmis	[māsagatmis]	Fundado
Māsamizpai	[māsamizbai]	Empecemos, iniciemos
Māsana	[māsána]	Empezar, iniciar
Māsanachi	[māsanachi]	No empezar, no iniciar
Māsanaka	[māsanaga]	Empezará, iniciará
Māsanina	[māsanina]	Hacer iniciar, hacer empezar
Māsari	[māsari]	Empiece, inicie
Māsarimis	[māsarimis]	Ya comenzó
Māsarimti	[māsarimti]	Está empezando
Māsarimtus	[māsarimtus]	Estoy empezando
Māsaris	[māsaris]	Ya empezó, ya inició
Māsarit	[māsarit]	Empezado, iniciado
Māsatas	[māsatas]	Voy a iniciar
Mat	[mad]	Cuesta, loma
Matish	[madísh]	Es cuesta, es loma
Matkat	[madgád] [malgál]	Ladera inclinada
Matsih	[mátsih]	Cara
Māuzmika	[Māuzmiga]	Vecino
Mawitsan	[mawitsán]	Quedémonos unos días
Maza	[máza]	Uno



Mazain	[mázain]	Solo
Mazish	[mazhish]	Siento
Mazkatmis	[mazgatmis]	Ha sentido
Mazmai	[mazmai]	No sintió
Mazna	[mázna]	Sentir
Maznaka	[maznaga]	Sentirá
Maznina	[maznina]	Hacer sentir
Maznus	[maznus]	Estoy sintiendo
Maztau	[mazdau]	Sentí
Mi	[mi]	Camino
Miakatmis	[miagadmis]	Habían escuchado
Mianas	[mianas]	Lo escuchamos
Miarikatmis	[miarigatmis]	Se preocuparon (tiempo lejano)
Miariimis	[miarimis]	Que se enojaron
Miariimti	[miariimti]	Ya están torciendo
Miariizi	[miarizhi]	Se preocuparon
Miish	[miish]	Escuché
Miitnas	[miitnas]	Escuchamos (dos personas)
Mij	[mij]	Tiene
Mijakatmis	[mijagatmis]	Han tenido
Mijan	[miján]	Tener
Mijari	[mijari]	Ha tenido
Mijashu	[mijashu]	Quiero tener
Mijatmakpas	[mijatmakpas]	Tuvimos
Mijatpai	[mijatpai]	Debes tener
Mijchamin	[mijchamin]	No suele tener
Mijchiakatmis	[mijchiagatmis]	Que no tenían
Mijchiamin	[mijchiamin]	No tiene
Mijchiamis	[mijchiamis]	No suelo tener
Mijchish	[mijchish]	No tengo
Miji	[miji]	Tienes, tiene
Mijish	[mijish]	Tengo
Mijkiari	[mijkiari]	Ya tienen (tercera persona)
Mijkinas	[mijkinas]	Lo obtuvimos
Mijkinaz	[mijkinaz]	Primera, segunda o tercera de menguante
Mijkiru	[mijkiru]	Ya tengo
Mijkiwiztinas	[mijkiwiztinas]	Ya tenemos
Mijkui	[mijkui]	Lo llevé
Mijkuiaaazhi	[mijkuiaaazhi]	Los van a llevar
Mijkuimti	[mijkuimti]	Te va a llevar
Mijmai	[mijmai]	Tienen (tercera persona)
Mijmakatmis	[mijmagatmis]	Han tenido
Mijpayu	[mijpayu]	El día que tenga (primera persona), el día que tengas
Mijpurai	[mijpurai]	Tienen (tercera persona)
Mijtuari	[mijtuari]	Lo has tenido
Mikain	[migain]	Necio, no escuches

Mikamna	[migamna]	Aprender a torcer
Mikamtas	[migamdas]	Voy a aprender a escuchar
Mikinchí	[miguinchi]	No hagas caso, no obedezcas
Mikuã	[miguã]	Dirigente, gobernante
Mikutmas	[migutmas]	No entendí
Mikutnus	[migutnus]	Estoy entendiendo
Miltu	[miltu]	Me lo llevo
Mim	[mim]	Oído
Mimai	[mimai]	No escuchó
Mimaishkane	[mimaishkane]	Me preguntaste, me preguntó
Mimaitchi	[mimaitchi]	Preguntaron (dos personas)
Mimakamna	[mimagamna]	Aprender a preguntar
Mimakamnaka	[mimagamnaga]	Aprende a preguntar
Mimakatmis	[mimagatmis]	Que preguntaba
Mimakuas	[mimaguas]	Que pregunte
Mimakuazi	[mimaguazi]	Que le pregunte
Mimakuein	[mimakuein]	Preguntó
Mimakutan	[mimagudan]	Iré a preguntarles
Mimamai	[mimamai]	No preguntó
Mimamanamtish	[mimamanamdish]	No pude preguntar
Mimamtarau	[mimamdarau]	Estuve preguntando
Mimamtazi	[mimamtazhi]	Estaba preguntando
Mimamti	[mimamdi]	Está preguntando
Mimamtu	[mimamdu]	Preguntando
Mimamtumanazi	[mimamtumanazi]	Preguntarán
Mimamtus	[mimamdus]	Estoy preguntando
Mimamun	[mimamun]	No preguntes
Miman	[miman]	No escuchen
Mimana	[mimana]	Preguntar
Mimanaka	[mimanaga]	Preguntará
Mimanattatarau	[mimanadtatarau]	Vine preguntando
Mimanipai	[mimanibai]	Preguntemos (dos personas)
Mimaniru	[mimaniru]	Me voy a preguntar
Mimanis	[mimanis]	Me voy a preguntar
Mimanizain	[mimanizhain]	Vamos a preguntar
Mimapusi	[mimabusi]	Están preguntando
Mimarachi	[mimarachi]	No ha preguntado
Mimaraish	[mimaraish]	Vaya a preguntar
Mimarakin	[mimaraguin]	Había preguntado
Mimarau	[mimaraú]	Pregunté
Mimarawai	[mimarawai]	Debe preguntar
Mimarawara	[mimarawara]	Preguntando
Mimari	[mimari]	Pregunta (Segunda persona)
Mimaru	[mimaru]	Ya escuché
Mimas	[mimas]	No escuché



Mimasachiaish	[mimasachiaish]	No podía preguntar (Primera persona)
Mimashiamti	[mimashiamdi]	Quieren preguntar
Mimashikane	[mimashigane]	Cuando tenga preguntas
Mimashimtarau	[mimashimdarau]	Quería preguntar
Mimashimti	[mimashimdi]	Quiere preguntar
Mimashimtus	[mimashimtus]	Quiero preguntar
Mimashinai	[mimashinai]	Puedes preguntar
Mimashiru	[mimashiru]	Quiero preguntar
Mimashitchish	[mimashitchish]	No quiero preguntar
Mimatamun	[mimatamun]	No vayas a preguntar
Mimatanas	[mimatanas]	Preguntamos (dos personas)
Mimatas	[mimatas]	Voy a preguntar
Mimatkuere	[mimadkuere]	Pregúntele
Mimatkues	[mimadkues]	Ya voy a preguntar
Mimatmitasha	[mimatmidasha]	Hazme el favor de preguntar
Mimazain	[mimazhain]	Preguntemos
Mimchi	[mimchi]	No escucha, sordo
Mimikimtamin	[mimiguimdamin]	También suele escuchar
Mimikirau	[mimiguirau]	Presté mucha atención
Mimikis	[mimiguís]	Voy a prestar atención
Mimikiu	[mimiguiú]	Estoy prestando atención
Mimis	[mimis]	Pienso
Mimpara	[mimbara]	Obedecen, escuchan (dos personas)
Mimtamin	[mimdamin]	Suele escuchar
Mimtarau	[mimdarau]	Estuve escuchando
Mimtazi	[mimtazhi]	Estaba escuchando
Mimtazi	[mimdazi]	Estaba escuchando
Mimti	[mimdi]	Está escuchando
Mimtu	[mimtú]	Escuchando
Mimtuchish	[mimduchish]	No escucho
Mimtus	[mimdus]	Estoy torciendo
Mĩmtus	[mĩmdus]	Pensando
Mĩmtus	[mĩmdus]	Estoy escuchando
Mĩmun	[mĩmun]	No piense
Mĩmun	[mĩmun]	No escuche
Mina	[miná]	Torcer
Mĩna	[miná]	Pensar
Mina	[mĩna]	Escuchar
Minaka	[minaga]	Torcerá
Minaka	[minaga]	Escucha (segunda persona)
Minam	[minam]	Hacerse escuchar
Minanti	[minándi]	Guadua
Minantikuit	[minantikuit]	Trozo de guadua
Minarau	[minarau]	Le hice entender, vine a escuchar
Minatkas	[minatkas]	Cualquiera
Minchi	[minchi]	No es nadie

Miniaru	[miniaru]	Me hicieron entender
Minimtamin	[minimdamín]	Suele ir a escuchar
Minimtus	[minimtus]	Voy a escuchar
Minis	[minis]	Iré a escuchar
Minisachish	[minisachish]	No puedo ir a escuchar
Minishipuspas	[minishibuspas]	Queremos ir a escuchar
Minkanain	[mínganain]	Como alguien
Minminkaka	[mínmingaga]	No sé quién es
Minminkaz	[mínmingás]	Nadie
Minpa	[minbá]	Último, final
Minpai	[minbai]	Último
Minpain	[minbain]	No más
Minpaish	[minbaish]	Estoy al final, no doy más
Minpara	[minbára]	De último
Minparas	[minbaras]	Desde el extremo
Minpasha	[minpasha]	Alguien
Minpazi	[minbazhi]	Era lo último, era final
Míntau	[mindau]	Pensé
Míntiwiznas	[míndiwiznas]	Estamos preocupados, estamos enojados
Mirachish	[mirachish]	No he escuchado
Mirain	[mirain]	Escuchen
Mirau	[mirau]	Escuchado, he escuchado
Miri	[miri]	Tuerza
Miri	[miri]	Escuche
Miri	[miri]	Cola, rabo (animal)
Mirikin	[mirikin]	En la cola, en el rabo
Mirikis	[mirikis]	Desde la cola, desde el rabo (animal)
Mirimat	[mirimat]	De la cola, del rabo (animal)
Mirimtaraish	[mirimdaraish]	Me estuvo escuchando
Mirimtus	[mirimtus]	Ya estoy torciendo
Mirit	[mirit]	Torcido
Miru	[miru]	Escuché (pasado inmediato)
Mis	[mis]	Escucho
Misachi	[misachi]	No puede escuchar
Misachimai	[misachimai]	No pueden escuchar
Misachish	[misachish]	No puedo escuchar
Misan	[misan]	Torceremos (dos personas)
Misan	[misan]	Escuchemos (dos personas)
Mishiamtazi	[mishiamdazhi]	Querían escuchar
Mishiamti	[mishiamdi]	Quieren escuchar
Mishiamtumakpas	[mishiamdumakpas]	Queremos escuchar
Mishikamis	[mishigamis]	No me gusta escuchar
Mishikchi	[mishikchi]	No quiere torcer
Mishikchish	[mishikchish]	No quiero escuchar
Mishimchi	[mishimchi]	No le gusta escuchar
Mishimtus	[mishimtus]	Quiero torcer



Mishimtus	[mishimtus]	Quiero escuchar
Mishki	[mishki]	Miel
Mit	[mit]	Parte más alta de un árbol
Mitaish	[midaish]	Me regaló
Mitakin	[midaguin]	Le regaló
Mitamchi	[midamchi]	No se regala, no lo regalo
Mitamin	[midamin]	Suele regalar
Mitamis	[midamis]	Suele regalar, suele regalarme
Mitamti	[midamdi]	Está regalando
Mitanamtus	[midanamtus]	Estoy regalando
Mitanamtus	[midanamtus]	Te voy a regalar
Mitapusi	[midabus]	Están regalando
Mitarama	[mitarama]	Quisiera escuchar
Mitarimti	[midarimti]	Va a regalar
Mitarimtus	[midarimtus]	Voy a regalar
Mitarit	[midarit]	Regalado
Mitas	[mitas]	Voy a escuchar
Mitatchi	[midatchi]	No es regalado
Mitatchish	[midatchish]	No he regalado
Mitau	[midau]	Te regalo
Mitchish	[midchish]	Me llevó
Miti	[miti]	Pie
Mitkuai	[midkuai]	Que lleve
Mitkuanka	[midguanga]	Dile que lleve
Mitkuas	[midguas]	Que lleve
Mitkuat	[midguat]	Que lleve
Mitkueri	[mitkueri]	Escucha
Mitkui	[midkui]	Escuchó
Mitkuish	[mitkuish]	Me escuchó
Mitman	[mitman]	No lleven
Mitmun	[mitmun]	No lleves
Mitna	[midna]	Llevar, acarrear
Mitnaka	[midnaga]	Llevará
Mitnas	[midnas]	Llevamos (Dos personas)
Mitnas	[midnas]	Hacer lo posible para llevarlo
Mitnuchish	[midnuchish]	No estoy llevando
Mitsat	[mitsát] [mitsál]	Vergüenza
Mitsatchi	[mitsatchi]	Sinvergüenza
Mitsatchish	[mitsatchish]	No tengo vergüenza
Mittas	[mitdas] [mildas]	Voy a llevar
Mittau	[mitdau]	Llevé
Mitti	[mitdi]	Llevó
Mitti	[mitdí]	Lleve
Mittirai	[mitdirai]	Ha llevado
Mittish	[mitdish]	Me llevó (obligado)
Mizain	[mizain]	Torzamos

Mizain	[mizhain]	Escuchemos
Mizi	[mizhi]	Torció
Mizurainkas	[mizuráingas]	Jamás, nunca
Mũ	[mũ]	Piojo
Muhtait	[muhtait]	Desnutrido (en estado de inanición)
Muhtit	[muhtit]	Raíz
Muĩ	[muĩ]	Caro
Muĩna	[múina]	Poner precio
Mun	[mun]	Nombre
Munchi	[munchi]	Bautizó, nombró
Munchimtus	[munchimtus]	Quiero bautizar, quiero nombrar
Munish	[munish]	Me llamo
Munkaz	[mungáz]	El nombre también
Munkuanka	[manguanga]	Dile que lo bautice, dile que lo nombre
Munkuarau	[munguarau]	Le dije que lo bautice, le dije que lo nombre
Munkumas	[mungumas]	Dije que no lo bautice, dije que no lo nombre
Munmai	[munmai]	No bautizó, no nombró
Munmakpas	[munmakpas]	Nos llamamos
Munmin	[munmin]	Suele bautizar, suele nombrar
Munna	[munná]	Bautizar, nombrar
Munnatas	[Munnatas]	Voy a nombrarlos, voy a llamar lista
Munnimas	[múnnimas] [munnimas]	No lo hice bautizar
Munnimun	[munnimun]	No lo bautice
Munsan	[munsan]	Bauticemos, nombremos
Munsi	[munsi]	Lo bauticé, lo nombré
Muntas	[mundas]	Voy a bautizar
Muntau	[mundau]	Bauticé, nombré
Muntimis	[muntimis]	Ya lo bautizó, ya lo nombró
Muntimti	[mundimti]	Está bautizando, está nombrando
Muntirau	[mundirau]	Ya bauticé, ya nombré
Muñanchain	[muñanchain]	Contemos
Muñanchimtus	[muñanchimtus]	Quiero contar
Muñanku	[muñanku]	Conté
Muñankuanka	[muñanguanga]	Dile que cuente
Muñankuas	[muñanguas]	Que cuente
Muñankuate	[muñanguate]	Recomiéndale que cuente
Muñankuazi	[muñanguazhi]	Dijo que cuentes
Muñankui	[muñankui]	Contó
Muñankumti	[muñangumti]	Dice que cuentes
Muñanmanamtu	[muñanmanamtu]	No pude contar
Muñanmu	[muñanmú]	Contador
Muñanna	[muñánna]	Contar
Muñannaamti	[muñanna'amti]	Vienen a contar
Muñannu	[muñannu]	Contando
Muñannui	[muñannui]	Está contando



Muñannus	[muñannus]	Estoy contando
Muñanpai	[muñanbai]	Contemos (dos personas)
Muñanpusi	[muñanbusi]	Están contando
Muñantain	[muñandain]	Cuenten
Muñantas	[muñandas]	Voy a contar
Muñantau	[muñandau]	Conté
Muñantawai	[muñandawai]	Debe contar
Muñantimti	[muñandimti]	Ya está contando
Muya	[muya]	Zorra, raposa
¿Machiki?	[machigui]	¿No es hoy?, ¿Hace tiempo?
¿Maintima?	[maintima]	¿Se te olvidó?
¿Maizmas?	[maizmás]	¿Cambiate?
¿Maizpai?	[maizbai]	¿Cambiamos?
¿Mazmas?	[mazmas]	¿Sentiste?
¿Mijkirima?	[mijkirima]	¿Ya tuvo?
¿Mijkish?	[mijkish]	¿Tienes?
¿Mijmakish?	[mijmaguish]	¿Sí tienes?
¿Mijmakiwas?	[mijmakiwas]	¿Sí tienen? (Segunda persona, plural)
¿Mijsa?	[mijsa]	¿Será que tiene?
¿Mikutmas?	[migutmas]	¿Sí entendió?
¿Mimakumas?	[mimagumas]	¿Le dijiste que pregunte?
¿Mimama?	[mimama]	¿Preguntó? (Tercera persona)
¿Mimaritki?	[mimaritki]	¿Ya preguntó? (tercera persona)
¿Mimarimas?	[mimarimas]	¿Ya preguntaste?
¿Mimas?	[mimas]	¿Escuchaste?
¿Mimatkues?	[mimadkues]	¿Le pregunto?
¿Mimtukish?	[mimduguish]	¿Estás escuchando?
¿Mimtusá?	[mimdusa]	¿Será que está escuchando?
¿Min?	[min]	¿Quién?
¿Minatsa?	[minatsa]	¿Quién sería?
¿Minkai?	[mingai]	¿Quién es? (Tercera persona)
¿Minkanain?	[minganain]	¿Cómo quién es? ¿Cómo cuál? (Comparación)
¿Minkana?	[mingana]	¿Cómo quién?
¿Minkasa?	[mingasa]	¿Con quién?
¿Minmas?	[minmas]	¿Quién eres?
¿Minmai?	[minmai]	¿Quién es? (Primera persona)
¿Minpa?	[minba]	¿De quién?
¿Minpakasa?	[minbakasa]	¿De quién puede ser?
¿Minpaki?	[minbagui]	¿Será la última? ¿es la última?
¿Minpakin?	[minbaguin]	¿Dónde quién?
¿Minpamai?	[minbamai]	¿De quién es?
¿Minpamat?	[minbamat]	¿En dónde?
¿Minpamatsa?	[minbamatsa]	¿De quién sería?
¿Minpara?	[minbará]	¿Dónde quién?
¿Minsa?	[minsa]	¿Quién será?
¿Minta?	[mindá]	¿Dónde?

¿Mintas?	[mɪndas]	¿De dónde?
¿Mĩntasa?	[mindasa]	¿Será que pensó?
¿Mintasi?	[mɪndasi]	¿De dónde es?
¿Mintazi?	[mɪndazhi]	¿Dónde era?
¿Mintuz?	[mɪnduz]	¿Quiénes son?
¿Mintuzpa?	[mɪntuzba]	¿De quién son?
¿Misa?	[misa]	¿Será que escuchó?
¿Mishima?	[mishima]	¿Quieres torcer?
¿Mitakin?	[midaguin]	¿Dónde lo coloco?
¿Mitsatki?	[mitsatki]	¿Tiene vergüenza?
¿Mittimas?	[mɪtdɪmas]	¿Ya llevaste?
¿Miwizmanas?	[mɪwizmanas]	¿Escucharon?
¿Miza?	[mizha]	¿Cómo?
¿Mizaish?	[mizhaish]	¿Cómo estás?
¿Mizamai?	[mizhamai]	¿Cómo está?
¿Mizamakpas?	[mizhamakpas]	¿Cómo están?
¿Mizakua?	[mizhakua]	¿Por qué?
¿Mizasa?	[mizhasa]	¿Cómo será?
¿Mizazi?	[mizhazhi]	¿Cómo era?
¿Mizura?	[mizhurá]	¿Cuándo?
¿Munmas?	[munmas]	¿Bautizaste? ¿Nombraste?
¿Munnimas?	[múnnimas] [munnímas]	¿Lo hiciste bautizar?
¿Muntima?	[mundimá]	¿Ya bautizó? ¿Ya nombró?



Nul = Chontaduro



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Na	[na]	Yo (pronombre personal)
Nã	[nã]	Delicioso, agradable, sabroso, apetitoso
Naamtazi	[naamtazhi]	Estaban escogiendo
Naishku	[naishku]	Me aburrí
Naishtam	[naishtam]	Comenzando a madurar
Naishtari	[naishtari]	Tarde (saludo en la tarde)
Naishti	[Naishti]	Atardeció
Naishtit	[naishtit]	Es tarde
Naitchi	[naitchi]	Repartió
Naitchimti	[naitchimdi]	Quiere repartir
Naitchimtus	[naitchimdús]	Quiero repartir
Naitchu	[naitchú]	Quiero repartir, quiero compartir
Naitkatmis	[naitgadmis]	Habían repartido
Naitkuas	[naitkúas]	Que reparta
Naitmas	[naitmas]	No repartí
Naitmizi	[naitmizi]	Va empezar a repartir
Naitna	[náitna] [náilna]	Repartir, compartir
Naitnikuas	[naitniguas]	Recomiendan que reparta
Naitnimti	[naitnimdi]	Haga repartir, haga compartir
Naitnintaish	[naitnindaish]	Dile que reparta
Naitnuazi	[naitnuazhi]	Estaba repartiendo
Naitpusi	[naitbusi]	Están repartiendo
Naitpusmakpas	[naitbusmakpas]	Estamos repartiendo

Naitpuspas	[naitbuspas]	Estamos repartiendo
Naittas	[naitdás]	Voy a repartir
Naittau	[naitdau]	Repartí
Naitti	[naitdi]	Reparta, ya repartió
Naittimtumis	[naitdimdumis]	Está repartiendo
Naittimtus	[naitdimdus]	Estoy repartiendo
Naittirau	[naitdirau]	Ya repartí
Naittu	[naitdú]	Repartí
Naizapish	[naizhapish]	Me molesta
Naizapmun	[naizhappmun]	No sea molesto
Naizapna	[naizhapna]	Molestar
Naizappainna	[naizhappainna]	Ayudar a molestar
Naizaptas	[naizhaptas]	Voy a molestar
Naizkuichimtus	[naizgüinchimtus]	Quiero pedir un favor
Naizkuiman	[naizgüiman]	No molesten
Naizkuimmika	[naizgüimmiga]	El que molesta
Naizkuimtazi	[naizgüimdazhi]	Estaba molestando
Naizkuimun	[naizgüimun]	No moleste
Naizkuina	[naizgüina]	Molestar
Naizkuinachi	[naizgüinachi]	No molestar
Naizkuinamtazi	[naizgüinamdazi]	Estaba molestando
Naizkuinazi	[naizgüinazhi]	Va a molestar
Naizkuinazi	[naizkuinazhi]	Te va a aburrir
Naizkuinimtus	[naizgüinimtus]	Hace molestar
Naizkuinimun	[naizgüinimun]	No molestes
Naizkumun	[naizgumun]	Dile que no se aburra
Naizmari	[naizmari]	Se aburre
Naizmaris	[naizmaris]	Ya se aburrió
Naizmarish	[naizmarish]	Estuve aburrido
Naizmarizi	[naizmarizhi]	Se aburrió
Naizmaru	[naizmaru]	Me aburrí
Naizna	[naizna]	Aburrir, sufrir
Naiznapain	[naiznabain]	Se va a aburrir
Naiznazi	[naiznazhi]	Te vas a aburrir
Naiznus	[naiznus]	Estoy aburriéndome
Naiztaru	[naizdaru]	Me siento aburrido
Naizti	[naizdi]	Aburrió
Naiztimis	[naizdimis]	Suelo aburrirme
Naiztinazi	[naizdinazhi]	Se aburrirá
Naiztizi	[naizdizhi]	Se aburrió
Naiztu	[naizdu]	Aburrí
Najamari	[najamari]	Se debilitaron, marchitaron
Najarinas	[najarinas]	Nos debilitamos
Najchimtus	[najchimdus]	Estoy debilitando
Najku	[najkú]	Debilité
Najkuiznas	[najkuiznas]	Debilitamos



Najmari	[najmari]	Se debilitó
Najmaru	[najmaru]	Me debilité, me agoté
Najna	[najna]	Debilitar, agotar
Najnapain	[najnabain]	Va a debilitar
Najnus	[najnus]	Estoy debilitándome
Najtam	[najtam]	Debilidad corporal
Najtaru	[najtaru]	Me estoy debilitando
Najti	[najti]	Debilitó
Najtimis	[najtimis]	Suelo debilitarme
Najtimti	[najtimti]	Está debilitándose
Najtimtus	[najtimtus]	Me estoy debilitando
Najtu	[najtú]	Me debilité
Najtume	[najtúme]	Me he debilitado
Najuiztinas	[najuiztinas]	Estamos debilitándonos
Nakaamti	[nagaamdi]	Estan quitando
Nakaari	[nagaari]	Quitaron
Nakaman	[nagaman]	No quitaran
Nakamas	[nagamás]	No quité
Nakamizi	[nagamizi]	Va a quitar
Nakamizpai	[nagamizbai]	Quitamos (dos personas)
Nakamti	[nagamdi]	Está quitando
Nakamtumakpas	[nagamdumakpas]	Estamos quitando (varias personas)
Nakamtus	[nagamdus]	Estoy quitando
Nakamtuwas	[nagamduwas]	Estamos quitando (dos personas)
Nakamun	[nagamun]	No lo quite
Nakan	[nágan]	Quitar
Nakanaish	[naganaish]	Quitaré
Nakanamti	[naganamdi]	Viene a quitar
Nakanimti	[naganimdi]	Va a quitar
Nakaninaish	[naganinaish]	Voy a quitar
Nakanirau	[naganirau]	Fui a quitar
Nakanitas	[naganitas]	Voy a quitar
Nakanka	[naganga]	Quitará
Nakapusi	[nagabusi]	Están quitando
Nakapuspaspas	[nagabuspaspas]	Estamos quitando
Nakaraish	[nagaraish]	Ve a quitar
Nakarimti	[nagarimdi]	Está quitando
Nakarizi	[nagarizi]	Lo quitó
Nakas	[nagas]	Quito
Nakashimas	[nagashimas]	No quise quitar
Nakashimtanaish	[nagashimdanaish]	Queríamos quitar (dos personas)
Nakashimtarau	[nagashimdarau]	Quería quitarle
Nakashimtus	[nagashimtus]	Quiero quitar, me quiere quitar
Nakashimtuwas	[nagashimduwas]	Queremos quitar (dos personas)
Nakashimtuwayi	[nagashimduwayi]	Quieren quitar (dos personas)
Nakashipusi	[nagashibusi]	Quieren quitar

Nakatamun	[nagatamun]	No vaya a quitar
Nakatari	[nagatari]	Se está quitando
Nakataru	[nagataru]	Me está quitando
Nakatas	[nagatas]	Voy a quitar
Nakatkuenazi	[nagatkuenazhi]	Se lo quitan
Nakawainnaka	[nagawainnaga]	Ayúdeme a quitar
Nakawainnaza	[nagawainnazha]	Venga ayudar a quitar
Nakawiznaish	[nagawiznaish]	Quitamos
Nakawiznas	[nagawiznas]	Le quitamos
Nakawiztinas	[nagawizdinas]	Nos quitamos
Nakaz	[nagaz]	Yo también
Nakuaish	[naguaish]	Me dijo que escoja
Nakusana	[nakusana]	Destapar
Naman	[naman]	No escojan, no confundan
Namas	[namas]	No escogí
Nammitaish	[nammidaiash]	Me prestó
Nammitakuas	[nammidaguas]	Dice que lo preste
Nammitaman	[nammidaman]	No prestarán
Nammitamas	[nammidamas]	No presté
Nammitamchi	[nammidamchi]	No presta
Nammitamti	[nammidamdi]	Esta prestando
Nammitamtuchi	[nammidamduchi]	No está prestando
Nammitamtus	[nammidamtus]	Estoy prestando
Nammitamun	[nammidamun]	No le prestes
Nammitan	[námmidan]	Prestar
Nammitanaish	[nammidanaish]	Prestaré
Nammitanka	[nammidanga]	Me prestarás
Nammitapai	[nammidabai]	Prestemos
Nammitarau	[nammidarau]	Presté
Nammitasan	[nammidasan]	Prestemos los dos
Nammitashikchish	[nammidashikchish]	No quiero prestar, no me quiere prestar
Nammitashimtarau	[nammidashimdarau]	Quería prestar
Nammitashimtus	[nammidashimdus]	Quiero prestar
Nammitatas	[nammidatas]	Voy a prestar
Nammitatchi	[nammidatchi]	No ha prestado
Nammitatkizi	[nammidatkishi]	Que le preste, dice que le prestó
Nammitawiznas	[nammidawiznas]	Prestamos
Nammitazi	[nammidazhi]	Prestó
Nammun	[nammun]	No se comprometa, no se haga cargo
Namna	[namna]	Convertir, terminar (se refiere a un objeto elaborado a mano)
Namnasan	[namnasan]	Alcancemos (dos personas)
Namtazi	[namdazhi]	Estaba escogiendo
Namti	[namdi]	Está escogiendo, está mezclando, está seleccionando
Namtit	[namtit]	Convertido, Comprometido
Namtuchimai	[namduchimai]	(se refiere a compromisos de trabajo), terminado
		No están escogiendo



Namtuchimakpas	[namduchimakpas]	No estamos escogiendo (varias personas)
Namtuchimazi	[namduchimazhi]	No estaban escogiendo
Namtuchime	[namduchime]	Ya no está escogiendo
Namtuchiwas	[namduchiwas]	No estamos escogiendo (dos personas)
Namtumanaish	[namdumanaish]	Estuvimos escogiendo
Namtumanaizpas	[namdumanaizbas]	Estaremos escogiendo
Namtumanazi	[namdumanazhi]	Estarán escogiendo
Namtuwas	[namduwas]	Estamos escogiendo (dos personas)
Namun	[namun]	No escoja, no confunda
Nan	[nan]	Espacio amplio, terreno grande
Nana	[nana]	Seleccionar, escoger, mezclar, confundir
Nanachi	[nanachi]	No escoger, no confundir
Nanaish	[nanaish]	Escogeré, escogimos
Nanchi	[nanchi]	Estrecho, espacio pequeño
Naninaka	[naninaga]	Hazle escoger
Nanishimtus	[nanishimtus]	Quiero ir a escoger
Nankin	[nanguin]	En el espacio
Nanmat	[nanmad]	Al espacio
Nanmatchi	[nanmadchi]	Donde no hay espacio
Nanta	[nandá]	En el espacio
Nantana	[nandana]	Desviar
Nantau	[nandau]	Desvíe
Napai	[nabai]	Seleccionemos, escojamos (dos personas)
Napai	[nabai]	Escogemos (dos personas)
Napainnaka	[napainnaga]	Me ayudarás a escoger
Napanaizpas	[napanaizbas]	Entraremos
Napman	[napman]	No entren
Napmuchikin	[napmuchiguin]	No es la entrada
Napmukin	[napmuguin]	En la entrada
Napmumat	[napmumat]	Por la entrada
Napmumatchi	[napmumadchi]	No es la entrada
Napmun	[napmun]	No entre
Napna	[napna]	Entrar
Nappai	[nappai]	Entraremos (dos personas)
Nappai	[napai]	Entraron
Nappuspas	[nappuspas]	Estamos entrando
Napsan	[napsan]	Entraremos (dos personas)
Naptachin	[naptachin]	Sin entrar
Napti	[napti]	Entra, sigue (segunda persona, imperativo)
Napti	[napti]	Entró
Napuschi	[nabuschi]	No escogen
Napuschimazi	[nabuschimazhi]	No estaban escogiendo
Napusi	[nabusi]	Están escogiendo
Napusmazi	[nabusmazhi]	Estaban escogiendo
Napuspas	[nabuspas]	Estamos escogiendo
Narachi	[narachi]	No ha escogido

Naram	[naram]	Amarillo
Nas	[nas]	Delgado
Nasan	[nasan]	Escojamos (dos personas)
Nashatam	[nashadam] [nasharam]	Color rosado
Nashimti	[nashimdi]	Quiere escoger
Nashimtus	[nashimdus]	Quiero escoger
Nashimtus	[nashimdus]	Quiero escoger, me quiero confundir
Nashipusi	[nashibus]	Quieren escoger
Nashiwiznas	[nashiwiznas]	Queremos escoger
Nasmin	[nasmin]	Es delgado
Nasti	[nasti]	Se deshizo
Natas	[natás]	Voy a escoger, voy a seleccionar
Natkuiznas	[natkuiznas]	Acabamos de escoger
Nawaincha	[nawaincha]	Ayúdame a escoger
Nawainchikchish	[nawainchikchish]	No quiero ayudar a escoger
Nawainman	[nawainman]	No ayuden a escoger
Nawainmanaish	[nawainmanaish]	No ayudaré a escoger
Nawainna	[nawainna]	Ayudar a escoger
Nawainnaizpas	[nawainnaizbas]	Escogeremos (dos personas)
Nawainnaka	[nawainnaga]	Me ayudará a escoger
Nawainnaza	[nawainnazha]	Venga, ayúdame a escoger
Nawaintamanaish	[nawaindamanaish]	No voy a ayudar a escoger
Nawanpai	[nawanbai]	Ayudemos a escoger (dos personas)
Nawansan	[nawansan]	Escogeremos (dos personas)
Nawantachi	[nawandachi]	No ayudó a escoger
Nawantas	[nawandas]	Voy a ayudar a escoger
Naztam	[názdám]	Brillo
Nijkutna	[nijkutna] [nijkúlna]	Recordar, pensar, reflexionar
Nim	[nim]	Resbaloso
Nina	[nina]	Pintar
Nirau	[nirau]	Pinté
Niri	[niri]	Pinte
Nishu	[nishu]	Quiero pintar
Nit	[nit] [nil]	Recto, correcto
Nitsana	[nitsána] [nilsána]	Enderezar
Nittaintit	[nittaindit]	Línea recta
Nu	[nu]	Tú (Pronombre personal)
Nu	[nu]	Derecha, puntería
Nuk	[nuk]	Metido
Nukkin	[nukkin]	Atascar
Nukkiru	[nukkiru]	Me atasqué
Nukna	[nukná]	Meter, introducir
Nuknaka	[nuknaga]	Meterá, introducirá
Nukpaína	[nukpáina]	Empujar
Numat	[numát] [numál]	A la derecha, en la derecha
Numti	[numdi]	Está subiendo



Nuna	[núna]	Subir
Nune	[nune]	Usted, tú
Nuri	[nuri]	Suba
Nul	[nut] [nul]	Chontaduro
Nutas	[nudas]	Entero, completo
Nuwara	[nuwara]	Hacia la derecha
Nuzna	[núzna]	Amasar, machacar
¿Naitma?	[naitma]	¿Repartió?
¿Naitmas?	[naitmas]	¿Repartiste?
¿Naitpuski?	[naitbuski]	¿Está repartiendo?
¿Naiznuki?	[naiznugui]	¿Te estas aburriendo?
¿Najnuki?	[najnugui]	¿Está debilitándose?
¿Nakamas?	[nágamas]	¿Quitaste?
¿Nakanimas?	[naganimas]	¿Fue a quitar? ¿Vino a quitarme?
¿Nakarimas?	[nagarimas]	¿Le quitaste?
¿Nakashinakish?	[nagashinaguish]	¿Puedes quitar?
¿Namas?	[namas]	¿Escogiste?
¿Nammitamas?	[nammidamas]	¿Prestaste?
¿Nanakish?	[nanaguish]	¿Va a escoger?
¿Nashinakish?	[nashinaguish]	¿Puedes escoger?



AWA	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Ña	[ña]	Carne
Ñachish	[ñachish]	No es carne
Ñaish	[ñaish]	Sí es carne
Ñakasa	[ñagasa]	Con carne
Ñamin	[ñamin]	Solo carne
Ñamin	[ñamin]	Hace tiempo, hace rato, antes
Ñampia	[ñambíá]	Anzuelo
Ñampiat	[ñambiat]	Nasa (trampa para pescar)
Ñampira	[ñambirá]	En el agua salada
Ñana	[ñana]	Mediano
Ñancha	[ñancha]	Ayúdeme
Ñanchi	[ñanchi]	Ayudó
Ñanchimchi	[ñanchimchi]	No le gusta ayudar
Ñanchimtarau	[ñanchimdarau]	Quería ayudar
Ñanchimtumakpas	[ñanchimtumakpas]	Queremos ayudar
Ñanchimtus	[ñanchimtus]	Quiero ayudar
Ñanchimtuwas	[ñanchimduwas]	Queremos ayudar (dos personas)
Ñankui	[ñankui]	Ayudó
Ñankui	[ñankui]	Ya ayudo
Ñanmika	[ñanmiga]	Confusión de objetos, personas, lugares , intervención de otra persona
Ñanmin	[ñanmin]	Suele ayudar, si ayuda
Ñanmuchí	[ñanmuchí]	No ayuda
Ñanna	[ñanna]	Ayudar
Ñanimtus	[ñanimdus]	Estoy haciendo que me ayude



Ñanninakam̐s	[ñanninagam̐s]	No le dejo ayudar
Ñannincha	[ñannincha]	Déjeme ayudar
Ñannuaish	[ñannuaish]	Me estaba ayudando
Ñannui	[ñannui]	Está ayudando
Ñannus	[ñannus]	Estoy ayudando
Ñanpusi	[ñanbusi]	Están ayudando
Ñanpuspas	[ñanbuspas]	Estamos ayudando
Ñanta	[ñanda]	Ayudado
Ñantakin	[ñandaguin]	Tirar hacia otro lado
Ñantakizna	[ñandaguízna]	Equivocar
Ñantas	[ñandas]	Voy a ayudar
Ñantawai	[ñandawai]	Hay que ayudar
Ñanzat	[Ñanzat]	Brazo de río
Ñasmin	[ñasmin]	Pulpa de carne

Pi = Río



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Pa	[pa]	Por allá
Pă	[pă]	Sol
Pă payapmumat	[pă payapmumat]	Donde se oculta el sol
Păchit	[păchit]	Omblico
Paikuan	[paiguan]	Pedir
Paikuaniru	[paiguaniru]	Voy a pedir
Paikuarau	[paiguarau]	Pedí, solicité
Paikuari	[paiguari]	Pidió, solicitó
Paikuarin	[paiguarin]	Creo que me va a cobrar (expresión usada por el deudor, al ver al prestamista)
Paikuatchan	[paiguadchan]	Pedir permiso
Paikumti	[paigumdi]	Está pidiendo
Paikumtus	[paigumdús]	Estoy pidiendo, solicitando
Paina	[paina]	Venado
Païna	[païna]	Comprar
Painaka	[painaga]	Comprará
Painimchi	[painimchi]	No se vende, hizo comprar
Painimtus	[painimtus]	Estoy vendiendo
Painina	[painína]	Vender
Painincha	[painincha]	Véndame
Paininkuisha	[paininkuisha]	Véndemelo
Paininti	[painindi]	Véndelo(a), vendió
Painintirai	[painindirai]	Ha vendido



Painintit	[painintit]	Vendido
Painkut	[paingut]	Hijo
Pairana	[pairána]	Sudar
Páis	[páis]	Buen sonido
Paishpa	[paishpa]	Niño (a)
Pait	[pait] [pail]	Olla, alergia
Paiti	[paiti]	Olla caliente
Paitku	[paitku]	Compré
Paitna	[paitná] [pailná]	Acabar, Rascar
Paitnari	[paitnari]	Ya terminó
Paitnaru	[paitnaru]	Ya terminó
Paitnatku	[paitnatku]	Finalicé, terminé, acabé
Paittapayu	[paiddabayu]	Siempre, todos los días
Paittas	[paiddas]	Todos
Paittazi	[paiddazi]	Están terminando (dos personas)
Paitti	[paiddi]	Finalizó, terminó
Paittim	[paiddim] [pailtim]	Agotar, acabar
Paittu	[paiddu]	Terminé
Paizkara	[paizgára]	En el medio, en el centro
Paizkaramika	[paizgaramiga]	El del centro, la del centro
Paj	[paj]	Atado
Pak	[pak]	Aprecio, afecto, cariño
Pak	[pak]	Basura, insecto
Pakait	[pakait]	Borde o ala del sombrero
Pakchit	[pakchit]	Insecto que permanece en ramas de las hojas de chontaduro
Pakin	[paguin]	Agarrar
Pakkui	[pakkui]	Cosechó
Pakmiznus	[pakmiznus]	Voy a iniciar la cosecha
Paknaka	[paknaga]	Cosechará
Paknam	[paknám]	Mariposa
Pakpizna	[pakpízna]	Arrancar
Pakta	[pakta]	Quemado
Paktachi	[paktachi]	No ha cosechado, no ha quemado
Paktaish	[paktaiish]	Ve a cosechar
Paktakatmis	[paktagatmis]	Cuentan que ha sido quemado
Paktam	[paktam]	Mojado
Paktamtus	[paktamdus]	Estoy quemando
Paktana	[paktána]	Quemar
Paktari	[paktari]	Quémalo, cosecha
Paktatas	[paktatas]	Voy a quemar, voy a cosechar
Pakti	[pakti]	Cosechó, quemó
Paktirau	[paktirau]	Coseché
Paktit	[paktit]	Cosechado, quemado
Pakuazi	[paguazhi]	Dijo que escriba
Päkutnui	[pägutnui]	Se está adueñando
Pakutti	[pakutdi]	Se rompió, cosechó

Pakuttit	[pakutdit]	Roto, cosechado
Pakuttitmika	[pakuttitmiga]	El que cosechó
Pam	[pam]	Tiza, marcador, lapicero, lápiz
Pāmat	[pāmat]	En el sol
Pampa	[pāmba]	Abuelo, bisabuelo
Pamtamin	[pamdamin]	Suele escribir
Pamtazi	[pamdazi]	Están escribiendo (dos personas)
Pamtazi	[pamdazhi]	Estaban escribiendo
Pamti	[pamdi]	Está escribiendo
Pamtu	[pamdu]	Escribiendo
Pamtus	[pamdus]	Estoy escribiendo
Pān	[pān]	Vientre
Pana	[pana]	Fritar, coger
Pana	[pána]	Escribir, tocar
Pana	[paná]	De pie (personas, plantas, animales)
Panachi	[panachi]	No escribir, no tocar
Panaka	[panaga]	Escribe (segunda persona, imperativo)
Panaka	[panaga]	Coge (segunda persona, imperativo)
Panaknui	[panaknui]	Está alzando (un objeto)
Panamin	[panamin]	Permanecer de pie
Panamti	[panamdi]	Viene a escribir, inscribir, tocar
Pananaish	[pananaish]	Voy a estar
Panas	[panás]	Estoy de pie
Panimun	[panimun]	No dejes tocar
Pānimun	[pānimun]	No dejes escribir
Paninaka	[paninaga]	Déjalo (a) escribir
Paninaka	[pāninaga]	Permítele tocar
Panintamun	[panindamun]	No haga escribir, tocar
Panís	[panís]	Me voy a tocar, escribir
Panishimti	[panishimdi]	Quiere ir a escribir, tocar
Panishimtus	[panishimds]	Quiero ir a escribir, tocar
Pānkait	[pāngáit]	Lagartija
Paña	[pañá]	Tuyo, suyo
Paña	[pañá]	Sabaleta
Pañampa	[pañámba]	Propio de él (ella)
Pañampachi	[pañambachi]	No fue de él (ella)
Pañapain	[pañabain]	Por sí mismo
Parai	[parai]	Habló, ha escrito
Paraimti	[paraimdi]	Está vaciando
Paraimtus	[paraimds]	Estoy vaciando
Paraina	[paráina]	Vaciar
Parainkuere	[parainkure]	Vacien
Paraintas	[paraindas]	Voy a vaciar
Parainzachish	[parainzachish]	No puedo vaciar
Parakain	[paragáin]	Mudo
Paramchi	[paramchi]	No habla



Paramchiruz	[paramchiruz]	Son los que no hablan
Paramchiruzpa	[paramchiruzba]	Enojados (dos personas)
Paramchismin	[paramchismin]	Los que no hablan
Paramtazi	[paramdazi]	Están hablando (dos personas)
Paramtazi	[paramdazhi]	Estaban hablando (dos personas)
Paramti	[paramdi]	Está hablando
Paramtus	[paramdús]	Estoy hablando
Paran	[parán]	Hablar
Paranaish	[paranaish]	Voy a hablar
Paranka	[paranga]	Hablará
Paratas	[paratas]	Voy a hablar
Pari	[pari]	Escriba, ya escribió
Parimti	[parimdi]	Escribiendo
Parimtu	[parimdu]	Inició un escrito
Parimtu	[parimdu]	Está escribiendo
Parinas	[parinas]	Escribimos (dos personas)
Parit	[párit]	Escrito, firma, señal, libro
Paru	[parú]	Escribí
Pas	[pas]	Dos
Pasas	[pasás]	Ambos, los dos
Pashiamti	[pashiamdi]	Quieren
Pashikchish	[pashikchish]	No quiero
Pashim	[pashím]	Querer
Pashim	[pashím]	Querer
Pashimaru	[pashimaru]	Te quiero
Pashimtamin	[pashímdamin]	Le fascina, le encanta, le gusta mucho
Pashimtazi	[pashímdazi]	Quieren (dos personas personas)
Pashimtus	[pashímdus]	Quiero, amo
Pashimtus	[pashímdus]	Te quiero
Pashipusi	[pashibus]	Ellos quieren
Pashirimis	[pashirimis]	Le da gusto
Pashiru	[pashiru]	Me gusta (Se refiere a objetos)
Pashitkui	[pashitkui]	Le gusta
Pashu	[pashú]	Hija, quiero
Pashuruzpa	[pashuruzba]	Entre hijas
Pashuruzpain	[pashuruzbain]	Entre las hijas
Pashusmin	[pashusmin]	Hijas
Paskawarain	[pas kawaráin]	Dos similares
Pat	[pad][pal]	Verano, sequía
Pata	[páda] [pála]	Chiro
Patapcha	[padápcha] [palapcha]	Luna
Patchi	[patchi] [palchi]	No está pegado
Patchi	[padchi] [palchi]	Lluvioso, escampó
Patkuzmu	[patkuzmu]	De clavar (martillo, clavos, pared, madera)
Patkuzna	[patkuzna]	Clavar
Patkuztain	[patkuzdain]	Claven

Patkuztaish	[patkuzdaish]	Ve a clavar
Patkuztas	[patkuzdas]	Clavando, voy a clavar
Patkuzti	[patkuzdi]	Clava (segunda persona, imperativo)
Patkuztu	[patkuzdu]	Clavé
Patna	[pátna]	Lavar, pegar
Patna	[patná]	Ajeno
Patna	[pádna] [pálna]	Atar, envolver, empacar
Patna	[padná]	Cavar, excavar, zanjar
Patnaamin	[patnaamin]	Es ajeno
Patnachi	[padnachi]	Prohibido cavar
Patnakin	[padnaguin]	Lugar donde cava
Patnas	[patnas]	Pegamos, lavamos (dos personas)
Patpaitchi	[pátpaitchi]	Pegaron (dos personas)
Patpaitchi	[patbaitchi]	Ataron (dos personas)
Patpianchi	[patpianchi]	Clavó
Patpianna	[pátpianna]	Clavar
Patpiannamtu	[patpiannamtu]	Vengo a clavar
Patpianniru	[patpianniru]	Voy a clavar
Patpiannis	[patpiannis]	Voy a clavar
Patpiannui	[patpiannui]	Está clavando
Patpiannus	[patpiannus]	Estoy clavando
Patpianaish	[patpiandaish]	Ve a clavar
Patpianas	[patpiandas]	Voy a clavar
Pattana	[patdana]	Tapar, cubrir
Pattanimtu	[patdanimdu]	Iré a tapar
Pattanipai	[patdanibai]	Vamos a tapar
Pattaraish	[patdaraish]	Vaya a tapar
Pattari	[patdari]	Tápalo
Pattas	[pattas]	Voy a lavar, pegar
Patti	[patdi] [paldi]	Escampó (tiempo inmediato)
Payaptari	[payaptari]	Se está ocultando
Payapti	[payapti]	Se ocultó, se desapareció
Payaptimti	[payaptimti]	Ocultándose
Payu	[payu]	Día
Payuizmu	[payuizmu]	Observador del día (reloj)
Payuin	[payuin]	Durante el día
Payupatkue	[payubatkue]	Saludo a medio día
Payuwara	[payuwara]	Por el día
Payuwarain	[payuwarain]	En el día
Pi	[pi]	Río
Pĩ	[pĩ]	Falda, tela
Pĩ	[pĩ]	Achiote, achote
Pia	[pia]	Maíz
Pia kazu	[pia kazu]	Grano de maíz
Piainti	[piáindi]	Iguana



Piam	[piam]	Apestoso, hediondo, olor
Piamaish	[piamaish]	Estaba apestoso
Piamamís	[piamamís]	Es muy apestoso
Piamchish	[piamchish]	No huele a nada
Piamish	[piamish]	Huele mal, apesta
Piamtan	[piamdán]	Asesino, matón
Pian	[pian]	Puente, conoce
Piana	[piána]	Oler
Pianamin	[pianamin]	Sabe mucho
Pianchi	[pianchi]	No conoce
Pianchi	[piánchi]	Desconocido
Pianchish	[pianchish]	No sé
Piani	[piani]	Sabe
Pianish	[pianish]	Conozco
Piánkamarí	[piangamari]	Conocieron
Piánkamchi	[piangamchi]	No conozco
Piánkamna	[piangamna]	Conocer
Piánkamnina	[piangamnina]	Hacer conocer
Piánkamnus	[piánkamnus]	Estoy conociendo
Piánkamsih	[piánkamsih]	Conocí
Piánkamtáish	[piánkamdáish]	Vaya a conocer
Piánkamtáu	[piánkamdau]	Conocí
Piánkamtí	[piánkamdí]	Está conociendo
Piánkamtú	[piánkamdú]	Conociendo
Piánkamtú	[piánkamdú]	Conocí
Piánkanna	[piánkánna]	Construir puente
Piánkasachish	[piánkasachish]	No conozco
Piánmika	[piénmiga]	Sabio, sabedor, el que sabe
Piánna	[piánna]	Golpear, castigar, azotar
Piánnaka	[piánnaga]	Apalea, matar, golpear
Piánnam	[piánnám]	Llegar
Piántammika	[piándammiga]	El que asesina, mata
Piántamti	[piándamdi]	Está matando
Piántamtus	[piándamdus]	Estoy matando
Piántana	[piándána]	Matar
Piántanaish	[piándanaish]	Voy a matarlo
Piántarít	[piándárit]	Asesinado
Piántaru	[piándaru]	Maté
Piántataris	[piándataris]	Lo van a asesinar
Piarish	[piarish]	Caña
Pias	[pias]	Tusa
Piat	[piát] [pial]	Dinero
Piatmin	[piatmín]	Solo dinero, hacha
Piatpin	[piatbin]	Hacha
Pichimin	[pichimín]	Poco
Pichimti	[pichimdi]	Quiere agarrar

Pichimtus	[pichimdus]	Quiero agarrar, atrapar, capturar
Pichin	[pichin]	Poquito
Pih	[pih]	Papel, bolsa
Pih	[pih]	Remedio, medicina, droga
Pihtam	[pihdám]	Verde, azul
Pija	[pijá]	Abdomen, estomago, barriga
Pija wa	[pijá wa]	Embarazo
Pijna	[pijná]	Desplumar
Pikaj	[pigaj]	Yuyo (planta comestible)
Pikamna	[pigámna]	Nadar, bañar
Pikamta	[pigámnda]	Arcoíris
Pikiana	[piguiana] [Piyana]	Defecar, excretar
Pikna	[pikna]	Dormir
Piktas	[piktas]	Voy a dormir
Piktau	[pittau]	Dormí
Pikuarim	[piguárim]	Ahogado
Piltim	[pildim] [pitdim]	Desnudo
Pimantam	[pimandám]	Lago pantanoso
Pĩmpit	[pĩmbit]	Cogollo
Pimpul	[pĩmbut]	Pierna
Pina	[pína]	Bañar, emborrachar
Pinan	[pinan]	Báñalo
Pinana	[pinána]	Defender
Pinari	[pinari]	Adelantaron
Pinchikchish	[pinchikchish]	No quiero adelantar
Pinchu	[pinchu]	Quiero adelantar
Pinmuchish	[pinmuchish]	No adelanta
Pinna	[pinna]	Adelantar
Pinna	[pinna]	Engordar, inundar, pasar
Pintit	[pindit]	Gordo, pasado
Pintu	[pindu]	Me engordé, me pasé
Pinut	[pinut]	Guaba (fruto)
Pipa	[pípa]	Fruta
Piraish	[píraish]	Barba
Pirait	[pírait] [píráil]	Mentira, chisme
Piral	[pirat]	Chorrera, caída de agua
Piram	[pirám]	Blando
Piras	[piras]	Desde el río, me emborraché
Pirashish	[pirashish, pirachish]	No estoy borracho, no me he bañado
Pirau	[pirau]	Bañé
Piraya	[piraya]	Labios
Pirit	[pirit]	Borracho, bañado
Pirit	[pirit]	Intestino, tripa
Piritish	[pirittish]	Estoy borracho
Piru	[pirú]	Me bañé, me emborraché, me embriagué
Pis	[pis]	Vagina



Pishana	[pishána]	Romper, despedazar, rasgar
Pishari	[pishari]	Rompió
Pishkam	[pishkám]	Escoba
Pishkam	[pishkam]	Sopa
Pishkamtus	[pishkamdus]	Estoy barriendo
Pishkana	[pishkana]	Barrer
Pishkari	[pishkari]	Barrió
Pishkuish	[pishkuish]	Me agarró, me atrapó, me capturó
Pishpi	[pishpi]	Aceite, manteca, grasa
Pishpianna	[pishpiánna]	Cortar por la mitad
Pishtana	[pishaná]	Respirar
Pishtana	[pishkana]	Dejar detenido
Pishtit	[pishdit]	Agarrado (a), capturado (a), atrapado (a)
Pit	[pit] [pil]	Tierra, barro, sucio
Pit	[pit]	Boca, idioma
Pit	[pit]	Hierba
Pit pishkam	[pit pishkám]	Lodazal, barrial
Pita	[pita]	Podrido
Pitas	[pitas]	Voy a bañarme
Pitchapuchish	[pitchabuchish]	Me enojé
Pitchapusna	[pitchabúzna]	Enojarse
Pitchapuzmari	[pitchabuzmari]	Se enojó
Pitchapuzna	[pitchabúzna]	Resentirse
Pitchapuznus	[pitchabuznus]	Me estoy enojando
Pitchapuztau	[pitchabuzdau]	Me he enojado
Pitchapuzti	[pitchabuzdi]	Se enojó
Pitchapuztít	[pitchapuztít]	Enojado
Pitchapuztu	[pitchabuzdu]	Me enojé (pasado inmediato)
Pitchik	[pitchik]	Calvo, pelado, lampiño
Pitchimaru	[pitchimaru]	Quiero dormir
Pitchimti	[pitchimdi]	Quiere dormir
Pitchimtu	[pitchimdu]	Adormecer
Pitchira	[pitchira]	Peña, peñasco
Pitchish	[pitchish]	Me quedé dormido
Pitchu	[pitchu]	Quiero dormir
Piti	[piti]	Durmió
Pitit	[pitit]	Podrido
Pitkijna	[pitkijna] [pilkijna]	Cavar, excavar
Pitkuas	[pitkuas]	Duerma
Pitmís	[pitmís]	Suelo dormir
Pitmu	[pitmu] [pilmu]	Murciélago
Pitmukin	[pidmugín]	Alcoba, lugar de hospedaje
Pitmurus	[pidmurús]	Huéspedes
Pitna	[pitna] [pilna]	Volar
Pitnirímtus	[pitnirímdus]	Me voy a dormir
Pitnui	[pitnui]	Está durmiendo

Pitnus	[pitnus]	Estoy durmiendo
Pitpiram	[pitbiram]	Oso hormiguero
Pitpusi	[pitbusi]	Están durmiendo
Pitsan	[pitsan]	Volaremos (dos personas)
Pitsatam	[pitsadám]	Trasnochado
Pittim	[pitdím]	Desnudo (a)
Piwait	[piwait]	Charco, pozo hondo
Piyaku	[piyaku]	Desnudo (a)
Piz	[piz]	Araña
Pizmari	[pizmari]	Agarró
Pizmaru	[pizmaru]	Agarré
Pizmis	[pizmis]	He agarrado
Pizmizish	[pizmizish]	Voy agarrar
Pizna	[pizna]	Agarrar, atrapar, capturar
Piznaka	[piznaga]	Agarrará
Piztaru	[pizdaru]	Ya estoy cogiendo
Piztimis	[pizdímis]	Suelo coger
Piztu	[pizdu]	Agarré, atrapé, capturé
Pu	[pu]	Espina
Pu	[pú]	Pene
Puchã	[puchã]	Blanco
Puchi	[puchi]	Salió
Puchish	[puchish]	Se me salió, se me escapó
Puhtam	[pujtám]	Acolchonado
Pui	[pui]	Deuda
Puijarit	[puijarit]	Confundido
Puijna	[puijna]	Girar, virar
Puit	[puit]	Gusano
Puiza	[púizha]	Pobre, ternura
Puj	[puj]	Tiene algo en la boca
Puknuj	[puknuj]	Sobre la loma, bulto
Puknujta	[puknujda]	Al borde
Punkue	[punkue]	Se llenó
Punsih	[púnsih]	Espalda
Punta	[punda]	Lleno
Puntachi	[pundachi]	No está lleno
Punti	[pundi]	Llenó
Puñain	[puñáin]	Silencio
Purã	[Purã]	Vive, existe, habita
Purai	[purai]	Están
Puram	[puram]	Están, viven, habitan
Puramin	[puramin]	Suelen estar
Puskui	[puskui]	Se salió
Put	[put]	Pico, cima, cumbre
Putishtit	[pudishdit]	Mojado, humedad
Putta	[puttá]	En la loma



Putuk	[puduk]	Terrones (piedras blandas)
Puzime	[puzime]	Ya salió
Puzkat	[puzgad]	Peñas blancas
Puzkatmis	[puzgatmis]	Cuentan que salió
Puzmai	[puzmai]	No salió
Puzmin	[puzmin]	Suele salir
Puzmukin	[puzmúgin]	En la salida
Puzna	[púzna]	Salir
Puznaka	[puznaga]	Saldrá
Puznuĩ	[puznuĩ]	Está saliendo
Puzti	[puzdi]	Sal (segunda persona, imperativo), salió
Puzti	[puzti]	Pintón
Puztishi	[puzdishì]	Salió
Puztu	[puzdu]	Voy a salir
¿Paktatki?	[pakdatki]	¿Ha cosechado? ¿Ha quemado?
¿Pamtuki?	[pamdugui]	¿Está escribiendo?
¿Panaki?	[panagui]	¿Aún permanece de pie?
¿Pashima?	[pashíma]	¿Quieres?
¿Pashimtu?	[pashímdu]	¿Quiere escribir? ¿Necesita?
¿Pashimtuki?	[pashimdugui]	¿Quiere?
¿Pashiríma?	[pashiríma]	¿Te gusta?
¿Patnasmin?	[padnasmin]	¿Todo esto es para cavar?
¿Patpiannu?	[patpiannu]	¿Está clavando?
¿Payuki?	[payugui]	¿Ya es de día?
¿Piamki?	[piamgui]	¿Huele mal?
¿Piratki?	[piratgui]	¿Es chorrera?
¿Pitchapuzmas?	[pitchabuzmas]	¿Te enojaste?
¿Pizma?	[pizma]	¿Agarró?
¿Puznasa?	[puznasa]	¿Será que sale?
¿Pamtuki?	[pamdugui]	¿Está escribiendo?

Piral = Chorrera



La **r** se usa de manera frecuente como consonante intermedia. A continuación, unos ejemplos de **r** intermedia: **paran**: hablar, **puran**: estar, **naram**: amarillo.



Su = Territorio



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Saana	[saana]	Tocar (Varios objetos)
Saapusi	[saabusi] [sabusi]	Están tocando
Saiamtuwas	[saiamduwás]	Estamos buscando
Saikamnuchi	[saigamnuchi]	No está aprendiendo a buscar
Saikamnuchish	[saigamnuchish]	No estoy aprendiendo a buscar
Saikamnus	[saigamnús]	Estoy aprendiendo a buscar
Saikamtas	[saigamdas]	Voy a aprender a buscar
Saikuanas	[saiguanas]	Ordenamos que busquen (Dos personas ordenan)
Saikuanka	[saiguanga]	Dile que busque
Saikuas	[saiguás]	Que busques
Saikuazi	[saiguazhi]	Sí dijo que buscaras
Saikumas	[saigumas]	No dije que buscara
Saikumti	[saigumdi]	Dile que busque
Saikuwamti	[saiguwamdi]	Recomiendan que busque
Saiman	[saiman]	No busquen
Saimanamtu	[saimanamdú]	No pude buscar
Saimas	[saimas]	No busqué
Saimis	[saimis]	Suelo buscar
Saimtarau	[saimdarau]	Estuve buscando
Saimtazi	[saimdazi]	Están buscando (dos personas)
Saimtazi	[saimdazhi]	Estaba buscando
Saimti	[saimdi]	Está buscando
Saimtus	[saimdus]	Estoy buscando
Saimtuwas	[saimduwas]	Estamos buscando (dos personas)
Saimun	[saimun]	No busques, no busque
Saina	[saina]	Buscar
Saïna	[saïna]	Batir
Sainaka	[sainaga]	Buscarás, buscará
Sainakima	[sainaguimá]	Hasta encontrar

Sainakumti	[sainagumdí]	Dice que venga a buscar
Sainamtuchi	[sainamduchi]	No viene a buscar
Sainas	[sainás]	Buscamos (dos personas)
Sainashikchi	[sainashikchi]	No quiere venir a buscar
Sainikuas	[sainiguas]	Dice que vaya a buscar
Sainikuazi	[sainiguazhi]	Dijo que vaya a buscar
Sainimtuchi	[sainimduchi]	No va a buscar
sainimtuchish	[sainimduchish]	No voy a buscar
Sainimtus	[sainimtus]	Voy a buscar
Saininka	[saininga]	Ir a buscar
Sainipai	[sainibai]	Vamos a buscar (dos personas)
Sainipuspas	[sainipuspas]	Vamos a buscar
Sainirain	[sainirain]	Vayan a buscar
Sainirau	[sainirau]	Fui a buscar
Sainiri	[sainiri]	Se fue a buscar
Sainirimtus	[sainirimtus]	Estoy yendo a buscar
Sainis	[sainis]	Voy a buscar
Sainishikchi	[sainishikchi]	No quiere ir a buscar
Sainizain	[sainizhain]	Vamos a buscar
Saipai	[saibai]	Busquemos (dos personas)
Saipuspas	[saibuspas]	Estamos buscando (Dos personas)
Sairachi	[sairachi]	No ha buscado
Sairash	[sairash]	Vaya a buscar
Sairi	[sairi]	Busca (Imperativo)
Sairi	[sairi]	Buscó
Sairimis	[sairimis]	Ya buscó
Sairimtus	[sairimtus]	Ya estoy buscando
Sairu	[sairú]	Busqué
Saishiamti	[saishiamdi]	Quieren buscar
Saishu	[saishu]	Quiero buscar
Sait	[sait] [sail]	Brazo (extremidad)
Saitas	[saitas]	Voy a buscar (objetos, personas)
Saitkuaiznaish	[saitkuaiznaish]	Ya buscamos
Saiwaíncha	[saiwaíncha]	Ayúdeme a buscar
Saiwanchikchish	[saiwanchikchish]	No quiero ayudar a buscar
Saiwantas	[saiwandas]	Voy a ayudar a buscar
Sak	[sak]	Plano, horizontal (se refiere a un terreno)
Sakamis	[sakamis]	Es planada
Sakamna	[sagamna]	Aprender a tocar, a elaborar, a fabricar, a construir
Sakamnaka	[sagamnaka]	Aprenderá a tocar, a elaborar, a fabricar, a construir
Sakamnus	[sagamnus]	Estoy aprendiendo a tocar
Sakamtas	[sagamdas]	Voy a aprender a tocar, elaborar, fabricar, construir
Sakamti	[sagamdi]	Aprendió a tocar, elaborar, fabricar, construir
Sakamti	[sagamdi]	Aprenda a tocar, elaborar, fabricar, construir (segunda persona)
Sakamtit	[sakamdi]	Sabe tocar, elaborar, fabricar, construir
Sakatmis	[sagatmis]	Se los había hecho



Sakchi	[sakchi]	No está plano
Sakmin	[sakmin]	Todo es plano
Sakmis	[sakmis]	Dice que es plano
Saktai	[saktai]	Está en la planada
Saktaish	[saktaish]	Estoy en la planada
Saktawas	[saktawas]	Estamos en la planada (dos personas)
Saktazi	[saktazhi]	Estaba en la planada
Sakti	[sakti]	Pilar, columna
Sam	[sam]	Duro
Saman	[samán]	No toquen
Samchi	[samchi]	Blando, suave
Samchiaish	[samchiaish]	No estaba duro
Samchish	[samchish]	No está duro
Samin	[samin]	Toca, elabora, fabrica, construye
Samis	[samis]	Puedo tocar
Samish	[samish]	Está duro
Samna	[sámna]	Tejer, torcer
Samnuchi	[samnuchi]	No está tejiendo, no está endureciendo
Samput	[sámbut] [sámbul]	Guayaba
Samput	[sambút] [sambúl]	Hinchazón (de la piel)
Samtaish	[samdaish]	Vaya a tejer, vaya a torcer
Samtamin	[samdamin]	Sí sabe tocar, elaborar, fabricar, construir
Samtamtazi	[samdamdazhi]	Lo estaba dejando endurecer
Samtamtuchi	[samdamduchi]	No se puede endurecer
Samtamtus	[samdamdús]	Lo estoy dejando endurecer
Samtamtawas	[samdamduwas]	Lo estamos dejando endurecer (dos personas)
Samtana	[samdana]	Endurecer
Samtanaizpas	[samdanaizbas]	Lo dejaremos endurecer (dos personas)
Samtarau	[samdarau]	Estuve tocando
Samtazi	[samdazhi]	Hizo endurecer
Samtazi	[samdazhi]	Estaba tocando
Samti	[samdi]	Está tocando
Samtus	[samdus]	Estoy tocando
Sana	[sana]	Tocar
Sana	[sána]	Elaborar, Construir, fabricar
Sanachi	[sanachi]	No tocar
Sanaka	[sánaga]	Tocará
Sanamti	[sanamdí]	Viene a tocar
Sananka	[sananga]	Vendrá a tocar
Sanimtazi	[sanimdazhi]	Estaba dejándose tocar
Sanimti	[sanimdi]	Está dejándose tocar
Sanimti	[sanimdí]	Va a tocar
Sanimtuwas	[sanimduwas]	Estamos dejándonos tocar
Saninas	[sanínas]	Vamos a tocar (dos personas)
Sanincha	[saníncha]	Déjenme tocar
Saninchikchish	[saninchikchish]	No me deja tocar

Saninka	[saninka]	Vaya a tocar
Sapaazi	[sapaazhi]	Recibieron
Sapai	[sabai]	Toquemos, elaboremos, fabriquemos, construyamos (dos personas)
Sapatkish	[sabatkish]	Hubieras tocado
Sapchi	[sapchi]	Recibió
Sapmanaish	[sapmanaish]	No voy a recibir
Sapmis	[sapmis]	Suelo recibir
Sapna	[sápna]	Recibir, dar bienvenida
Sapnaizpas	[sapnaizbas]	Recibiremos (dos personas)
Sapnamtaish	[sapnamdaish]	Me viene a recibir
Sapnamtazi	[sapnamdazhi]	Venía a recibir
Sapnikuas	[sapniguas]	Que vaya a recibir
Sapnimtazi	[sapnimdazi]	Van a recibir (dos personas)
Sapnimtus	[sapnimdus]	Voy a recibir
Sapnui	[sapnui]	Está recibiendo
Sapnus	[sapnus]	Estoy recibiendo
Sapnuwas	[sapnuwas]	Estamos recibiendo (dos personas)
Sappuspas	[sappuspas]	Estamos recibiendo
Saptaish	[saptaish]	Ve a recibir
Saptau	[saptau]	Recibí
Saptazi	[saptazhi]	Había recibido
Saptime	[saptime]	Ya recibió
Saptimis	[saptimis]	Ha recibido
Sapuspas	[sabuspas]	Estamos tocando (dos personas)
Sapwiznaish	[sapwiznaish]	Recibimos
Saraish	[saraish]	Ve a tocar
Sarau	[sarau]	Toqué, abusé, violé
Sarawai	[sarawai]	Debe tocar
Sari	[sari]	Toca, elabora, fabrica, construye (segunda persona, imperativo)
Sari	[sarí]	Tocó, elaboró, fabricó, construyó
Sarimti	[sarimdí]	Está tocando
Sarish	[sarish]	Abusó, violó
Sarít	[sarít]	Tocado, usado, elaborado, fabricado, construido
Sas	[sas]	Toco
Sasan	[sasan]	Tocaremos (dos personas)
Sashimti	[sashimdí]	Quiere tocar
Sashimtus	[sashimdus]	Estoy queriendo tocar
Sashu	[sashu]	Quiero tocar
Sasmara	[sasmara]	Voy a tocar
Sataman	[satamán]	No tocarán
Satamtazi	[sadamdazhi][salamdazhi]	Estaban jugando
Satamti	[sadamdí]	Están jugando
Satas	[satás]	Voy a tocar, voy a elaborar, voy a fabricar, voy a construir
Satau	[satau]	Ya toqué
Satazi	[sadzhi]	Jugaron



Satchikchish	[satchikchish]	No quiero jugar
Satchimtus	[satchimtus]	Quiero jugar
Satchiwiznas	[satchiwiznas]	Queremos jugar
Satiz	[sadz]	Duende, desvariar
Satkue	[satkue] [satkue]	Lo tocó
Satkuirau	[satkuirau]	Ya toqué
Satman	[satman] [salman]	No jueguen
Satmas	[satmas] [salmas]	No jugué
Satmun	[satmun] [salmun]	No juegues
Satna	[satna] [salna]	Jugar
Satnaish	[satnaish] [salnaish]	Voy a jugar
Satnaizpas	[satnaizbas] [salnaizbas]	Jugaremos (dos personas)
Satniari	[satniari]	Fueron a jugar
Satnimtuchish	[satnimtuchish]	No me dejas jugar, no me deja jugar
Satnimtuchish	[satnimtuchish]	No voy a jugar
Satnimtuwas	[satnimtuwas]	Estamos haciendo jugar (dos personas ordenan)
Satnipuspas	[satnipuspas] [salnipuspas]	Vamos a jugar
Satnirau	[satnirau] [salnirau]	Fui a jugar
Satniri	[satniri] [salniri]	Fue a jugar
Satniru	[satniru] [salniru]	Me voy a jugar
Satnuaish	[satnuaish]	Me coqueteaba
Satnuĩ	[satnuĩ]	Está jugando
Satnumanaizpas	[satnumanaizbas]	Estaremos jugando
Satnus	[satnus]	Estoy jugando
Satnuwas	[satnuwas]	Estamos jugando (dos personas)
Satpai	[satpai]	Juguemos (dos personas)
Satpaidchi	[satpaidchi]	Jugaron (dos personas)
Satpuschi	[satbuschi]	No están jugando
Satpusmai	[satbusmai]	Están jugando
Satpuspas	[satbuspas]	Estamos jugando
Sattaish	[satdaish]	Ve a jugar
Sattas	[satdas] [saldas]	Voy a jugar
Satwiznas	[satwiznas] [salwiznas]	Ya jugamos
Sau	[sau]	Finca (cultivo)
Sau	[sau]	Toqué
Sayakuamizi	[sayaguamizi]	Va a abrazar
Sayakuamtaish	[sayaguamdaish]	Me estaba abrazando
Sayakuamti	[sayaguamdĩ]	Está abrazando
Sayakuamtuchi	[sayaguamduchi]	No está abrazando
Sayakuamtuchish	[sayaguamdutchish]	No me está abrazando
Sayakuamtus	[sayaguamdus]	Estoy abrazando
Sayakuamtuwas	[sayaguamduwas]	Estamos abrazando los dos
Sayakuamun	[sayaguamun]	No abrazes
Sayakuana	[sayaguana]	Abrazar
Sayakuanaish	[sayaguanaish]	Abrazaré
Sayakuanaktau	[sayaguanaktau]	Lo abracé

Sayakuanapnuaish	[sayaguanapnuaish]	Me estaba abrazando
Sayakuanapnus	[sayaguanapnus]	Me está abrazando
Sayakuanatku	[sayakuanatku]	Llegue abrazar
Sayakuanichikchish	[sayaguanichikchish]	No me quiere dejar abrazar
Sayakuanimarú	[sayaguanimarú]	Fui a abrazarte
Sayakuanimtus	[sayaguanimtus]	Estoy dejándome abrazar
Sayakuanimun	[sayaguanimun]	No se deje abrazar
Sayakuanincha	[sayaguanincha]	Déjeme abrazar
Sayakuanizain	[sayaguanizhain]	Vamos a abrazar
Sayakuapusazi	[sayaguabusazhi]	Estaban abrazando
Sayakuarau	[sayaguarau]	Abracé
Sayakuari	[sayakuari]	Abrazó
Sayakuari	[sáyakuari]	Abraza (segunda persona, imperativo)
Sayakuarimti	[sayaguarimti]	Está abrazando
Sayakuarimtus	[sayaguarimtus]	Ya estoy abrazando
Sayakuashikchiarau	[sayaguashikchiarau]	No quería abrazar
Sayakuashikchish	[sayaguashikchish]	No quiero abrazar
Sayakuashimtus	[sayaguashimtus]	Quiero abrazar
Sayakuatas	[sayaguatas]	Voy a abrazar
Sazi	[sazhi]	Tocó
Sì	[sì] [sì]	Frijol, leña
Sih	[sih]	Hueso
Sihkaamtazi	[sihkaamdazhi]	Estaban entregando
Sihkaamti	[sihkaamti]	Están entregando
Sihkaman	[sihkaman]	No entregarán
Sihkamanaish	[sihkamanaish]	No voy a entregar
Sihkamis	[sihkamis]	Suelo entregar
Sihkamti	[sihkamti]	Está entregando
Sihkamtus	[sihkamtus]	Estoy entregando
Sihkamtuwas	[sihkamtuwas]	Estamos entregando (dos personas)
Sihkamun	[sihkamun]	No entregues
Sihkan	[sihkan]	Entregar
Sihkanaish	[sihkanaish]	Lo entrego
Sihkanaizpas	[sihkanaizbas]	Entregaremos (dos personas)
Sihkanchi	[sihkanchi]	No entregar
Sihkanis	[sihkanis]	Voy a entregar
Sihkapai	[sihkapai]	Entreguemos (dos personas)
Sihkapusmazi	[sihkabusmazhi]	Ellos estaban entregando
Sihkapuspas	[sihkabuspas]	Estamos entregando
Sihkaraitchi	[sihkaraitchi]	Entregaron (dos personas)
Sihkarau	[sihkarau]	Entregué
Sihkarimti	[sihkarimti]	Está entregando
Sihkaru	[sihkarú]	Entregué
Sihkashiamtazi	[sihkashiamdazhi]	Querían entregar
Sihkashimti	[sihkashimti]	Quiere entregar
Sihkashimtus	[sihkashimtus]	Quiero entregar



Sihkatas	[sihkatás]	Voy a entregar
Sihkawiznaish	[sihkawiznaish]	Entregamos (pasado)
Sihkawiznas	[sihkawiznas]	Entregamos (presente)
Sihkazi	[sihkazhí]	Entregó
Sihkuanka	[sihkuanga]	Dile que abra
Sihkuít	[sihkuít]	Uña
Sihkutna	[sihgutna] [sihkulna]	Desenredar
Sihman	[sihman]	No abran
Sihmún	[sihmún]	No abra
Sihnakare	[sihnagare]	Ábralo
Sihnanka	[sihnanga]	Venga a abrir
Sihnanka	[sihnanga]	Vendrá a abrir
Sihnas	[sihnas]	Abrimos (dos personas)
Sihpai	[sihtpai]	Abramos
Sihpaincha	[sihpaincha]	Ayúdeme a abrir
Sihkachish	[sihsachish]	No puedo abrir
Sihsan	[sihsan]	Abramos (dos personas)
Sihtaish	[sihtaish]	Vaya a abrir
Sihtamun	[sihtamun]	No hay que abrir
Sihtit	[sihtit]	Abierto, suelto
Sihtna	[sihtna]	Abir, soltar
Simpit	[simbit]	Baboso, resbaloso
Sin	[sin]	Colocado
Sinamti	[sinamdi]	Están añadiendo, agregar
Sinchi	[sinchi]	Añadió
Sinchikchaish	[sinchikchaish]	No quiso colocar
Sinchikchi	[sinchikchi]	No quiere colocar
Sinchimtus	[sinchimtus]	Quiero colocar
Sinchish	[sinchish]	Me encendí, me montaron
Sinchu	[sinchú]	Quiero añadir, agregar
Sinkakuas	[singaguás]	Que conteste
Sinkamanaish	[singamanaish]	No voy a contestar
Sinkamchi	[singamchi]	No contesta
Sinkammika	[singammika]	Encargado de contestar
Sinkamtarau	[singandarau]	Estuve contestando
Sinkamti	[sinkamdi]	Está contestando
Sinkamtus	[singamdus]	Estoy contestando
Sinkamun	[singamun]	No contestes
Sinkana	[singana]	Contestar, responder
Sinkanaish	[singanaish]	Voy a contestar, responder
Sinkanaka	[singanaga]	Contestará
Sinkananka	[singananga]	Venga a contestar
Sinkanimanaish	[singanimanaish]	No voy a ir a contestar
Sinkanin	[singanin]	Ir a contestar
Sinkaninaish	[singaninaish]	Iré a contestar
Sinkaninka	[singaninga]	Vaya a contestar

Sinkapusi	[singabusɪ]	Están contestando
Sinkapuspas	[singabuspas]	Estamos contestando, respondiendo
Sinkarau	[singarau]	Contesté
Sinkarimti	[singarɪmɪ]	Ya está contestando
Sinkasan	[singasan]	Contestaremos (dos personas)
Sinkashikcharau	[singashikcharau]	No quería contestar
Sinkashikchish	[singashikchish]	No quiero contestar
Sinkashimtarau	[singashimdarau]	Quería contestar
Sinkashimtus	[singashimɬus]	Quiero contestar, responder
Sinkashimtuwas	[singashimɬuwas]	Queremos contestar (dos personas)
Sinkawiznaish	[singawiznaish]	Contestamos
Sinman	[sinman]	No coloquen
Sinmanaish	[sinmanaish]	No voy a colocar
Sinmanamtu	[sinmanamɬu]	No pude colocar
Sinmarizi	[sinmarizi]	Encendió, añadió, agregó,
Sinmaru	[sinmaru]	Añadí, agregué
Sinmuchu	[sinmuchu]	No añade
Sinmuchu	[sinmuchu]	No enciende
Sinmun	[sinmun]	No añadas, no agregues
Sinna	[sinna]	Montar, colocar encima, añadir, agregar
Sinnaka	[sinnaka]	Colocará
Sinnapcha	[sinnapcha]	Ayúdeme a colocar
Sinnapchain	[sinnapchain]	Coloquemos
Sinnapmis	[sinnapmis]	Sé añadir
Sinnapna	[sinnapna]	Dejar colocado
Sinnaptas	[sinnaptas]	Voy a colocar
Sinnaptau	[sinnaptau]	Coloqué
Sinnapti	[sinnapti]	Colocó
Sinnapti	[sinnapti]	Coloque
Sinnaptime	[sinnaptime]	Colocado
Sinnazi	[sinnazhi]	Colocará
Sinnimum	[sinnimum]	No deje colocar
Sinnina	[sinnina]	Dejar colocar
Sinnui	[sinnui]	Está añadiendo, agregando
Sinnus	[sinnus]	Estoy colocando
Sinpai	[sinbai]	Añadamos, agreguemos
Sinpaincha	[sinbaincha]	Ayúdeme a colocar
Sinpaintas	[sinbaindas]	Voy a ayudar a colocar
Sinpusi	[sinbusɪ]	Están añadiendo, agregando
Sintachi	[sindachi]	No has colocado
Sintam	[sindam] [sinam]	Limpio, liso
Sintamchi	[sindamchi]	No está limpio
Sintami	[sindami]	Sí está limpio
Sintana	[sindana]	Encender
Sintas	[sindas]	Voy a añadir, voy a colocar
Sintau	[sindau]	Ya coloqué



Sintawai	[sindawai]	Debe colocar
Sintimis	[sindimis]	Suelo colocar
Sintimtarau	[sindimdarau]	Estuve a punto de colocar
Sinwannuarau	[sinwannuarau]	Estuve ayudando a colocar
Sinwantas	[sinwandas]	Voy a ayudar a colocar
Sip	[sip]	Estrecho, angosto
Sipamin	[sipamin]	Estrecho
Sipcha	[sipcha]	Cierra (segunda persona, imperativo)
Sipchain	[sipchain]	Cerremos
Sipchi	[sipchi]	Se cerró
Sipkuana	[sipkuana]	Cubrir
Sipkuenas	[sipkuenas]	Cerramos (dos personas)
Sipkuere	[sipkuere]	Cierra
Sipkui	[sipkui]	Cerró
Sipmai	[sipmai]	No cerró
Sipman	[sipman]	No cierran
Sipmin	[sipmin]	Angosto
Sipmis	[sipmis]	Puedo coser, puedo cerrar
Sipmu	[sipmu]	Puerta
Sipmun	[sipmun]	No cierre
Sipna	[sipna]	Cerrar, encerrar, coser
Sipnaish	[sipnaish]	Voy a cerrar
Sipnakare	[sipnagare]	Ciérrelo
Sipnanka	[sipnanga]	Vendrá a cerrar
Sipnawizanaka	[sipnawizhanaga]	Vendrán a cerrar
Sipnirain	[sipnirain]	Vayan a cerrar
Sipnizain	[sipnizhain]	Vamos a cerrar
Sipnui	[sipnui]	Está cosiendo, está cerrando
Sipnus	[sipnus]	Estoy cosiendo, estoy cerrando
Sippish	[sippish]	Está estrecho, cerré
Sippusi	[sippusi]	Están cosiendo, están cerrando
Sipsan	[sipsan]	Cerraremos (dos personas)
Siptachin	[siptachin]	Sin cerrar
Siptaish	[siptaish]	Vaya a cerrar
Siptanaish	[siptanaish]	Voy a dejar cerrado
Siptas	[siptas]	Voy a cerrar, voy a coser
Siptatas	[siptatas]	Voy a dejar cerrado
Sipti	[sipti]	Ya se cerró
Siptit	[siptit]	Cerrado
Siptu	[siptu]	Tapé
Sihniman	[sihniiman]	No vayan a abrir
Sihnimun	[sihniimun]	No vaya a abrir
Su	[su]	Territorio, mundo, bajo
Sua	[sua]	Ahí
Suaamti	[suaamdi]	Ahí vienen
Suaamtumis	[suaamdumis]	Vienen por ahí

Suaari	[suaari]	Volaron
Suachi	[suachi]	Ahí no
Suachiatne	[suachiatne]	No era ahí
Suachiazhi	[suachiazhi]	No estaba listo
Suachikizmis	[suachikizmis]	No están listos
Suachimakpas	[suachimakpas]	No estamos listos
Suachimis	[suachimis]	No es ahí
Suachin	[suachin]	Ahí no
Suainmis	[suainmis]	Dice que está ahí mismo
Suaintuam	[suainduám]	Permanente
Suaiñime	[suañime]	Sigue ahí, ya no más
Suamtime	[suamdime]	Ahí viene
Suanechimis	[suanechimis]	Ahí no es
Suanechin	[suanechin]	Ahí tampoco
Suaschi	[suaschi]	No es de ahí
Suaschiazhi	[suaschiazhi]	No era de ahí
Suaschimis	[suaschimis]	Dice que no es de ahí
Suasmis	[suasmis]	Es de ahí
Suazi	[suazhi]	Ahí estaba
Suchazi	[suchazhi]	No era bajo
Suintam	[suíndam]	Suave, agitado
Suintamchi	[suindamchi]	No es suave
Suintamchimis	[suindamchimis]	Que no es suave
Suintamchish	[suindamchish]	No está suave, está agitado
Suintammis	[suindammis]	Es suave
Suit	[suit] [chuit]	Ají
Sukin	[suguin]	En el territorio
Sukis	[suguis]	Del territorio
Sum	[sum]	Monte, agachado
Sumai	[sumai]	No voló
Sumaish	[sumaish]	Era monte
Sumaish	[sumaish]	Estaba monte
Sumamis	[sumamis]	Hay mucho monte
Sumat	[sumat]	Parte baja de la casa
Sumchi	[sumchi]	No es monte
Sumchias	[sunchiaish]	No era monte
Sumchish	[sumchish]	No está monte
Sumish	[sumish]	Está monte
Summaikane	[summaigane]	No se agachó
Summakpas	[summakpas]	Estamos agachados
Summat	[summat]	En el monte
Summis	[summis]	Sí es monte
Summuchu	[summuchu]	No se agacha
Sumna	[súmna]	Agacharse
Sumnaka	[sumnaga]	Agachará
Sumnui	[sumnui]	Está creciendo monte



Sumnuwas	[sumnuwas]	Nos estamos agachando (dos personas)
Sumsachi	[sumsachi]	No se puede agachar
Sumtachazi	[sumdachazhi]	No ha crecido monte
Sumtas	[sumdas]	Voy a agachar
Sumtazi	[sumdazhi]	Estaba volando
Sumti	[sumdi]	Agáchese
Sumti	[sumdí]	Está volando
Sumtimti	[sumdiṁdí]	Está creciendo monte
Sumtiras	[sumdiras]	Ha crecido monte
Sumtirazi	[sumdirazhi]	Era monte
Sumtit	[sumdit]	Arco, monte
Sumtizi	[sumdizhi]	Agachó
Sumtu	[sumdú]	Me agaché
Sun	[sun]	Ese
Suna	[súna]	A él, a ella, a ésa, a ése
Suna	[súna]	Flotar en el aire
Sunas	[sunas]	De ese mismo
Sunchi	[sunchi]	Ése no es, ésa no es
Sunkana	[súngana]	Así
Sunkanachi	[sunganachi]	Así no
Sunkanai	[sunganai]	Así es
Sunkanain	[sunganain]	Así mismo
Sunkanamin	[súnganamin]	Si es así
Sunkanaruzpa	[sunganaruzba]	Son del mismo nivel
Sunkanasmin	[sunganasmin]	Todo es así
Sunkanazi	[sunganazhi]	Así era
Sunkazi	[sungazi] [sungasi]	Ese también
Sunmis	[Sunmis]	Ese es, esa es
Sunta	[sundá]	Allá
Suntachi	[sundachi]	Allá no es
Suntain	[sundain]	Allá mismo
Suntamin	[sundámin]	Allá es
Suntas	[sundas]	Desde allá
Suntasmin	[sundasmin]	Desde allá mismo
Suntaspain	[sundasbain]	Desde ahí mismo
Supusi	[subusi]	Están volando
Sura	[surá]	En el territorio
Surachin	[surachin]	No es de bajo de la casa
Suras	[surás]	Desde el territorio
Surasmin	[surasmin]	Del mismo territorio
Surizi	[surizhi] [surizhi]	Se voló
Sushimti	[sushimdí]	Va a lloviznar
Sushimtu	[sushimdu]	Está a punto de lloviznar
Suta	[suda]	Diente
Sutkamna	[sudgamna]	Aprender a enredar
Sutmai	[sudmai]	No enredó, no hirvió, no fermentó

Sutmai	[sutmai]	No hirvió
Sutmarish	[sutmarish] [sutmarish]	Me enredé
Sutmas	[sutmas]	No enredé, no herví, no fermenté
Sutmin	[sutmin]	Juntos, enredan, hierven, fermentan
Sutmun	[sutmun]	No enredes, no hiervas, no fermentes
Sutna	[sútna] [súlna]	Enredar, hervir, fermentar
Sutnina	[sutnína]	Hacer hervir
Sutninchí	[sutninchí]	Hizo hervir, hizo enredar, hizo fermentar
Sutnintas	[sutnindas]	Voy a hervir
Sutnus	[sutnus]	Estoy enredando
Suttachi	[suldachí]	No está enredado, no está hervido, no está fermentado
Suttamun	[suldamun]	No vaya a enredar
Suttana	[suldana]	Fermentar
Suttanaka	[suldanaga]	Fermentará
Sutti	[suldí]	Enredó, hirvió, fermentó
Suttiiti	[suldíti]	Está enredado, está hervido, está fermentado
Suttu	[suldú]	Me enredé
Suttui	[suttui]	Están juntos
¿Saikuma?	[saiguma]	¿Dijo que buscara?
¿Saikumas?	[saigumas]	¿Dijiste que buscara?
¿Saimas?	[saimas]	¿Buscaste?
¿Sainimtuchi?	[sainimduchi]	¿No va a buscar?
¿Sakatki?	[sakkatki]	¿Estaba en la planada?
¿Sakki?	[sákki]	¿Está plano?
¿Samatki?	[samatki]	¿Estaba duro?
¿Samki?	[samgui]	¿Está duro?
¿Satamtuki?	[sadamdugui]	¿Están jugando?
¿Satmas?	[satmas] [salmas]	¿Jugaste?
¿Satnamtuki?	[satnamdugui]	¿Viene a jugar? (tercera persona)
¿Satnimtuki?	[satnimdugui]	¿Va a ir a jugar? (tercera persona)
¿Siñmú?	[siñ'mú]	¿Si abre?
¿Sinku?	[sinkú]	¿Lo colocó?
¿Sintamki?	[sindamki]	¿Está limpio?
¿Sintima?	[sindíma]	¿Ya colocó?
¿Sintimas?	[sindímas]	¿Ya colocaste?
¿Sipku?	[sipkú]	¿Cierro?
¿Suainki?	[suainguí]	¿Está ahí mismo?
¿Suainkime?	[suainguime]	¿Sigue ahí? ¿Está listo?
¿Suintamki?	[suindamgui]	¿Es suave?
¿Sumatki?	[sumatki]	¿Era monte?
¿Sumtimas?	[sumdímás]	¿Te agachaste?
¿Sunkanatki?	[sunganatki]	¿Así era?
¿Sutkanma?	[sutganma]	¿Se enredó?
¿Sutkantima?	[sutgandíma]	¿Enredó?
¿Sunkaz?	[sungaz]	¿Ese también?
¿Suttimas?	[suldímas]	¿Enredaste?



Pashu = Hija



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Shihtì	[Shihtì]	Mano
Shiktam	[Shiktam]	Quebradizo
Shiknut	[Shiknut]	Especie de árbol que crece en la selva
Shihpu	[Shihpu] [Shiku]	Aguja
Shiht	[Shiht]	Saltamonte
Shipam	[shipam]	Ruido de explosión (Caída de un rayo, detonación de una escopeta, explosión en general)
Shiknaknu	[Shiknaknu]	Húmedo
Shihkuta	[Shihkuta]	Jugo espeso que se prepara con maíz, chiro o plátano maduro
Shikput	[Shikput]	Raposa
Shiknaimti	[shiknaimti]	Desnivel, inclinado
Shikna	[Shikna]	Secar (Se usa para referirse a una técnica de pesca tradicional Awá que consiste en secar brazos pequeños de los ríos)

T+m = Canasto



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Ta	[ta]	Allá
Tā	[tā]	Crudo, fresco, tacaño,
Taĩ	[taĩ]	Amargo, llevar en la mano
Taĩna	[taĩna]	Halar, sacar
Taĩnaka	[taĩnaga]	Halará
Taĩnku	[taĩnku]	Me sacó
Taĩnti	[taĩndi]	Ya haló
Tait	[tait]	Muchas cosas
Taita	[táita]	Padre
Taitchamtus	[taitchamdus]	Estoy resistiendo
Taitcharikatmis	[taitcharigadmis]	Cuentan que ha resistido
Taitchatchi	[taitchatchi]	No resistió
Taitna	[táitna]	Remar
Taitput	[taitbut]	Flaco
Taizancha	[taizhancha]	Bajada
Taizman	[taizman]	No se vayan a caer
Taizmun	[taizmun]	No se caiga
Taizna	[taizna]	Caer
Taiznatku	[taiznatku]	Lo hice caer, lo hice nacer
Taiznatkue	[taiznatkue]	Hizo caer
Taiznuazi	[taiznuazhi]	Estaba cayendo
Taiznui	[taiznui]	Está cayendo
Taiztai	[taizdai]	Se ha caído
Taiztaru	[taizdaru]	Voy cayendo
Taizti	[taizdi]	Cayó
Taiztīm	[taizdīm]	Se cae



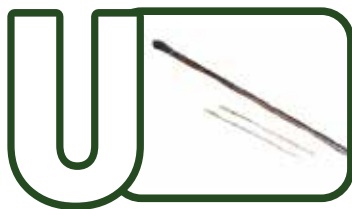
Taizt̃imis	[taizdimis]	Que ya se cayó
Taizt̃iras	[taizdiras]	Se me ha caído
Taizt̃irazi	[taizdirazhi]	Se había caído
Taizt̃ish	[taizdish]	Me caí
Taizt̃it̃	[taizdit̃]	Caído
Taizt̃izi	[taizdizhi]	Se cayó
Taiztu	[taizdú]	Me caigo
Tak	[tak]	Manso
Takchi	[takchi]	No es manso
Taki	[taki]	Es manso
Taman	[taman]	No coloquen, no paguen
Tana	[tána]	Pagar, poner, colocar
Tanaka	[tanaga]	Pagarás, colocarás, pondrás, cancelarás
Tāpait	[tābait]	Miserable
Tāpaitchi	[tābaitchi]	No es miserable
Tapi	[tabi]	Crudo, jugo de caña
Tari	[tari]	Coloque, pague
Tas	[tas]	Desde allá
Tatam	[tadam] [talam]	Escala, grada
Tatchan	[tatchan]	Resistir, aguantar
Tatchari	[tadchari]	Resiste
Tatku	[tatku]	Pagué, coloqué, puse
Taya	[táya]	Choclo
Tayatmari	[tayatmari]	Se siente triste
Tayatna	[tayatna]	Pena, tristeza
Tayatnu	[tayatnú]	Con pena, tristeza, llanto
Tayatnus	[táyátnus]	Estoy triste
Tayattau	[tayatdau]	Me entristecí
Tayatti	[tayatdi]	Sintió tristeza
Tayattizi	[tayatdizhi]	Se sintió triste
Tazi	[tazhi]	Cae o cayó
Ti	[ti]	Árbol, palo
Tichan	[tichan]	Atajar
Tichas	[tichas]	Voy a atajar, detener
Tichimti	[tichimdi]	Se quiere rodar
Tichinas	[tichinas]	Peligro de caer
Tih	[tih]	Frío
Tihkutna	[tihkutna]	Refrescar
Tihpamtu	[tihpamdú]	Brisando, venteando
Tihwizna	[tihwizna]	Enfriar
Til	[tit̃]	Avispa
Til	[tilt̃]	Oscuro
Tim	[tim]	Canasto
Timchi	[timchi]	Sin canasto
Timpu	[timbu]	Nuca, cuello
Tina	[tina]	Chuzar, lastimar, inyectar

Tinta	[tinda]	Fuerza, fuerte
Tintai	[tindai]	Es fuerte
Tintazi	[tindazhi]	Tenía fuerza
Tip	[tip]	Espeso
Tipak	[tipák]	Astilla
Tipih	[tipuj] [tipih]	Barbacha, musgo
Tirish	[tirish]	Esperando
Tirishwayi	[tirishwayi]	Están esperando (dos personas)
Tirizna	[tirizna]	Esperar
Tiriznaka	[tiriznaga]	Me espera, espérame
Tiriznuarau	[tiriznuarau]	Estaba esperando
Tiriznumai	[tiriznumai]	Están esperando
Tiriznumakpas	[tiriznumagpas]	Estamos esperando
Tiriznus	[tiriznus]	Estoy esperando
Tiriznuwas	[tiriznuwás]	Estamos esperando (dos personas)
Tirizpuspas	[tirizbuspas]	Estamos esperando
Tiriztas	[tirizdas]	Voy a esperar
Tisait	[tisait]	Rama (brazo de un árbol)
Tish	[tish]	Ácido, flecha
Tishnut	[tishnut] [tishnul]	Limón
Tít	[tít]	Bejuco, guasca, cuerda, pita
Títapat	[títabat] [tirabat]	Persona afrodescendiente
Títawain	[tídwáin]	En la madrugada
Títawain	[tídwáin]	Por la mañana
Títawainkuan	[tídwáinkuan]	Desayunar
Títit	[títit]	Cortado
Títkuatku	[títkuadkú] [títpadkú]	Me picó avispa
Títkuit	[títkuil] [títkuit]	Oscuro, nublado
Títna	[títna]	Cortar
Títnaka	[títnaga]	Cortarás
Tiz	[tiz]	Cortante, afilado
Tizna	[tizna]	Rodar
Tiznan	[tiznan]	Sobrar
Tiznan	[tiznan]	Hacer rodar
Tizpai	[tizbai]	Rodemos (dos personas)
Tizpaitchi	[tizbaidchi]	Rodaron (dos personas)
Tiztas	[tizdas]	Voy a rodar
Tizti	[tizdi]	Rodó
Tiztikatmis	[tizdigatmis]	Cuentan que se había derrumbado
Tiztirai	[tizdirai]	Se ha rodado
Tiztiras	[tizdiras]	Me he rodado
Tiztít	[tizdít]	Derrumbado
Tiztu	[tizdú]	Me rodé
Tu	[tu]	Está
Tuakin	[tuaguin]	Estaba
Tuam	[tuam]	Estático



Tuamchi	[tuamchi]	No permanece
Tuamin	[tuamin]	Permanece
Tuan	[tuan]	Estar
Tuarau	[tuarau]	Estuve
Tuh	[tuh]	Higra, mochila
Tui	[tui]	Está acostado
Tukna	[túkna]	Chupar, lleno
Tuknus	[tuknus]	Estoy chupando
Tuktau	[tuktau]	Chupé
Tukti	[tukti]	Chupó
Tumis	[tumis]	Dice que está acostado
Tunka	[tungá]	Acuéstese
Tuña	[túña]	Ratón
Tus	[tus]	Estoy
Tutpana	[tutbána] [tulbána]	Escurrir, retorcer
Tutpari	[tudbari]	Escurra
Tutparit	[tudbarit]	Escurrido
¿Taitki?	[taitgui]	¿Le estorba?
¿Tatku?	[tatku]	¿Pago? ¿Coloco? ¿Pongo?
¿Tishki?	[tishki]	¿Es ácido?
¿Tuatki?	[tuadki]	¿Ahí estaba?
¿Tumaki?	[tumaki]	¿Están?

Uskutam = Bodoquera



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Uk	[uk]	Piedra
Unam	[unám]	Mesa
Unta	[undá]	Allá
Up	[up]	Su, suyo
Uram	[uram]	abeja
Us	[us]	Él, pesado
Uschi	[uschí]	No es pesado, liviano
Uskasa	[uskasa]	Con él
Uskumkin	[uskumguín]	En la mesa, llevar a la mesa
Uskutam	[uskudam]	Bodoquera, cerbatana
Usna	[usná]	Soplar
Utaknaka	[udaknaga]	Sácalas
Utam	[údam] [úlám]	Armadillo
Utam	[udám] [ulám] [urám]	Peineta
Utana	[udána]	Peinar
Utashimti	[udashimdi]	Quiere peinar
Utashimtus	[udashimtus]	Quiero peinar
Utkana	[utkána]	Sacar
Utkanaka	[utkánaga]	Sacarás
Utmatna	[utmátna] [ulmálna]	Agitar, sacudir, temblar
Utna	[utna]	Llenar
Utna	[útna]	Sacar
Utnaka	[utnaga]	Llenará
Utnaka	[utnaga]	Sacarás
Utnus	[utnus]	Estoy llenando
Utpizna	[utpízna]	Destapar, sacar
Uttas	[utdas]	Voy a llenar
Uzchi	[uzchi]	No está sentado
Uzi	[uzi]	Está sentado
Uzkinna	[uzkinna]	Amanecer sentado
Uzmu	[uzmu]	Banco, silla
Uzna	[úzna]	Sentar, vivir
Uznaka	[uznaga]	Sentarás



Kũ = Yuca



La **ũ** se usa de manera poco frecuente como vocal final. Ejemplos: **mũ**: piojo, **Kũ**: yuca.



La **uh** se usa de manera frecuente como vocal intermedia y final. A continuación, algunos ejemplos de uh intermedia y final. Ejemplo de **uh** Intermedia: **kuhtna**: amarrar. Ejemplo de final: **tuh**: higma, **wansuh**: Todos.



Wakara = Vaca



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Wă	[wă]	Abeja
Waaizpa	[waáizba]	Variado, surtido
Wacha	[wacha]	Si, verdad
Wachi	[wachí]	No hay
Wachimaki	[wachimagui]	Hay, no hay
Waikitsij	[waiguitsij]	Dice que si hay
Waína	[waína]	Arrodillar
Wai	[waí] [weí]	Falta
Waj	[waj]	Tener
Wajchi	[wajchi]	No tiene
Waji	[waji]	Tiene
Wak	[wak]	Caracol
Wakara	[wagara]	Ganado
Waknam	[waknám]	Hombro
Wakpuj	[wakpúj]	Rodilla
Wam	[wam]	Águila
Wamarit	[wamarit]	Todos reunidos
Wamis	[wamis]	Si hay
Wamkit	[wamkít]	Unir
Wammika	[wammiga]	Cultivador
Wamtuchi	[wamduchi]	No está sembrando
Wan	[wan]	Todo, total
Wana	[wána]	Sembrar
Waninka	[wanínga]	Vaya sembrar
Wanish	[wanish] [wandish]	Neblina
Wanish	[wanish]	Está todo
Wankin	[wanguín]	Concluir, desembocadura
Wanmakana	[wanmákana]	Reunir entre todos
Wanmakna	[wanmakna]	Juntar, acompañar
Wanmknina	[wanmknína]	Juntar, reunir
Wanmaktit	[wanmakdít]	Reunido

Wanmatna	[wánmatna]	Encontrar
Wannarit	[wannárit]	Revueltos
Wanpit	[wanbít]	Todas las palabras
Wansuh	[wansuh]	Todos
Wari	[wari]	Bien
Warit	[warit]	Sembrado
Wat	[wat]	Bueno, útil
Watchi	[watchí]	No está bien, está mal
Watkane	[watkane]	Está bien
Watkin	[watkin]	Hábil, en buen sitio
Watkuan	[wátguan]	Robar
Watkum	[wátgum]	Ladrón
Watkum	[watkum]	Huertas, tierras productivas
Watkummika	[watgúmmiga]	Ladrón
Watmin	[watmín]	Tranquilo, muy bien
Watpā	[watbā]	Gualpa, mojojoi
Watpain	[watpain]	Todos son buenos
Watpana	[watpana]	Mejorar, alentar
Watsammika	[watsammigá]	Curandero, médico
Watsamtus	[watsamdus]	Estoy curando, estoy guardando
Watsan	[watsán]	Conservar, curar, guardar, reparar
Watsanka	[watsanga]	Curará
Watsapuspaspas	[watsabuspaspas]	Estamos curando, guardando
Watsarau	[watsarau]	Curé, guardé
Watsas	[watsas]	Voy a curar, voy a guardar
Watsat	[watsat] [watsal]	Bonito, bello, elegante, alegre
Watsatchi	[watsátchi]	No está bonito
Watsatchish	[watsatchísh]	No está bien
Watti	[watdi]	Chonta (palma)
Waya	[wáya]	Mono
Waya	[wáya] [wiya]	Pelea
Waz	[waz]	Mate
Wazi	[wazhi]	Había
Weimin	[wéimin]	Menos
Weínaka	[weínaga]	Arrodillará
Weish	[weish]	Me falta
Wíana	[wíána]	Recolectar
Wím	[wím]	Balde, canasto, maleta
Wína	[wína]	Colocar
Wíntau	[wíndau]	Coloqué
Wish	[wish]	Flor
Wit	[wit]	Flecha
Wiyakin	[wiyaguin, wayaguin]	Combatir, luchar, pelear
¿Waki?	[wagui]	¿Hay?
¿Wamaki?	[wamagui]	¿Si hay?
¿Wímas?	[wímas]	¿Colocaste?



Yal = Casa



AWAPIT	TRANSCRIPCIÓN FONÉTICA	ESPAÑOL
Yak	[yak]	Envuelto
Yakira	[yakirá]	Hambre
Yakiru	[yakiru]	Tengo hambre
Yakna	[yakna]	Lamer
Yana	[yaná]	Seguir, adelantar continuar
Yari	[yarí]	Siga, adelante, continúe
Yashu	[yashu]	Quiero seguir, quiero adelantar
Yal	[yal] [yat]	Casa
Yataram	[yataram]	Caserío
Yatkih	[yálgih]	Techo de hoja
Yatna	[yatna]	Parchar, labrar
Yatnus	[yatnus] [yalnus]	Estoy labrando
Yaz	[yaz]	Zocular
¿Yawa?	[yawa]	¿Cuántos?

Piz = Araña



El uso de la **Z** dentro de las palabras en Awapit se escribe como letra intermedia o al final de la palabra. Ejemplos de Z intermedia: Kuzu (Cerdo), Kuiza (Perro), Maza (Uno). Ejemplos de Z final: Yaz (Zocular), Piz (Araña), Atiz (Bravo).



Bibliografía

- Beuchat, H. & Rivet, P. (1910). Affinités des langues du sud de la Colombie et du nord de l'Equateur (groupes Paniquita, Coconuco et Barbacoa). *Le Muséon*, 11, 33-68.
- Curnow, T.J., Anthony & Liddicoat, J. (1998). The Barbacoan Languages of Colombia and Ecuador. *Anthropological Linguistics*, 40(3), 384-408.
- Fabre, Alain. (2005). *Diccionario Etnográfico y Guía Bibliográfica de los Pueblos Indígenas Sudamericanos*. Recuperado de <http://www.ling.fi/Entradas%20diccionario/Dic=Barbacoa.pdf>
- Gómez Rendón, J. (2010). Informe sociolingüístico del proyecto “Diagnóstico y documentación sociolingüística de la lengua Awa pit en puntos focales de las provincias de Esmeraldas, Carchi e Imbabura”. Quito – Ecuador. Instituto nacional de patrimonio cultural. Recuperado de <https://docplayer.es/29069724-Diagnostico-y-documentacion-sociolingüística-de-la-lengua-awa-pit-en-puntos-focales-de-las-provincias-de-esmeraldas-carchi-e-imbabura.html>.
- Ministerio de Cultura de Colombia, s.f. Estudios en la lengua Awa pit. Recuperado de HYPERLINK “<https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Documents/Awa.pdf>” <https://www.mincultura.gov.co/areas/poblaciones/APP-de-lenguas-nativas/Documents/Awa.pdf>
- Obando, P. (s.f). Primer Diccionario Awá “*Wan Pit*”. Pasto, Nariño: Empresa Editora de Nariño.
- Rivet & Loukotka 1912. Affinités des langues Paniquita, Coconuco et Barbacoa. *JSAP*, 9, 181- 183.
- Swadesh, Morris. (1959). Mapas de Clasificación Lingüística de México y las Américas. México: *Cuadernos del Instituto de Investigaciones Históricas de la UNAM, Serie Antropológica*, 6.

Este libro se terminó de imprimir en el mes de Junio de 2019
en las instalaciones de MADOS PRINT, Cra. 1 No. 17-29 B/ Lorenzo
Pasto - Nariño - Colombia
Su edición consta de 315 ejemplares

Alfabeto Awá

■ awapit □ castellano

Awá = Persona



Ñã = Sol



Saana = Tocar



Chichu = Pájaro



Aune = Nosotros



Itñul = Aguacate



Ñĩ = Fuego



Pih = Remedio



ñnkāl = Selva



Pñ = Achiote



Kñh = Hoja



Aj = Yuyo



Kuppã = Ardilla



Kual = Familia



Mi = Camino



Nul = Chontaduro



Ñankara = Colibrí



Pi = Río



Piral = Chorrera



Su = Territorio



Pashu = Hija



Tñm = Canasto



Uskutam = Bodoquera



Kũ = Yuca



Tuh = Higa



Wakara = Vaca



Yal = Casa



Pñz = Araña



ISBN: 978-958-99934-0-8

